

signia

Аппарат слуховой цифровой

FFP INSIO 3PX CIC (T3), FFP INSIO 3PX CT (N),
FFP INSIO 5PX CIC (T3), FFP INSIO 5PX CT (N),
FFP INSIO 7PX CIC (T3), FFP INSIO 7PX CT (N)

Руководство пользователя



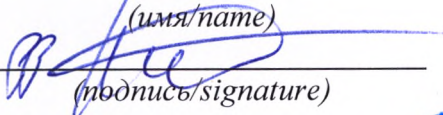
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

HoD Quality Management System

(должность/position)

Jan Knittel

(имя/name)


(подпись/signature)

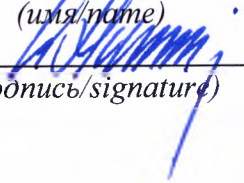
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Managing director

(должность/position)

Christian Honsig

(имя/name)


(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2017



М.П. / Stamp

2017

URNr.

S3002 / 17
-CW-

Hiermit beglaubige ich die Echtheit der
vorstehenden, vor mir vollzogenen
Unterschriften von

Herewith, I certify the foregoing
signatures, signed before me, of

1. Jan **Knittel**,
geboren am / born on 30.11.1974,
und / and
2. Christian **Honsig**,
geboren am / born on 24.03.1970,
Signia GmbH, Erlangen.

Die Personen sind persönlich bekannt. The individuals are personally known.

Erlangen, den 21. Dezember 2017
Erlangen, this 21st day of December, 2017



Dr. Roland Schwanecke,
Notar/Notary in Erlangen/Germany

СИМЕНС

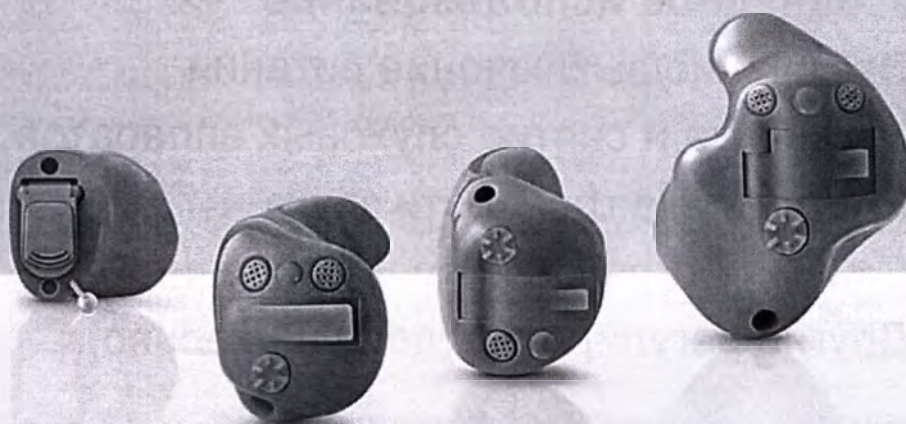
Аппарат слуховой цифровой

FFP INSIO 3PX CIC (T3), FFP INSIO 3PX CT (N),

FFP INSIO 5PX CIC (T3), FFP INSIO 5PX CT (N),

FFP INSIO 7PX CIC (T3), FFP INSIO 7PX CT (N)

руководство пользователя



Hearing
Systems

SIEMENS

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	6
Органы управления	8
Настройки	10
Батареи	12
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	12
Замена батарей	13
Повседневное использование	14
Включение/выключение питания	14
Установка и снятие слуховых аппаратов	16
Регулировка громкости звука	19
Смена программы прослушивания	19
Другие регулировки (дополнительно)	20
Особые ситуации восприятия речи	21
Разговоры по телефону	21
Звуковые индуктивные контуры	23

Техническое обслуживание и уход	25
Слуховые аппараты	25
Профессиональное техническое обслуживание	26
Дополнительные сведения	27
Информация по технике безопасности	27
Функция беспроводной работы	27
Возможности	28
Условные обозначения, используемые в данном документе	28
Устранение неисправностей	29
Информация, относящаяся к отдельной стране	30
Обслуживание и гарантия	31

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор слухового аппарата, который будет всегда сопровождать вас в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слухопротезированию поможет вам оценить преимущества использования слухового аппарата.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат



Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слухопротезированию указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

Ваши слуховые аппараты – это модели, изготовленные индивидуально с учетом анатомических особенностей ваших ушей. Их носят непосредственно в ухе: либо в раковине уха, либо внутри ушного канала. Они не предназначены для детей в возрасте до 3 лет или лиц с уровнем развития ниже 3 лет.

Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определить их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда слуховой аппарат будет надет.

i

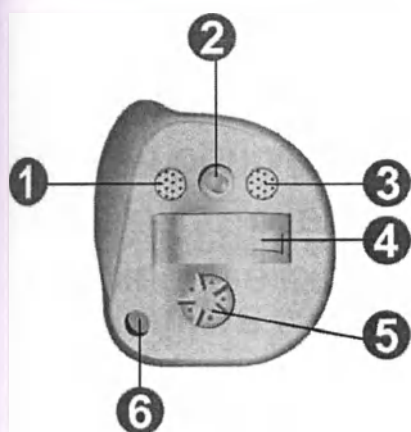
Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слухопротезированию о возможности использовать пульт дистанционного управления.

Компоненты и названия

В настоящем руководстве пользователя описывается несколько типов слуховых аппаратов. Воспользуйтесь следующими иллюстрациями, чтобы определить имеющийся у вас тип слухового аппарата.

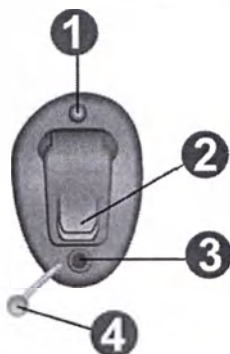
Помните, что расположение кнопки, колесика регулировки громкости и вентиляционного отверстия на вашем слуховом аппарате определяется индивидуально, в зависимости от формы вашего уха. Поэтому внешний вид ваших слуховых аппаратов может отличаться от показанного на изображении.

СТ (In The Canal) с средствами управления



- ❶ Микрофон
- ❷ Кнопка (дополнительно)
- ❸ Второй микрофон (дополнительно)
- ❹ Батарейный отсек
- ❺ Колесико регулировки громкости (дополнительно)
- ❻ Вентиляционное отверстие (дополнительно)

CIC(Completely In the Canal)



- ❶ Вентиляционное отверстие (опция)
- ❷ Батарейный отсек (с опциональной функцией кнопки)
- ❸ Микрофон
- ❹ Шнур для извлечения

Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Ваши слуховые аппараты имеют кнопку, колесико регулировки громкости, либо не имеют органов управления совсем. У некоторых аппаратов батарейный отсек служит также кнопкой.

Необходимые функции органов управления запрограммированы вашим слухопротезистом

Управление	Левый	Правый
Кнопка	☐	☐
Батарейный отсек с функцией кнопки	☐	☐
Колесико регулировки громкости	☐	☐
Без управления	☐	☐

i

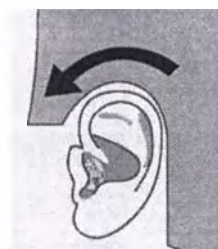
Если ваши слуховые аппараты имеют функцию беспроводной связи, вы можете также пользоваться пультом дистанционного управления или приложением для смартфона для управления ими.

Функция нажимной кнопки	L	R
Быстрое нажатие:		
Изменить программу	☐	☐
Увеличить громкость	☐	☐
Уменьшить громкость	☐	☐
Усилить сигнал устранения звона в ушах	☐	☐
Ослабить сигнал устранения звона в ушах	☐	☐
Долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐

L = левый, R = правый

Функция регулировки громкости

Увеличьте громкость:
Вращать колесико вперед.



Уменьшение громкости:
Вращать колесико назад.



Настройки

Программы прослушивания

1
2
3
4
5
6

См. дополнительную информацию в разделе «Смена программы прослушивания».

Функции

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста.

См. дополнительную информацию в разделе "Включение и выключение питания".

- ☐ **AutoPhone™** автоматически переключает на программу телефона, если поднести к уху трубку телефона.

См. дополнительную информацию в разделе "Разговоры по телефону".

- **TwinPhone** передает телефонный вызов на оба уха, если приложить трубку телефона к любому уху.

См. дополнительную информацию в разделе "Разговоры по телефону".

- **Функция устранения звона в ушах** издает звук, отвлекающий от звона в ушах.

- Аппарат имеет встроенную опцию **telecoil**, поэтому можно производить подключение с использованием звуковых петель индуктивности.

См. дополнительную информацию в разделе "Звуковые индуктивные контуры".

- Функциональные средства **e2e wireless** позволяют одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами.

См. дополнительную информацию в разделе "Беспроводные функциональные средства".

Батареи

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую.

Размер аккумулятора и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями к специалисту по слухопротезированию.

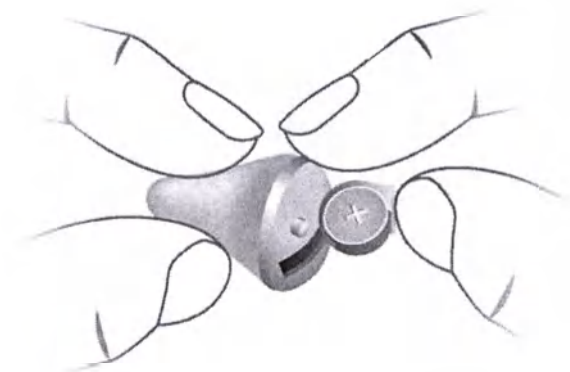
Размер батареи:	☐ 10	☐ 312	☐ 13
-----------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------

- Используйте аккумуляторные батареи надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

Замена батарей

Выньте батарею:

- ▶ Откройте батарейный отсек.
- ▶ Извлеките батарею вручную.



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх.



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливается громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Полностью откройте батарейный отсек.

С помощью кнопки:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте кнопку в течение нескольких секунд. См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".
После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

При ношении слуховых аппаратов может звучать предупредительный сигнал, указывающий на включение или выключение аппарата.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слухопротезированию.

Установка и снятие слуховых аппаратов

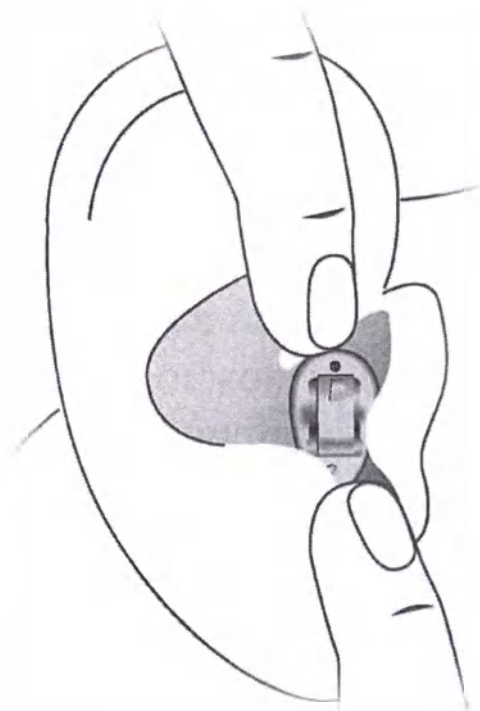
Компоненты слухового аппарата, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Цвет меток на компонентах слухового аппарата показывает сторону:

- красная метка = правое ухо
- черная или синяя метка = левое ухо

Установка слухового аппарата:

- ▶ Осторожно вставьте слуховой аппарат в ушной канал.
- ▶ Слегка поверните ее, чтобы она встала на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.



Для моделей CIC/IIC:

- ▶ Обратите внимание на шнур для снятия аппарата, указывающий низ.

i

- Возможно, удобнее надевать **правую часть** слухового аппарата **правой** рукой, а **левую - левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке вкладыша, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка вкладыша упрощается.

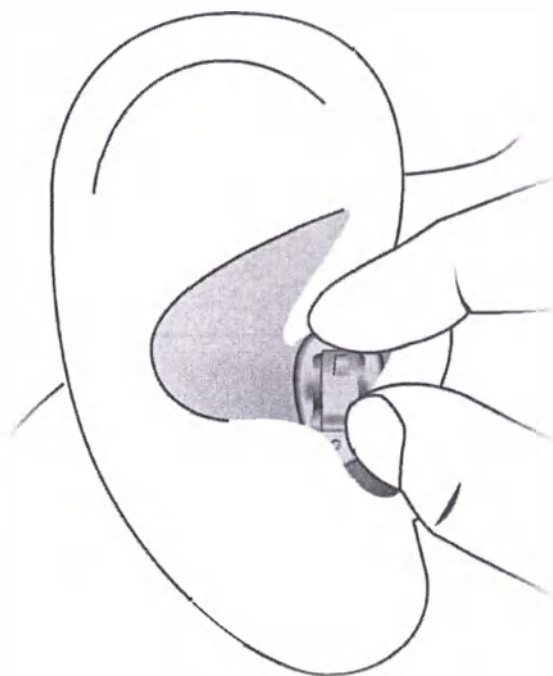
Снятие слухового аппарата:



ПРИМЕЧАНИЕ

При снятии слухового аппарата ни в коем случае не тяните за крышку батарейного отсека или колесико регулировки громкости. Это может повредить ваш слуховой аппарат.

- ▶ Слегка надавите на заднюю поверхность уха, чтобы ослабить фиксацию слухового аппарата.
- ▶ Если у слухового аппарата имеется шнур для съема аппарата, потяните за шнур в направлении затылка, чтобы снять слуховой аппарат.
- ▶ При использовании других моделей слуховых аппаратов: Зажмите слуховой аппарат в ушном канале двумя пальцами и осторожно вытяните его наружу.



После использования очистите и высушите слуховой аппарат. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- Если вы предпочитаете регулировать громкость звука вручную, вы можете вращать колесико регулировки громкости, коротко нажимать кнопку либо использовать пульт дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Дополнительный звуковой сигнал может указывать на изменение громкости звука. После достижения максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо.

Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

- Для изменения программы прослушивания быстро нажмите кнопку, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".



Если функция AutoPhone или TwinPhone активирована, программа прослушивания автоматически переключается на программу телефона, если поднести трубку телефона к уху.

Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

Другие регулировки (дополнительно)

Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, баланса звука или уровня сигнала устранения звона в ушах. Звуковой баланс позволяет регулировать низкочастотные и высокочастотные составляющие звука.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Особые ситуации восприятия речи

Разговоры по телефону

Во время разговора по телефону слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто не полностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слухопротезированию конфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вам нужно поговорить по телефону, либо воспользуйтесь автоматическим переключателем программы.

Можно определить, конфигурированы ли программа телефона или автоматический переключатель программ для ваших слуховых аппаратов, обратившись к разделу "Настройки".

Автоматический переключатель программ (AutoPhone или TwinPhone)

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, если вы поднесете телефонную трубку к слуховому аппарату. TwinPhone даже передает вызов на оба уха. После того как вы закончите говорить по телефону, уберите телефонную трубку от слухового аппарата и режим микрофона восстановится самостоятельно.

Если вы хотите воспользоваться данной функцией, попросите вашего слухопротезиста выполнить следующее:

- Активировать функцию AutoPhone или TwinPhone.
- Проверить магнитное поле телефонной трубки.

Для автоматического переключения программ ваш слуховой аппарат обнаруживает магнитное поле телефонной трубки. Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации данной функции. В этом случае вы можете установить на телефонную трубку магнит AutoPhone, поставляемый в качестве принадлежности.

Порядок расположения магнита см. в Инструкциях по использованию магнита AutoPhone.



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте только магнит AutoPhone, разрешенный к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слухопротезированию.

Звуковые индуктивные контуры

Некоторые телефоны, а также общественные места, такие как театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки". Если программа telecoil конфигурирована, вы можете пользоваться следующими опциями.

Попросите специалиста по слухопротезированию конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telesoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telesoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

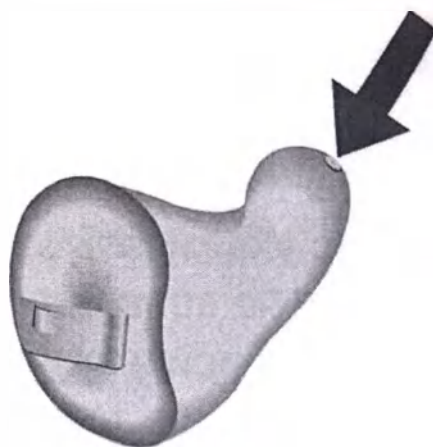
- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слухопротезированию за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

В целях гигиены, а также для поддержки функциональных возможностей проводите очистку слуховых аппаратов ежедневно.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.

- ▶ Ваши слуховые аппараты имеют защиту от ушной серы. Она не допускает попадание ушной серы в слуховой аппарат. Во время чистки слухового аппарата примите меры предосторожности, чтобы не повредить защиту от ушной серы (фильтр).



- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду. ▶



Не давить на аппарат во время очистки.

- ▶ Узнайте у специалиста по слухопротезированию о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.

Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слухопротезированию может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

Если необходимо заменить защиту от ушной серы или защиту микрофона (ветрозащитный экран), это следует поручить профессионалу.

Обращайтесь к своему специалисту по слухопротезированию за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Информация по технике безопасности

Дополнительную информацию по технике безопасности можно найти в руководстве по технике безопасности, входящем в комплект устройства.

Функция беспроводной работы

Ваши слуховые аппараты имеют функцию беспроводной связи. Они обеспечивают синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- При изменении громкости звука или программы на одном аппарате происходит автоматическое изменение соответствующих параметров на другом.
- Оба слуховых аппарата одновременно и автоматически адаптируются к ситуации восприятия звуков.

Беспроводные функциональные средства позволяют использовать дистанционное управление.

См. раздел "Настройки", чтобы уточнить, имеют ли ваши слуховые аппараты функцию беспроводной связи.

Возможности

Тип доступного дополнительного оборудования зависит от типа слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слухопротезированию за дополнительной информацией.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Очистите слуховой аппарат.
- Замените разряженную батарею.
- Попросите специалиста по слухопротезированию заменить защиту от ушной серы -фильтр и/или крышку

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук. микрофона.

- Снова установите слуховой аппарат так, чтобы добиться его хорошей фиксации.
- Уменьшите громкость.
- Очистите слуховой аппарат.

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите слуховой аппарат.
- Попросите специалиста по слухопротезированию заменить защиту от ушной серы -фильтр и/или крышку микрофона.

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.
-

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
 - Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
 - Замените разряженную батарею.
 - Проверьте, правильно ли установлена батарея.
 - Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.
-

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слухопротезированию.

Информация, относящаяся к отдельной стране

Утилизация производится согласно действующему на территории РФ законодательству. Класс отходов по СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А)

Срок службы 5 лет

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты проведения обслуживания

1: 4:

2: 5:

3: 6:

Гарантия

Дата приобретения:

Гарантийный срок, месяцев:

Ваш специалист по слухопротезированию



Официальный производитель

Signia GmbH

Henri-Dunant-Strasse 100

91058 Erlangen

Германия

Телефон +49 9131 308 0

Произведено компанией Signia GmbH
по лицензии торговой марки Siemens AG.

Место производства

Sivantos Pte Ltd. (Сивантос Пти

Лтд), Blk 28, Ayer Rajah

Crescent #06-08 Singapore 139959,

Singapore (Сингапур)

Document No. 02788-99T03-5600 RU

Order/Item No. 109 364 88

Master Rev03, 05.2017

© Signia GmbH, 07.2017



www.signia-hearing.com

Наименование изделия

I. Аппарат слуховой цифровой MOTION, варианты исполнения:

MOTION S 1PX, MOTION SA 1PX, MOTION P 1PX, MOTION SP 1PX, MOTION P 2PX, MOTION S 2PX, MOTION S 3PX, MOTION SX 3PX, MOTION SA 5PX, MOTION SX 5PX, MOTION P 5PX, MOTION SP 5 PX, MOTION SP 2PX, MOTION SA 2PX, MOTION SA 7PX, MOTION SX 7PX, MOTION P 7PX, MOTION SP 7PX, MOTION P SDEMO, MOTION SX SDEMO DPX, MOTION SA SDEMO DPX, MOTION P 3PX, MOTION SP 3PX, MOTION SA 3PX, FFP INSIO 3PX CIC (T3), FFP INSIO 3PX CT (N), FFP INSIO 5PX CIC (T3), FFP INSIO 5PX CT (N), FFP INSIO 7PX CIC (T3), FFP INSIO 7PX CT (N).

II. Принадлежности:

Батареи для слуховых аппаратов, различных типоразмеров (SIEMENS BATTERY s10; s13; s312; s675).

Футляр картонный для слухового аппарата (CARTON BOX).

Коробочка для хранения слуховых аппаратов (JEWEL CASE).

Салфетка из микрофибры (Cleaning Towel).

Комплект для слухопротезирования (LIFE TUBE FITTING SET): трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24 pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).

Трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).

Вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм в упаковке и без (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (10 PCS)).

Комплект для слухопротезирования S (S-LIFE TUBE FITTING SET): S-трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (S-LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм. (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).

S-трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).

Зарядное устройство для слуховых аппаратов MOTION (eCHARGER).

Адаптер для зарядного устройства eCharger (Inlay 13-F for Motion SX).

Адаптер для зарядного устройства eCharger (Inlay 13-G for Motion P).

Переходник для использования с зарядным устройством eCharger в автомобиле (Car adapter).

Батарея перезаряжаемая 13 для слуховых аппаратов (Accu pack, 1x13er) в упаковке - 1 шт.

Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION S (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт., сменные регуляторы (Exchangeable controls) - 3 шт.

6. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION SX (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт., сменные регуляторы (Exchangeable controls) - 3 шт.
7. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION P (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт.
8. Шильдики красный/синий для идентификации стороны слухового аппарата (Service indicator clip set (red/blue)) - 100 шт. или 2 шт.
9. Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 312) - 2 шт.
10. Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 13) - 2 шт.
11. Защита от серы для слухового аппарата C-Grid (WHEEL WITH 16 C-GRID AND TOOL).
12. Фильтр для защиты от серы (C-Grid).
13. Фильтр для защиты от серы HF4 правый (красный)/левый (синий) (HF4 right (red)/ left (blue) wheel 15 pcs, 1 tool) - 15 шт. в упаковке, 1 инструмент для замены.
14. Кабель для подключения слухового аппарата к программатору левый/правый (Hi-Pro cable (right, left)).
15. Кабель гибкий для подключения слухового аппарата к программатору (FlexConnect 2).
16. Программное обеспечение CONNEXX на электронном носителе (CONNEXX Software on CD).
17. Вкладыши внутриушные овальные различных размеров (EARTIPS OLIVES 2, 3, 4, 5, 6).
18. Выносной микрофон для использования со слуховыми аппаратами VoiceLink.
19. Муляж слуховых аппаратов Motion (Dummy).
20. Устройство для беспроводного программирования слуховых аппаратов ConnexxLink (ConnexxLink, USB блютуз донгл (USB Bluetooth dongle), батареи перезаряжаемые для ConnexxLink (Rechargeable battery for ConnexxLink), шнур (Lanyard for ConnexxLink)).
21. Магнит AutoPhone

Место производства:

1. Sivantos Pte Ltd., Blk 28, Ayer Rajah Crescent #06-08 Singapore 139959, Singapore.
2. Sivantos Pte.Ltd., 18 Tai Seng Street, #08-08, Singapore 539775, Singapore

Диаграммы направленности слуховых аппаратов

Диаграмма направленности для серии MOTION P на базе MOTION 7px

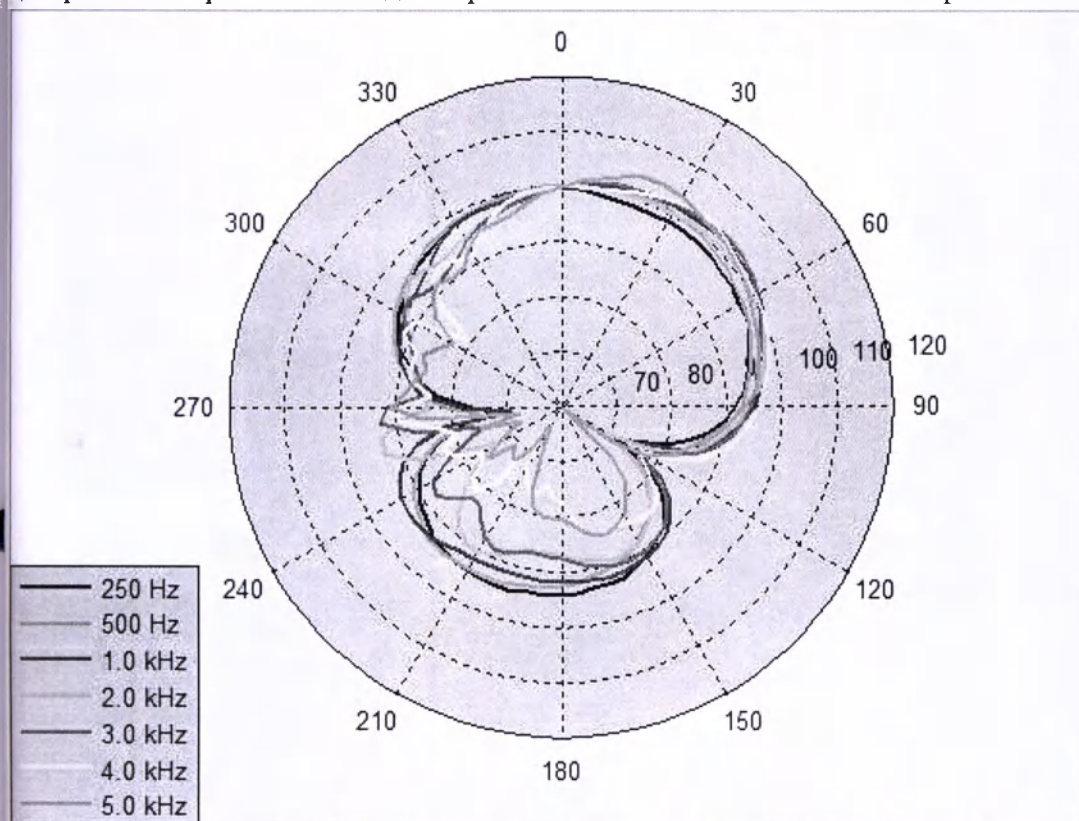


Диаграмма направленности для серии MOTION SP на базе MOTION SP 7PX

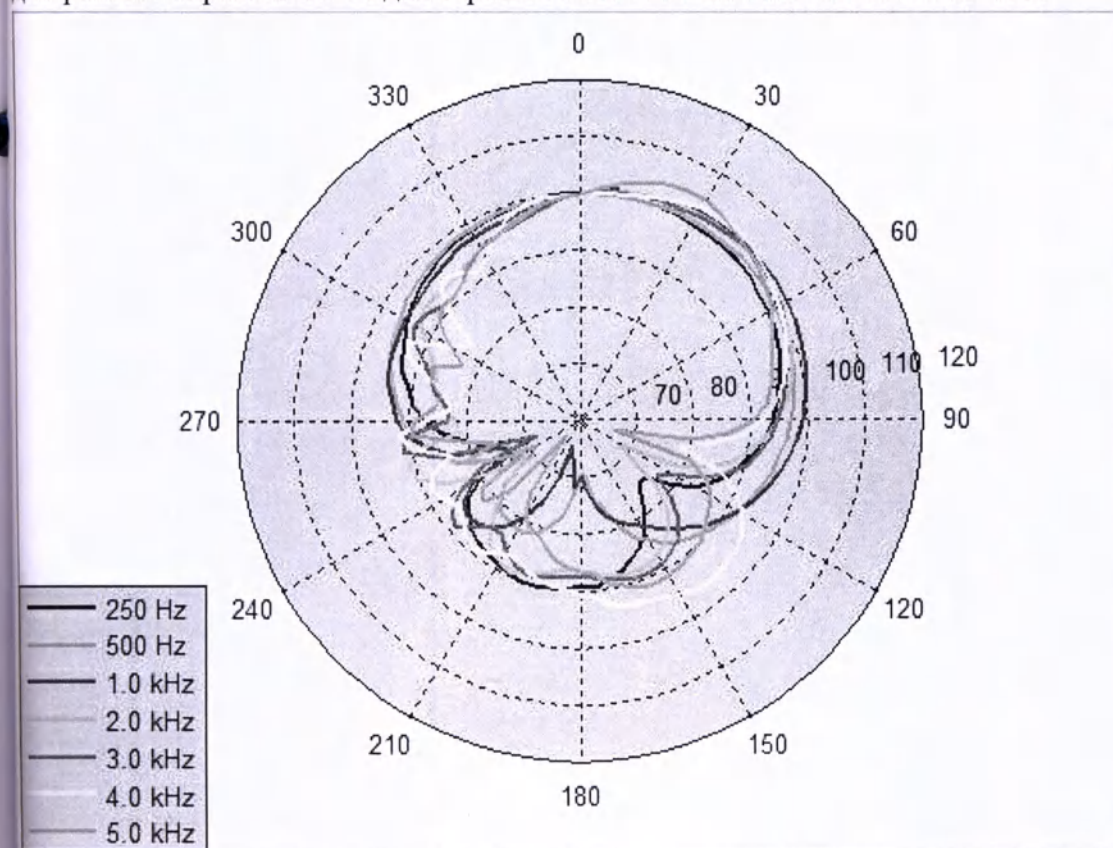


Диаграмма направленности для серии MOTION S на базе MOTION S 3PX

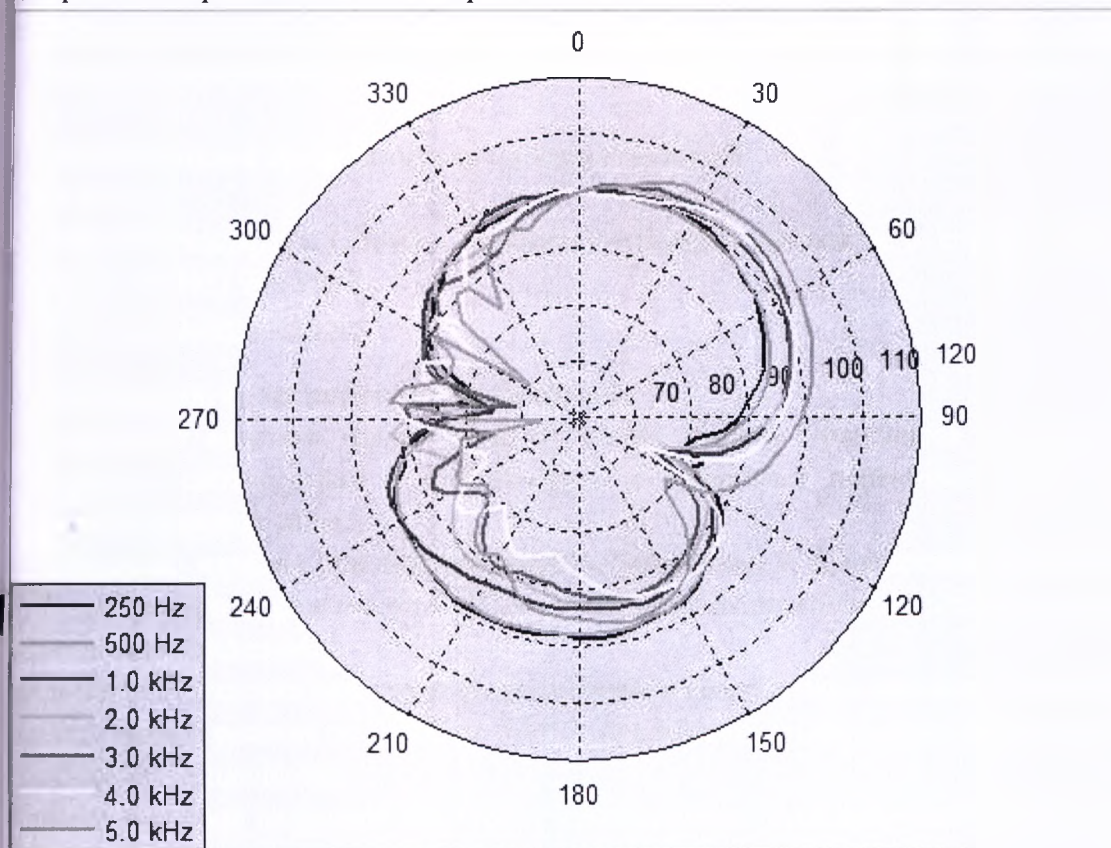
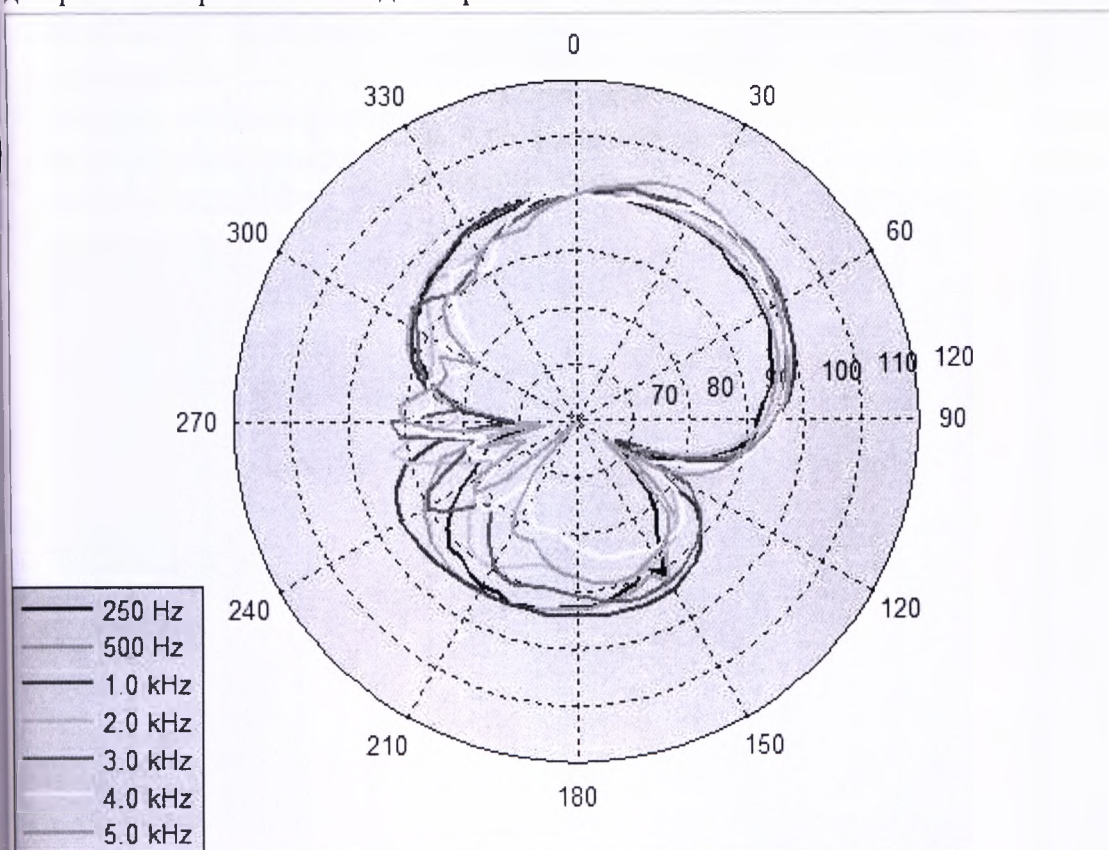


Диаграмма направленности для серии MOTION SX на базе MOTION SX 7PX



На рисунках представлены диаграммы направленности по сериям слуховых аппаратов на базе слухового аппарата с наибольшим усилением представленной серии. Схематическая конфигурация базовых диаграмм слуховых аппаратов представленной серии с наименьшим усилением будет иметь отличие не более 3 % относительно координат базовой.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125363, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 946 9597

E-mail: cls.msk@gmail.com

Эксплуатация, транспортировка, хранение

Медицинские изделия транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Медицинские изделия при транспортировке устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -20°C до +60°C, при относительной влажности воздуха 5-90% (без образования конденсата).

Медицинские изделия при хранении устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +10°C до +40°C, при относительной влажности воздуха 10-80% (без образования конденсата).

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Гарантийные обязательства

Компания Signia GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Стр. 1

/Логотип/

/Логотип/

Стр. 2

Начальник департамента системы
управления качеством

Ян Ниттель

(подпись)

Директор

Кристиан Хонсиг

(подпись)

/круглая печать/: Сигния ГмбХ* Эрланген

Номер в нотариальном реестре S3002/17-СW.

Настоящим я удостоверяю, что поставленные подписи сделаны в моем присутствии

1. Яном Ниттелем
30.11.1974 года рождения
и
2. Кристианом Хонсигом
24.03.1970 года рождения
«Сигния ГмбХ», Эрланген

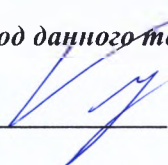
Личность подписавших лиц установлена.

г. Эрланген, 21 декабря 2017 г.

Доктор Роланд Шванеке,
Нотариус г. Эрланген/Германия
/подпись/

/печать нотариуса/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-11-5426

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



Г.Б. Акимов

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 26 лист(а)(ов)

Нотариус



signia

Аппарат слуховой цифровой

MOTION S 1PX, S 2PX, S 3PX

Руководство пользователя



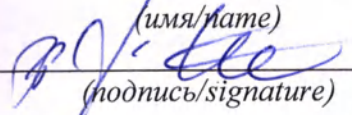
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

HoD Quality Management System

(должность/position)

Jan Knittel

(имя/name)


(подпись/signature)

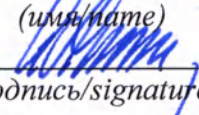
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Managing director

(должность/position)

Christian Honsig

(имя/name)


(подпись/signature)

М.П. / Stamp
2017



М.П. / Stamp
2017

URNr. **S3005 / 17** -cw-

Hiermit beglaubige ich die Echtheit der
vorstehenden, vor mir vollzogenen
Unterschriften von

Herewith, I certify the foregoing
signatures, signed before me, of

1. Jan **Knittel**,
geboren am / born on 30.11.1974,
und / and
2. Christian **Honsig**,
geboren am / born on 24.03.1970,
Signia GmbH, Erlangen.

Die Personen sind persönlich bekannt. The individuals are personally known.

Erlangen, den 21. Dezember 2017
Erlangen, this 21st day of December, 2017



Dr. Roland Schwanecke,
Notar/Notary in Erlangen/Germany

signia

Аппарат слуховой цифровой

MOTION S 1PX, S 2PX, S 3PX

Руководство пользователя



Hearing
Systems

SIEMENS

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	6
Органы управления	8
Настройки	9
Батарей	10
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	10
Замена батарей	11
Повседневное использование	12
Включение/выключение питания	12
Установка и снятие слуховых аппаратов	14
Регулировка громкости звука	17
Смена программы прослушивания	18
Другие регулировки (дополнительно)	18
Особые ситуации восприятия речи	19
Разговоры по телефону	19

Техническое обслуживание и уход	20
--	-----------

Слуховые аппараты	20
-------------------	----

Вкладыши и трубки	22
-------------------	----

Профессиональное техническое обслуживание	25
---	----

Дополнительные сведения	26
--------------------------------	-----------

Информация по технике безопасности	26
------------------------------------	----

Беспроводные функциональные средства	26
--------------------------------------	----

Возможности	27
-------------	----

Условные обозначения, используемые в данном документе	27
---	----

Устранение неисправностей	28
---------------------------	----

Информация, относящаяся к отдельной стране	30
--	----

Обслуживание и гарантия	31
-------------------------	----

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор слухового аппарата, который будет всегда сопровождать вас в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слухопротезированию поможет вам оценить преимущества и улучшение качества жизни, которые предоставляет слуховой аппарат.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат



Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слухопротезированию указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

Эти слуховые аппараты относятся к моделям ВТЕ (заушные). Трубка передает звук от слухового аппарата в ухо.

Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

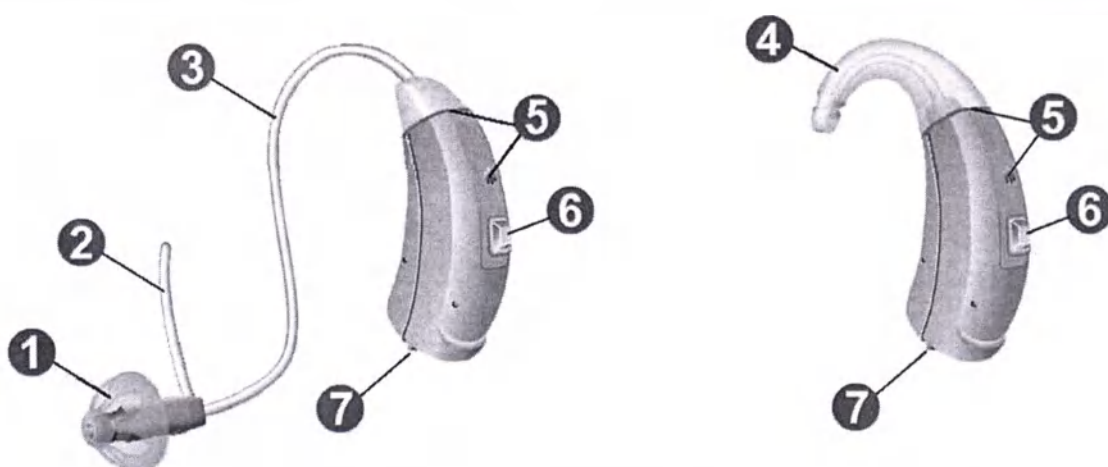
Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа его в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, после того, как вы наденете слуховой аппарат.

i

Если вы испытываете неудобство во время контактного управления слуховым аппаратом, когда он надет, уточните у специалиста по слухопротезированию о возможности использования пульта дистанционного управления

Компоненты и названия

Слуховые аппараты крепятся либо на рожок и изготовленный на заказ вкладыш, либо на стандартную трубку (LifeTube) и стандартный вкладыш (LifeTip).



❶ Вкладыш
(LifeTip)

❷ Удерживающая
леска (опция)

❸ Трубка (LifeTube)

❹ Рожок

❺ Отверстия микрофона

❻ Кнопка (управление)

❼ Батарейный отсек
(выключатель питания)

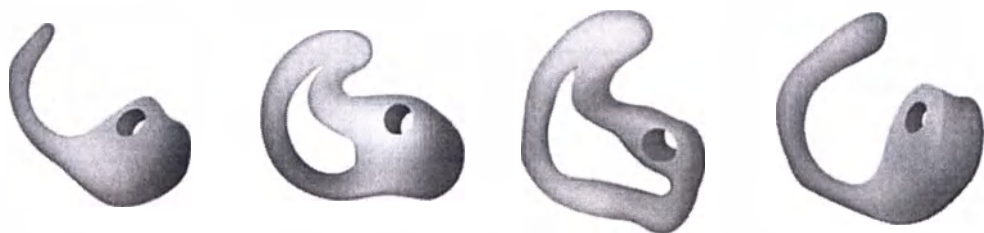
Вы можете использовать стандартные вкладыши вместе со стандартной трубкой или вкладыши, изготовленные на заказ, с рожком и трубкой.

Вы можете легко заменить стандартные вкладыши и очистить стандартную трубку.
См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Стандартные вкладыши / трубки		Размер
☐		LifeTip открытый или закрытый
☐		LifeTip полуоткрытый
☐		LifeTip двойной
☐	LifeTube	

Вкладыши, изготовленные на заказ

Примеры:



Органы управления

С помощью кнопки можно, например, переключать слуховые программы. Нужные функции кнопки программирует специалист по слухопротезированию.



i

Вы можете пользоваться пультом дистанционного управления или приложением для смартфона для управления слуховым аппаратом.

Функция нажимной кнопки	L	R
Быстрое нажатие:		
Изменить программу	☐	☐
Увеличить громкость	☐	☐
Уменьшить громкость	☐	☐
Усилить сигнал тиннитус-маскера	☐	☐
Ослабить сигнал тиннитус-маскера	☐	☐
Долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐

L = левый, R = правый

Настройки

Программы прослушивания

1
2
3
4
5
6

См. дополнительную информацию в разделе "Смена программы прослушивания".

Функции

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста.

См. дополнительную информацию в разделе "Включение и выключение питания".

- ☐ **Функция устранения звона в ушах** (тиннитус-маскер) издает звук, отвлекающий от звона в ушах.

- ☐ **Функциональные средства e2e wireless** позволяют одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами.

См. дополнительную информацию в разделе "Беспроводные функциональные средства".

Батарей

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую.

Размер аккумулятора и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями к специалисту по слухопротезированию.

Размер батареи:

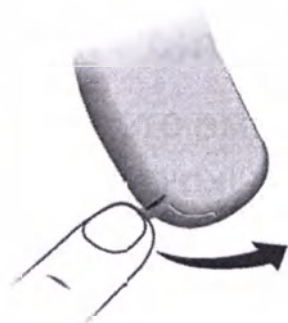
312

- Используйте аккумуляторные батареи надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

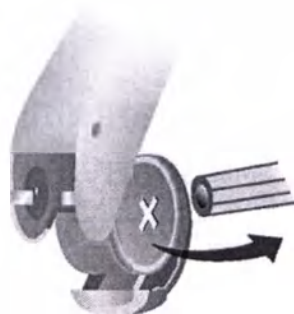
Замена батарей

Выньте батарею:

- ▶ Откройте батарейный отсек.



- ▶ Для извлечения батареи используйте магнит. Магнит для извлечения батареи поставляется в качестве принадлежности.



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх (см. рисунок).



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек до первого ограничителя.

С помощью кнопки:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте кнопку в течение нескольких секунд. См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

При ношении слуховых аппаратов может звучать предупредительный сигнал, указывающий на включение или выключение аппарата.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слухопротезированию

Установка и снятие слуховых аппаратов

Слуховые аппараты, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо



Установка слухового аппарата:

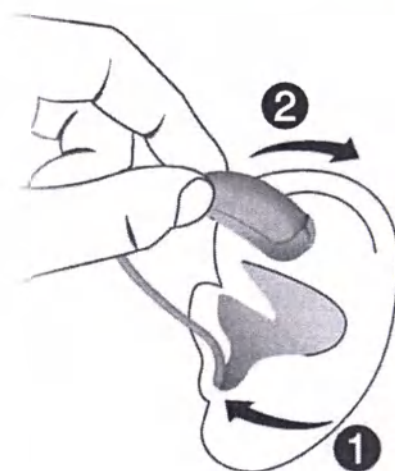
- ▶ Прижмите трубку ко вкладышу. ▶

Осторожно введите вкладыш в ушной канал **1**.

- ▶ Слегка поверните его, чтобы он встал на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха **2**.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Аккуратно вставьте вкладыш не слишком глубоко в ухо.

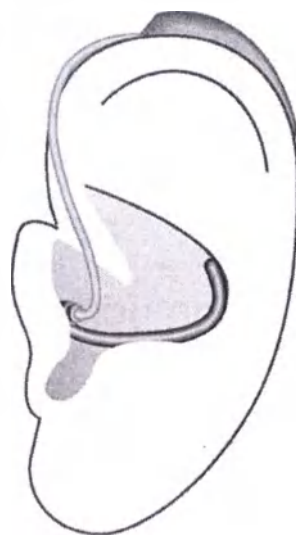
i

- Возможно, удобнее надевать **правую часть** слухового аппарата **правой** рукой, а **левую - левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке вкладыша, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка вкладыша упрощается.

Дополнительный фиксирующий провод позволяет надежно зафиксировать вкладыш в ухе.

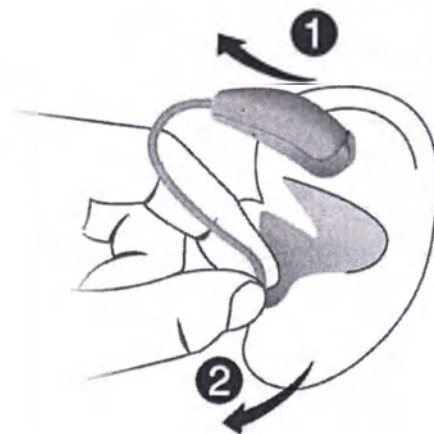
Для установки фиксирующего провода:

- Согните фиксирующий провод и осторожно поместите его в нижнюю часть ушной раковины (см. рисунок).



Снятие слухового аппарата:

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха **1**.
- ▶ Прижмите трубку ко вкладышу и аккуратно выньте его **2**.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ В очень редких ситуациях вкладыш может остаться в ухе во время снятия слухового аппарата. В подобной ситуации вкладыш должен удалить медицинский работник.

После использования очистите и высушите слуховой аппарат. Подробные сведения см. в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- Если вы предпочитаете регулировать громкость звука вручную, быстро нажмите кнопку, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки кнопки в разделе "Органы управления".

Дополнительный звуковой сигнал может указывать на изменение громкости звука. После достижения максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо. Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

- Для изменения программы прослушивания быстро нажмите кнопку, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".

Другие регулировки (дополнительно)

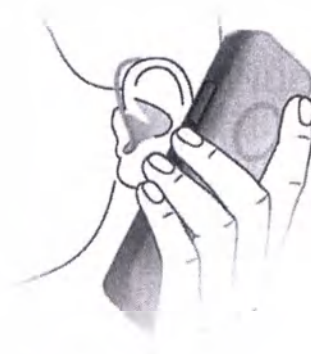
Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, уровня сигнала устранения звона в ушах.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Особые ситуации восприятия речи

Разговоры по телефону

Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны соответствовать друг другу. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто не полностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слухопротезированию конфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вы разговариваете по телефону.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для ваших слуховых аппаратов, обратившись к разделу "Настройки".

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слухопротезированию за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

Ваши слуховые аппараты имеют защитное покрытие. Однако, если слуховые аппараты регулярно не очищать, то они могут выйти из строя или причинить вред здоровью.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.
- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.
- ▶ Узнайте у специалиста по слухопротезированию о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.



Вкладыши и трубки

На вкладышах может скапливаться ушная сера. Это может влиять на качество звука.

- Для слуховых аппаратов со стандартной трубкой (LifeTube):

Очищайте вкладыши каждый день, а трубки – как предписывает инструкция.

Заменяйте вкладыши и трубки примерно каждые три – шесть месяцев или чаще, если вы заметите на них трещины или другие изменения.

- Для слуховых аппаратов с рожковым креплением:

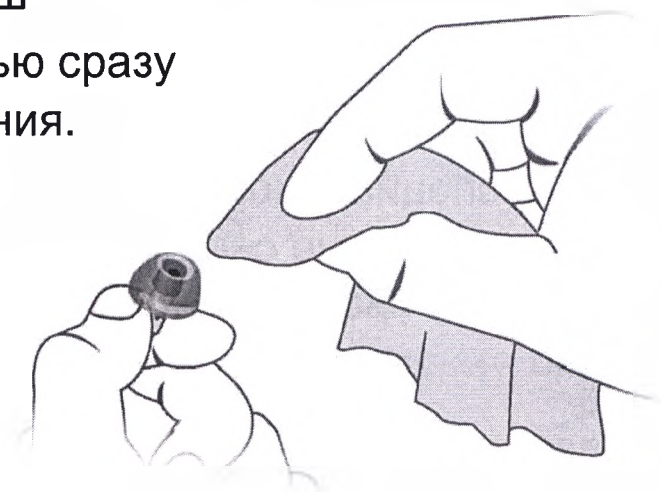
Ежедневно очищайте вкладыши.

В случае необходимости попросите специалиста по слухопротезированию очистить трубки или заменить вкладыши и трубки.

Очистка вкладышей ►

Очищайте вкладыш мягкой сухой тканью сразу после использования.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



- Запрещается мыть проточной водой или погружать вкладыш в воду.

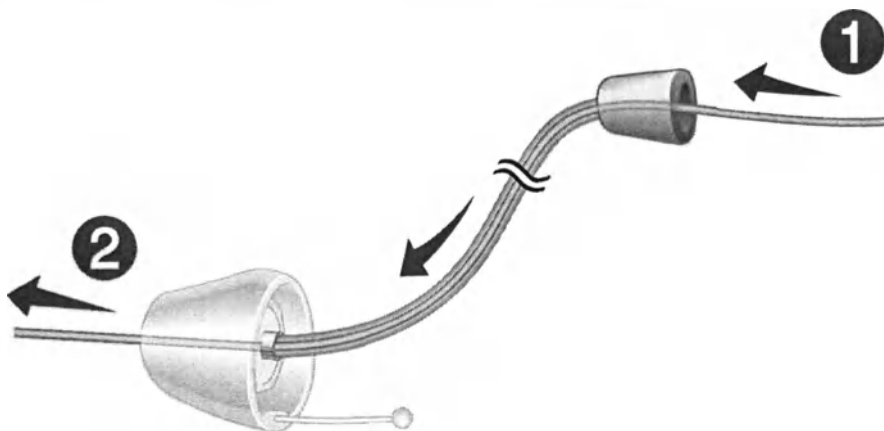
Очистка трубок

Запрещается мыть проточной водой или погружать трубку в воду.

Очищать стандартные трубки (LifeTube) можно с помощью специальной лески для очистки.

Узнайте подробные сведения о леске для очистки у своего специалиста по слухопротезированию

- ▶ Отверните трубку.
- ▶ Осторожно вставьте леску для очистки в трубку **1**.
- ▶ Протолкните леску для очистки по всей длине трубки **2**.



- ▶ Удалите из трубки любые скопившиеся в ней загрязнения или серу.
- ▶ Осторожно выньте леску для очистки из трубки.
- ▶ Установите трубку на слуховой аппарат.

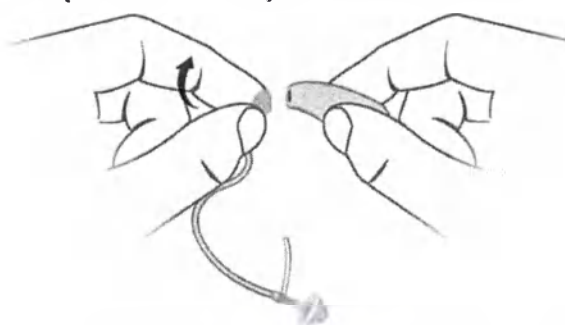
Замена стандартных вкладышей (LifeTip) ►

Снимите
использованный
вкладыш и
установите новый.



Замена стандартных трубок (LifeTube) ►

► Отвинтите
использованную
трубку и привинтите
новую.



Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слухопротезированию может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

При необходимости, изготовленные на заказ вкладыши и фильтры ушной серы должен заменить специалист.

Обращайтесь к своему специалисту по слухопротезированию за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Информация по технике безопасности

Дополнительную информацию по технике безопасности можно найти в руководстве по технике безопасности, входящем в комплект устройства.

Беспроводные функциональные средства

Ваш слуховой аппарат оборудован беспроводными функциональными средствами. Они обеспечивают синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- При изменении громкости звука или программы на одном аппарате происходит автоматическое изменение соответствующих параметров на другом.
- Оба слуховых аппарата одновременно и автоматически адаптируются к ситуации восприятия звуков.

Беспроводные функциональные средства позволяют использовать дистанционное управление.

Возможности

Тип доступного дополнительного оборудования зависит от типа слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слухопротезированию за дополнительной информацией.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
 - Замените разряженную батарею.
 - Очистите или замените трубку и вкладыш.
-

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите вкладыш так, что бы добиться его хорошей фиксации.
 - Уменьшите громкость.
 - Очистите или замените вкладыш.
-

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
 - Замените разряженную батарею.
 - Очистите или замените трубку и вкладыш.
-

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.
-

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
 - Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
 - Замените разряженную батарею.
 - Проверьте, правильно ли установлена батарея.
 - Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.
-

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слухопротезированию.

Информация, относящаяся к отдельной стране

Утилизация производится согласно действующему на территории РФ законодательству. Класс отходов по СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А)

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый: _____

Правый: _____

Даты проведения обслуживания

1: _____	4: _____
----------	----------

2: _____	5: _____
----------	----------

3: _____	6: _____
----------	----------

Гарантия

Дата приобретения: _____

Гарантийный срок, месяцев: _____

Ваш специалист по слухопротезированию

Срок службы 5 лет



Официальный производитель

Signia GmbH (Сигния ГмбХ)

Henri-Dunant-Strasse 100

91058 Erlangen

Германия

Телефон +49 9131 308 0

Произведено компанией Signia GmbH
по лицензии торговой марки Siemens AG.

Место производства

Sivantos Pte Ltd. (Сивантос Пти

Лтд), Blk 28, Ayer Rajah

Crescent #06-08 Singapore 139959,

Singapore (Сингапур)

Document No. 02723-99T01-5600 RU

Order/Item No. 109 363 84

Master Rev01, 01.2016

© Signia GmbH, 04.2016



www.signia-hearing.com

Наименование изделия

I. Аппарат слуховой цифровой MOTION, варианты исполнения:

MOTION S 1PX, MOTION SA 1PX, MOTION P 1PX, MOTION SP 1PX, MOTION P 2PX, MOTION S 2PX, MOTION S 3PX, MOTION SX 3PX, MOTION SA 5PX, MOTION SX 5PX, MOTION P 5PX, MOTION SP 5 PX, MOTION SP 2PX, MOTION SA 2PX, MOTION SA 7PX, MOTION SX 7PX, MOTION P 7PX, MOTION SP 7PX, MOTION P SDEMO, MOTION SX SDEMO DPX, MOTION SA SDEMO DPX, MOTION P 3PX, MOTION SP 3PX, MOTION SA 3PX, FFP INSIO 3PX CIC (T3), FFP INSIO 3PX CT (N), FFP INSIO 5PX CIC (T3), FFP INSIO 5PX CT (N), FFP INSIO 7PX CIC (T3), FFP INSIO 7PX CT (N).

II. Принадлежности:

1. Батареи для слуховых аппаратов, различных типоразмеров (SIEMENS BATTERY s10; s13; s312; s675).
2. Футляр картонный для слухового аппарата (CARTON BOX).
3. Коробочка для хранения слуховых аппаратов (JEWEL CASE).
4. Салфетка из микрофибры (Cleaning Towel).
5. Комплект для слухопротезирования (LIFE TUBE FITTING SET): трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24 pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).
6. Трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).
7. Вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм в упаковке и без (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (10 PCS)).
8. Комплект для слухопротезирования S (S-LIFE TUBE FITTING SET): S-трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (S-LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм. (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).
9. S-трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).
10. Зарядное устройство для слуховых аппаратов MOTION (eCHARGER).
11. Адаптер для зарядного устройства eCharger (Inlay 13-F for Motion SX).
12. Адаптер для зарядного устройства eCharger (Inlay 13-G for Motion P).
13. Переходник для использования с зарядным устройством eCharger в автомобиле (Car adapter).
14. Батарея перезаряжаемая 13 для слуховых аппаратов (Accu pack, 1x13er) в упаковке - 1 шт.
15. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION S (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт., сменные регуляторы (Exchangeable controls) - 3 шт.

6. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION SX (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт., сменные регуляторы (Exchangeable controls) - 3 шт.
7. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION P (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт.
18. Шильдики красный/синий для идентификации стороны слухового аппарата (Service indicator clip set (red/blue)) - 100 шт. или 2 шт.
19. Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 312) - 2 шт.
20. Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 13) - 2 шт.
21. Защита от серы для слухового аппарата C-Grid (WHEEL WITH 16 C-GRID AND TOOL).
22. Фильтр для защиты от серы (C-Grid).
23. Фильтр для защиты от серы HF4 правый (красный)/левый (синий) (HF4 right (red)/ left (blue) wheel 15 pcs, 1 tool) - 15 шт. в упаковке, 1 инструмент для замены.
24. Кабель для подключения слухового аппарата к программатору левый/правый (Hi-Pro cable (right, left)).
25. Кабель гибкий для подключения слухового аппарата к программатору (FlexConnect 2).
26. Программное обеспечение CONNEXX на электронном носителе (CONNEXX Software on CD).
27. Вкладыши внутриушные овальные различных размеров (EARTIPS OLIVES 2, 3, 4, 5, 6).
28. Выносной микрофон для использования со слуховыми аппаратами VoiceLink.
29. Муляж слуховых аппаратов Motion (Dummy).
30. Устройство для беспроводного программирования слуховых аппаратов ConnexxLink (ConnexxLink, USB блютуз донгл (USB Bluetooth dongle), батареи перезаряжаемые для ConnexxLink (Rechargeable battery for ConnexxLink), шнур (Lanyard for ConnexxLink)).
31. Магнит AutoPhone

Место производства:

1. Sivantos Pte Ltd., Blk 28, Ayer Rajah Crescent #06-08 Singapore 139959, Singapore.
2. Sivantos Pte.Ltd., 18 Tai Seng Street, #08-08, Singapore 539775, Singapore

Диаграммы направленности слуховых аппаратов

Диаграмма направленности для серии MOTION P на базе MOTION 7px

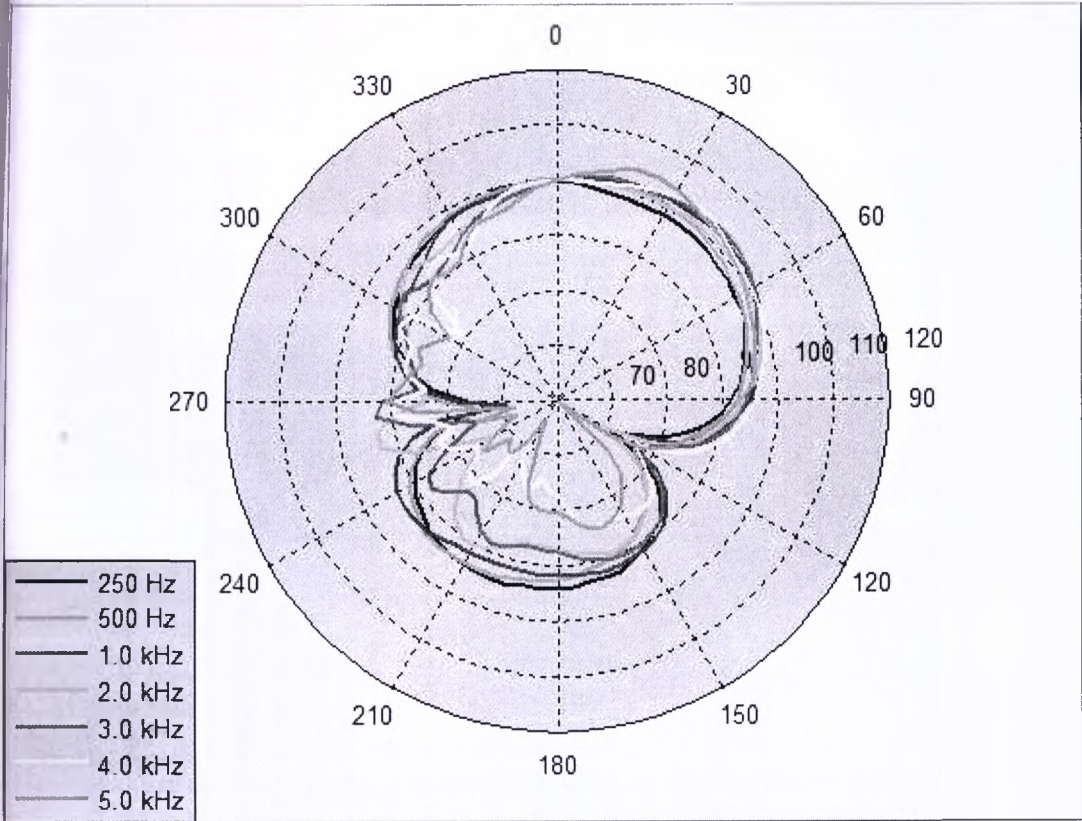


Диаграмма направленности для серии MOTION SP на базе MOTION SP 7PX

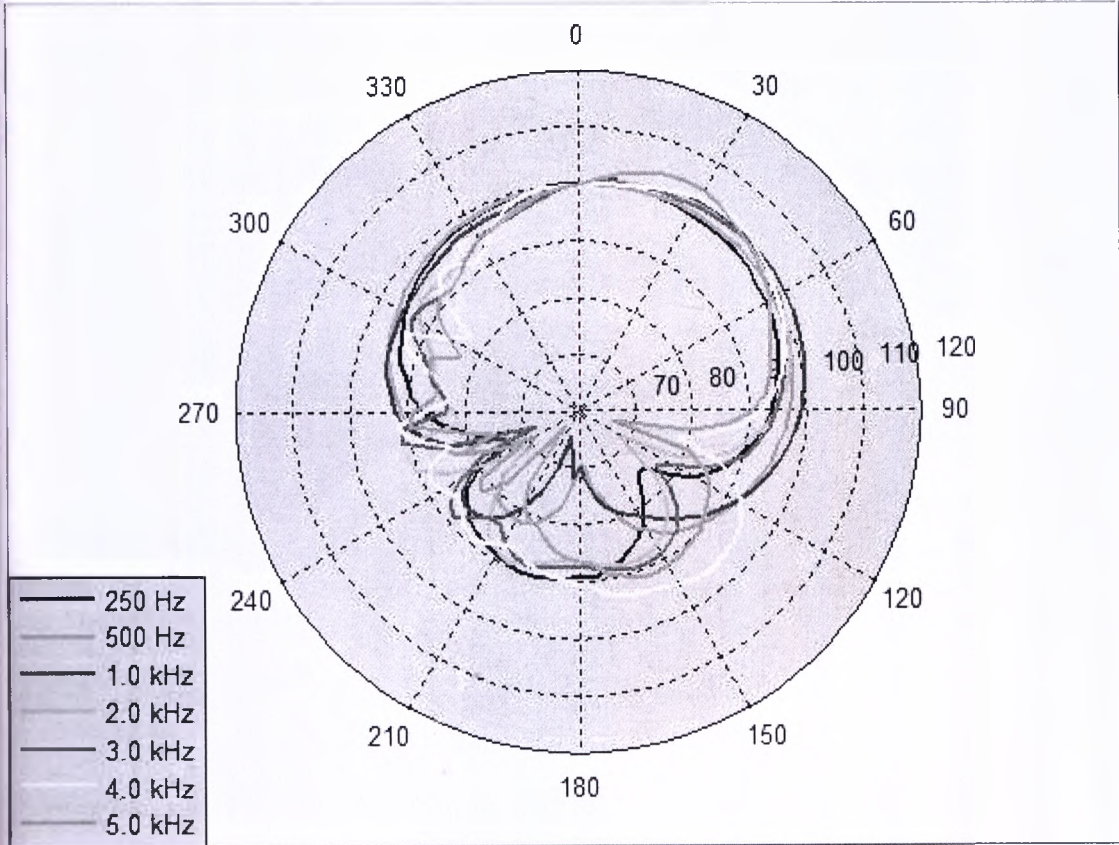


Диаграмма направленности для серии MOTION S на базе MOTION S 3PX

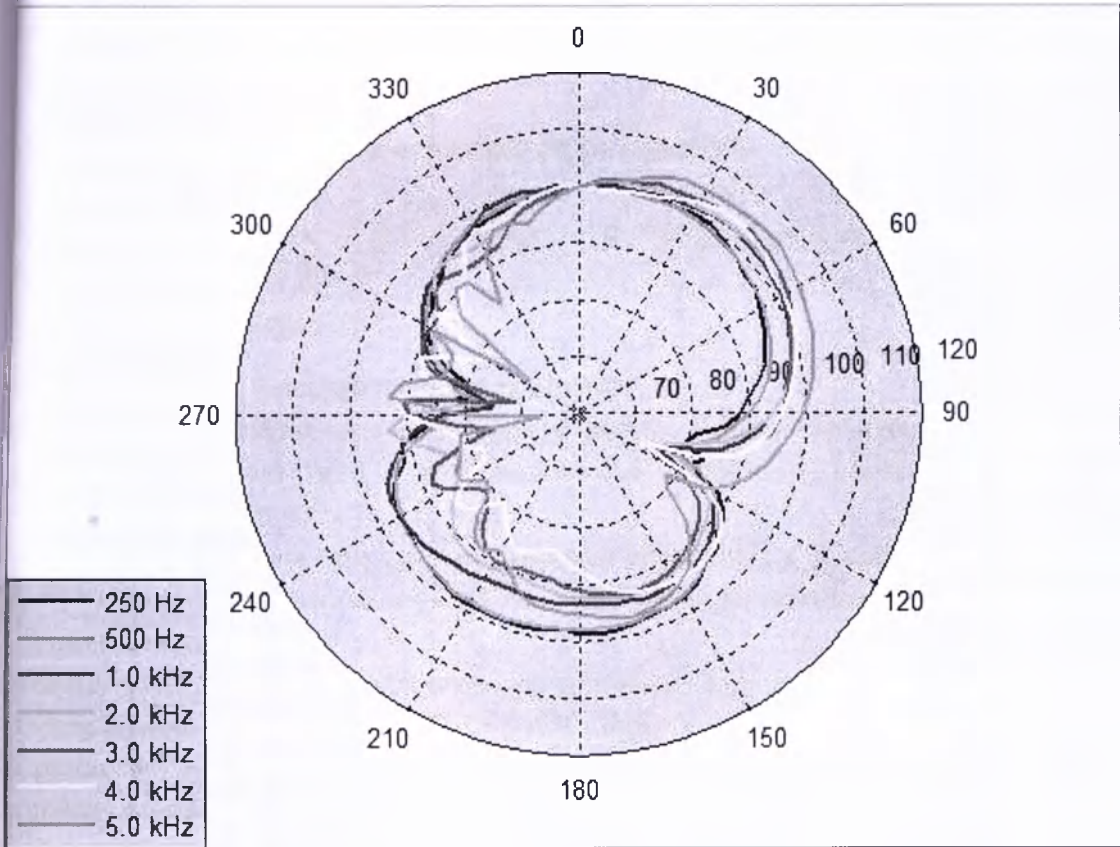
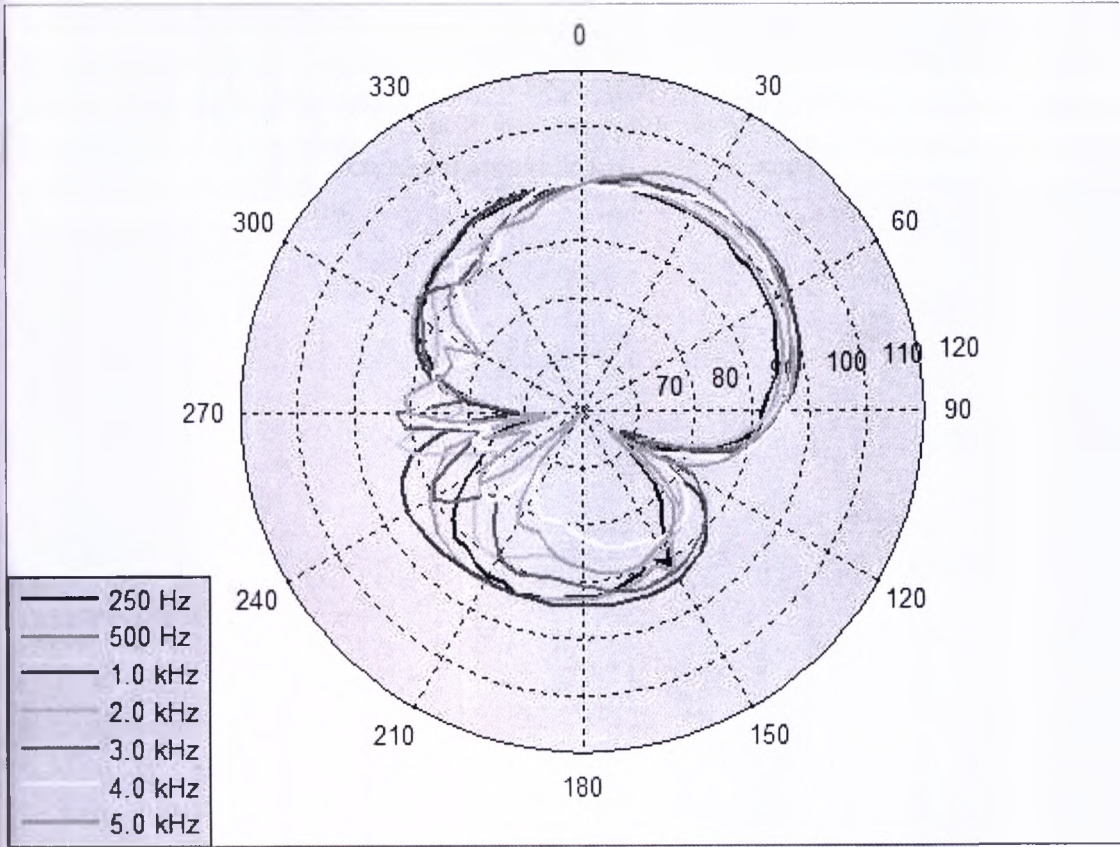


Диаграмма направленности для серии MOTION SX на базе MOTION SX 7PX



На рисунках представлены диаграммы направленности по сериям слуховых аппаратов на базе слухового аппарата с наибольшим усилением представленной серии. Схематическая конфигурация базовых диаграмм слуховых аппаратов представленной серии с наименьшим усилением будет иметь отличие не более 3 % относительно координат базовой.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125363, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 946 9597

E-mail: cls.msk@gmail.com

Эксплуатация, транспортировка, хранение

Медицинские изделия транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Медицинские изделия при транспортировке устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -20°C до +60°C, при относительной влажности воздуха 5-90% (без образования конденсата).

Медицинские изделия при хранении устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +10°C до +40°C, при относительной влажности воздуха 10-80% (без образования конденсата).

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Гарантийные обязательства

Компания Signia GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Стр. 1

/Логотип/

/Логотип/

Стр. 2

Начальник департамента системы
управления качеством

Ян Ниттель

(подпись)

Директор

Кристиан Хонсиг

(подпись)

/круглая печать/: Сигния ГмбХ* Эрланген

Номер в нотариальном реестре S3003/17-cw.

Настоящим я удостоверяю, что поставленные подписи сделаны в моем присутствии

1. Яном Ниттелем
30.11.1974 года рождения

и

2. Кристианом Хонсигом
24.03.1970 года рождения
«Сигния ГмбХ», Эрланген

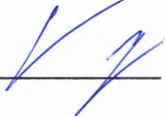
Личность подписавших лиц установлена.

г. Эрланген, 21 декабря 2017 г.

Доктор Роланд Шванеке,
Нотариус г. Эрланген/Германия
/подпись/

/печать нотариуса/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

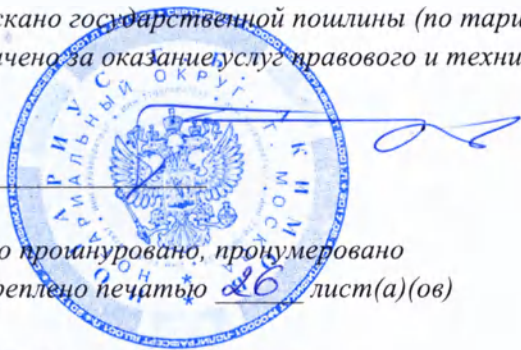
Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-11-3428

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

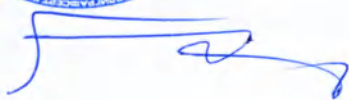
Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



Г.Б. Акимов

Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 26 лист(а)(ов)

Нотариус





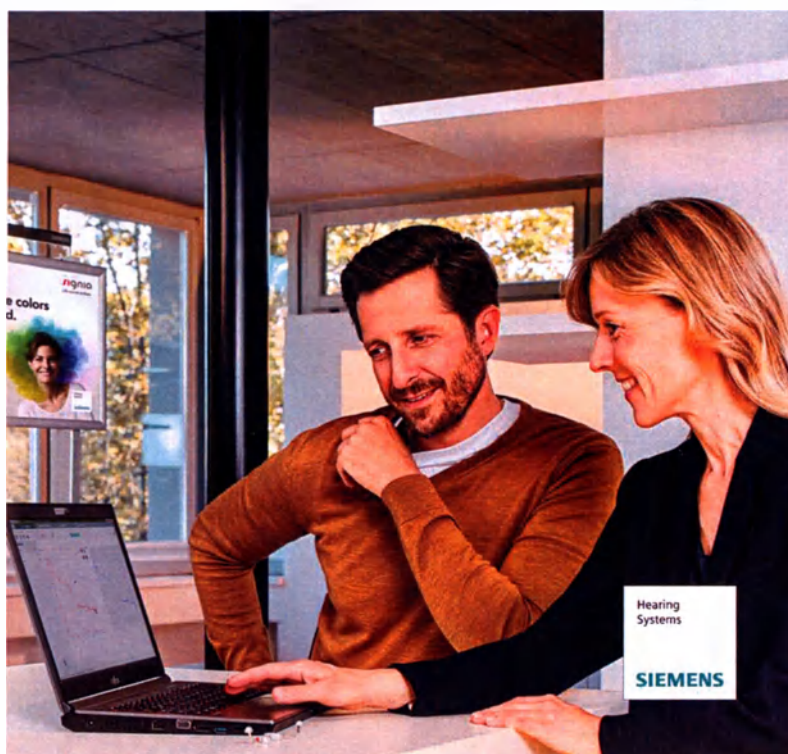


АППАРАТ СЛУХОВОЙ ЦИФРОВОЙ

MOTION P SDEMO, MOTION SX SDEMO DPX, MOTION

SA SDEMO DPX

Руководство для специалистов по слухопротезированию



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

HoD Quality Management System

(должность/position)

Jan Knittel

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Managing director

(должность/position)

Christian Hossig

(имя/name)

(подпись/signature)

M.H. / Stamp
2017



M.H. / Stamp
2017

URNr.

S3004/17

-cw-

Hiermit beglaubige ich die Echtheit der
vorstehenden, vor mir vollzogenen
Unterschriften von

Herewith, I certify the foregoing
signatures, signed before me, of

1. Jan **Knittel**,
geboren am / born on 30.11.1974,
und / and
2. Christian **Honsig**,
geboren am / born on 24.03.1970,
Signia GmbH, Erlangen.

Die Personen sind persönlich bekannt. The individuals are personally known.

Erlangen, den 21. Dezember 2017
Erlangen, this 21st day of December, 2017



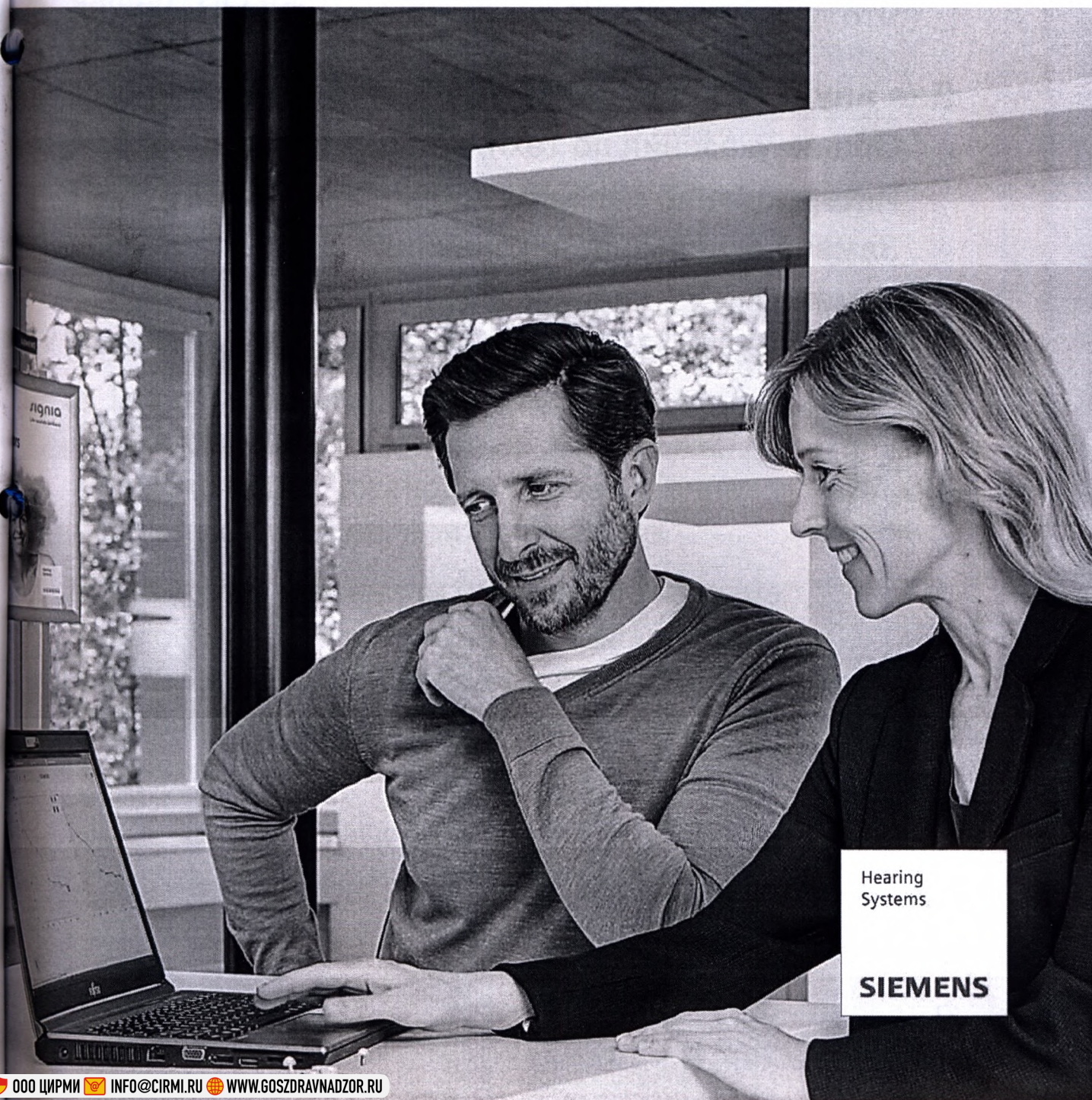
Dr. Roland Schwanecke,
Notar/Notary in Erlangen/Germany

signia

АППАРАТ СЛУХОВОЙ ЦИФРОВОЙ

MOTION P SDEMO, MOTION SX SDEMO DPX, MOTION
SA SDEMO DPX

Руководство для специалистов по слухопротезированию



Hearing
Systems

SIEMENS

Содержание

Общая информация	3
Что представляют из себя слуховые аппараты sDemo?	3
Программирование слуховых аппаратов sDemo	3
Проинформируйте вашего клиента	5
Что дальше?	5
Для внутриушных слуховых аппаратов sDemo	6
Общие указания по технике безопасности	6
Инструкция по дезинфекции	7
Замена вкладыша- наконечника	8
Замена вкладыша	9
Замена фильтра ушной серы приемника	9
Замена защитного фильтра микрофона	10

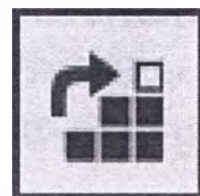
Общая информация

Что представляют из себя слуховые аппараты sDemo?

sDemo - это слуховые аппараты, универсальные с точки зрения различных функций и уровней рабочих характеристик, легко конфигурируемые с помощью нашего ПО настройки и предлагаемые на для пробного использования.

Программирование слуховых аппаратов sDemo

- ▶ Подключите слуховые аппараты sDemo к ПК, на котором установлено наше ПО настройки.
- ▶ Щелкните по пиктограмме sDemo. Пиктограмма появится на экране, как только будет установлено соединение со слуховыми аппаратами sDemo.
- ▶ Следуйте указаниям на экране. Например, выберите, если пожелаете, перенос данных существующего сеанса на слуховые аппараты sDemo, либо, если пожелаете, начните настройку с нуля.



► Выберите уровень рабочих характеристик и пробный период.

The screenshot shows the 'sDemo' software interface. It has two main sections: 'Change Performance Level' and 'Set Trial Period'.

Change Performance Level: This section contains three columns of options, each with a radio button and a list of features.

- Pure 3px:**
 - ✓ SpatialAudio: reduces listening effort
 - ✓ All Music: high sound quality when listening to music
 - ✓ PureAudio: reduces noise and improves clarity in both ears for better speech understanding
 - ✓ Virtual Sound: improves sound quality and reduces listening effort when listening to music
- Pure 5px:**
 - ✓ Noise directionality: better speech understanding in difficult environments
 - ✓ Directional speech enhancement: makes it easier to follow conversations in difficult situations
 - ✓ SpatialAudio: better understanding of where people are in the back seat of a car
 - ✓ SoundBalance: bright and full sound quality during listening with any/ab
- Pure 7px:**
 - ✓ SpatialAudio: offers an even greater reduction in listening effort
 - ✓ Noise directionality: better speech understanding than normal hearing**
 - ✓ Spatial (SpatialAudio) true directionality to the left
 - ✓ VirtualSound: better sound for comfortable listening conditions
 - ✓ All Music: 1 optimized setting for highest sound quality when listening to music
 - ✓ 12 hrs extended bandwidth: long sound quality
 - ✓ VirtualSound: effortless hearing in demanding conditions

Set Trial Period: This section has a dropdown menu with options: 2 weeks, 1 week, 2 weeks, 1 week, 4 weeks, 5 weeks, 6 weeks. The '2 weeks' option is selected.

At the bottom, there are 'OK' and 'Cancel' buttons.

Мы рекомендуем пробный период в 1 неделю. Время ношения рассчитывается по 10 часов в день, 7 дней в неделю. Таким образом, пробный период в 1 неделю соответствует 70 часам использования.

Мы рекомендуем добавить резерв в одну неделю к таймеру истечения срока. Если встреча задерживается, у клиента будет достаточно времени на перепланирование.

Проинформируйте вашего клиента

- Объясните назначение слуховых аппаратов sDemo вашему клиенту.
- Назначьте встречу с клиентом при передаче слуховых аппаратов sDemo.

В конце пробного периода слуховые аппараты sDemo начнут постоянно пищать. Следующий прием должен совпасть с концом запрограммированного пробного периода.

- Прочитайте основные правила техники безопасности вашему клиенту и передайте ему копию руководства пользователя и руководства по технике безопасности.

Что дальше?

При необходимости в ходе следующего приема вы можете установить новый пробный период с другим уровнем рабочих характеристик.

Либо, если ваш клиент удовлетворен уровнем рабочих характеристик, вы можете перенести данные сеанса настройки на новый слуховой аппарат, которые приобрел клиент.

Для внутриушных слуховых аппаратов sDemo

Общие указания по технике безопасности



ВНИМАНИЕ

Внутриушные слуховые аппараты sDemo можно использовать только в ушах с неповрежденной кожей.

Перед каждым использованием слухового аппарата sDemo с помощью отоскопа и путем визуального осмотра убедитесь в следующем:

- ▶ В ушном канале нет патологически измененной кожи, воспаленной кожи или открытых ран.



ВНИМАНИЕ

Перед каждым использованием:

- ▶ Проверьте исправность звуковых компонентов.
- ▶ Визуально проверяйте слуховой аппарат sDemo на наличие трещин и иных повреждений.
- ▶ Визуально проверяйте слуховой аппарат sDemo на наличие стойких загрязнений, которые не удастся удалить в процессе очистки и дезинфекции.

При обнаружении повреждений прекратите использование слухового аппарата sDemo.



ВНИМАНИЕ

После каждого использования клиентом:

- ▶ Заменяйте вкладыш , фильтр ушной серы приемника и защитный фильтр микрофона.
- ▶ Дезинфицируйте слуховой аппарат sDemo.

Инструкция по дезинфекции

В соответствии с гигиеническими нормами клиенту следует очищать и дезинфицировать слуховой аппарат sDemo после каждого использования. Все детали на наружной и внутренней поверхностях батарейного отсека следует обрабатывать активным дезинфицирующим средством, убивающим споры. Используйте очищающий спрей "OtoVita® clean" или "OtoVita®" от Dreve, либо аналогичный дезинфицирующий спрей. Строго соблюдайте инструкции производителя дезинфицирующего средства.

- ▶ Извлеките батарейный отсек.
- ▶ С помощью мягкой и чистой ткани удалите видимые загрязнения из батарейного отсека и корпуса.
- ▶ Нанесите дезинфицирующее средство на все детали на наружной и внутренней поверхности батарейного отсека.
- ▶ Подождите хотя бы 5 минут, чтобы дать деталям высохнуть.

- ▶ Установите на место очищенный батарейный отсек. Если очистить батарейный отсек не удалось, замените его новым.

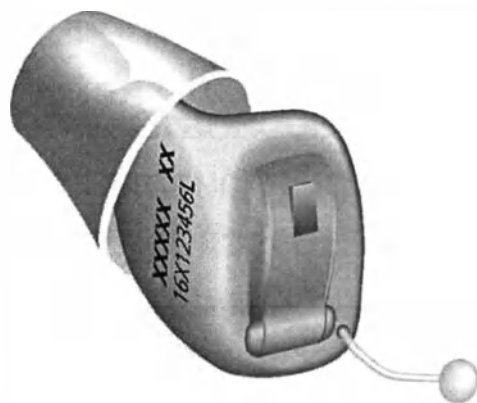
Замена вкладыша - наконечника

- ▶ Ухватитесь за вкладыш - наконечник пальцами и вытащите его
- ▶ При установке нового вкладыша- наконечника, позаботьтесь о том, чтобы откидная часть вкладыша была направлена на напечатанный текст на слуховом аппарате.

правильно



неправильно



- ▶ Особенно внимательно проследите за тем, чтобы при установке нового вкладыша-наконечника был слышен ясный щелчок



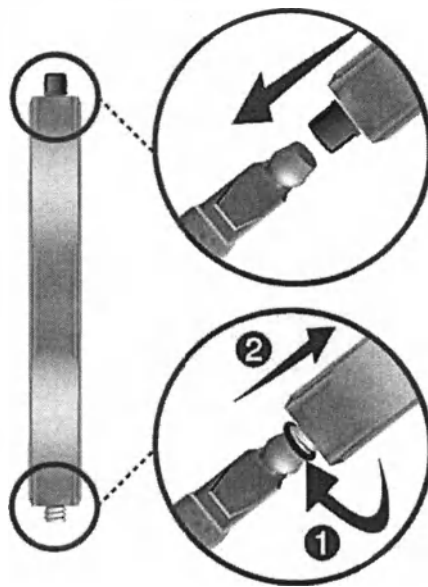
Замена вкладыша

При возникновении проблем с удалением старого вкладыша следуйте инструкциям на упаковке вкладыша, имеющей специальное углубление для снятия, или воспользуйтесь съемным инструментом, который возможно приобрести специалистом дополнительно.

- ▶ Особенно внимательно проследите за тем, чтобы при установке нового вкладыша был слышен ясный щелчок.

Замена фильтра ушной серы ресивера

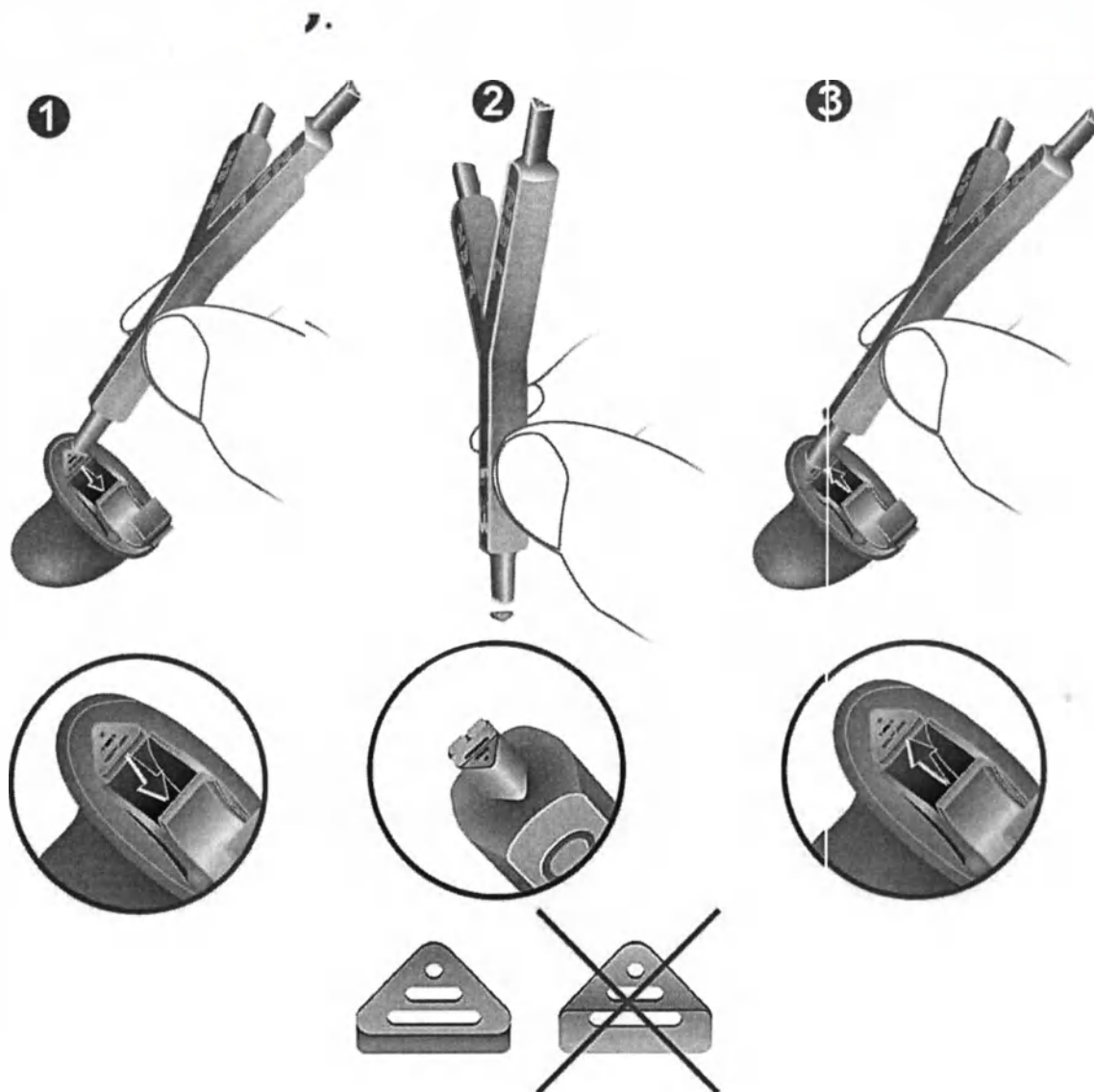
- ▶ Извлеките вкладыш (см. разделы выше).
- ▶ Вверните резьбовой конец инструмента для замены фильтра ушной серы в фильтр выносного ресивера.
- ▶ Удалите использованный фильтр.
- ▶ Переверните инструмент и установите другим концом инструмента новый фильтр ушной серы на место.
- ▶ Освободите фильтр от палочки, наклонив инструмент для замены в сторону. Выбросьте инструмент для смены фильтра.



Замена защитного фильтра микрофона

Воспользуйтесь инструментом в комплекте с фильтром.
(Приобретается специалистом дополнительно)

- ▶ Откройте батарейный отсек и извлеките фильтр микрофона в направлении стрелки **1**.
- ▶ Положите новый фильтр микрофона на стол плоской стороной вверх и возьмите его инструментом **2**.
- ▶ Введите новый фильтр микрофона в отверстие рис.3



Информация, относящаяся к отдельной стране

Утилизация производится согласно действующему на территории РФ законодательству. Класс отходов по СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А)

Срок службы 5 лет

Профессиональное техническое обслуживание

Специалист по слухопротезированию может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

При необходимости, изготовленные на заказ вкладыши и фильтры ушной серы должен заменить специалист.

Обращайтесь к своему специалисту по слухопротезированию за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.



Официальный производитель

Signia GmbH

Henri-Dunant-Strasse 100

91058 Erlangen

Германия

Телефон +49 9131 308 0

Произведено компанией Signia GmbH
по лицензии торговой марки Siemens AG.

Место производства

Sivantos Pte Ltd. (Сивантос Пти

Лтд), Blk 28, Ayer Rajah

Crescent #06-08 Singapore 139959,

Singapore (Сингапур)

Document No. 02819-99T02-5600 RU

Order/Item No. 109 369 41

Master Rev03, 01.2017

© Signia GmbH, 02.2017

CE
0123

www.signia-hearing.com

Наименование изделия

I. Аппарат слуховой цифровой MOTION, варианты исполнения:

MOTION S 1PX, MOTION SA 1PX, MOTION P 1PX, MOTION SP 1PX, MOTION P 2PX, MOTION S 2PX, MOTION S 3PX, MOTION SX 3PX, MOTION SA 5PX, MOTION SX 5PX, MOTION P 5PX, MOTION SP 5 PX, MOTION SP 2PX, MOTION SA 2PX, MOTION SA 7PX, MOTION SX 7PX, MOTION P 7PX, MOTION SP 7PX, MOTION P SDEMO, MOTION SX SDEMO DPX, MOTION SA SDEMO DPX, MOTION P 3PX, MOTION SP 3PX, MOTION SA 3PX, FFP INSIO 3PX CIC (T3), FFP INSIO 3PX CT (N), FFP INSIO 5PX CIC (T3), FFP INSIO 5PX CT (N), FFP INSIO 7PX CIC (T3), FFP INSIO 7PX CT (N).

II. Принадлежности:

1. Батареи для слуховых аппаратов, различных типоразмеров (SIEMENS BATTERY s10; s13; s312; s675).
2. Футляр картонный для слухового аппарата (CARTON BOX).
3. Коробочка для хранения слуховых аппаратов (JEWEL CASE).
4. Салфетка из микрофибры (Cleaning Towel).
5. Комплект для слухопротезирования (LIFE TUBE FITTING SET): трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24 pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).
6. Трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).
7. Вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм в упаковке и без (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (10 PCS)).
8. Комплект для слухопротезирования S (S-LIFE TUBE FITTING SET): S-трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (S-LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм. (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).
9. S-трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).
10. Зарядное устройство для слуховых аппаратов MOTION (eCHARGER).
11. Адаптер для зарядного устройства eCharger (Inlay 13-F for Motion SX).
12. Адаптер для зарядного устройства eCharger (Inlay 13-G for Motion P).
13. Переходник для использования с зарядным устройством eCharger в автомобиле (Car adapter).
14. Батарея перезаряжаемая 13 для слуховых аппаратов (Accu pack, 1x13er) в упаковке - 1 шт.
15. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION S (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт., сменные регуляторы (Exchangeable controls) - 3 шт.

6. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION SX (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт., сменные регуляторы (Exchangeable controls) - 3 шт.
7. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION P (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт.
8. Шильдики красный/синий для идентификации стороны слухового аппарата (Service indicator clip set (red/blue)) - 100 шт. или 2 шт.
9. Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 312) - 2 шт.
10. Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 13) - 2 шт.
11. Защита от серы для слухового аппарата C-Grid (WHEEL WITH 16 C-GRID AND TOOL).
12. Фильтр для защиты от серы (C-Grid).
13. Фильтр для защиты от серы HF4 правый (красный)/левый (синий) (HF4 right (red)/ left (blue) wheel 15 pcs, 1 tool) - 15 шт. в упаковке, 1 инструмент для замены.
14. Кабель для подключения слухового аппарата к программатору левый/правый (Hi-Pro cable (right, left)).
15. Кабель гибкий для подключения слухового аппарата к программатору (FlexConnect 2).
16. Программное обеспечение CONNEXX на электронном носителе (CONNEXX Software on CD).
17. Вкладыши внутриушные овальные различных размеров (EARTIPS OLIVES 2, 3, 4, 5, 6).
18. Выносной микрофон для использования со слуховыми аппаратами VoiceLink.
19. Муляж слуховых аппаратов Motion (Dummy).
20. Устройство для беспроводного программирования слуховых аппаратов ConnexxLink (ConnexxLink, USB блютуз донгл (USB Bluetooth dongle), батареи перезаряжаемые для ConnexxLink (Rechargeable battery for ConnexxLink), шнур (Lanyard for ConnexxLink)).
21. Магнит AutoPhone

Место производства:

1. Sivantos Pte Ltd., Blk 28, Ayer Rajah Crescent #06-08 Singapore 139959, Singapore.
2. Sivantos Pte.Ltd., 18 Tai Seng Street, #08-08, Singapore 539775, Singapore

Диаграммы направленности слуховых аппаратов

Диаграмма направленности для серии MOTION P на базе MOTION 7px

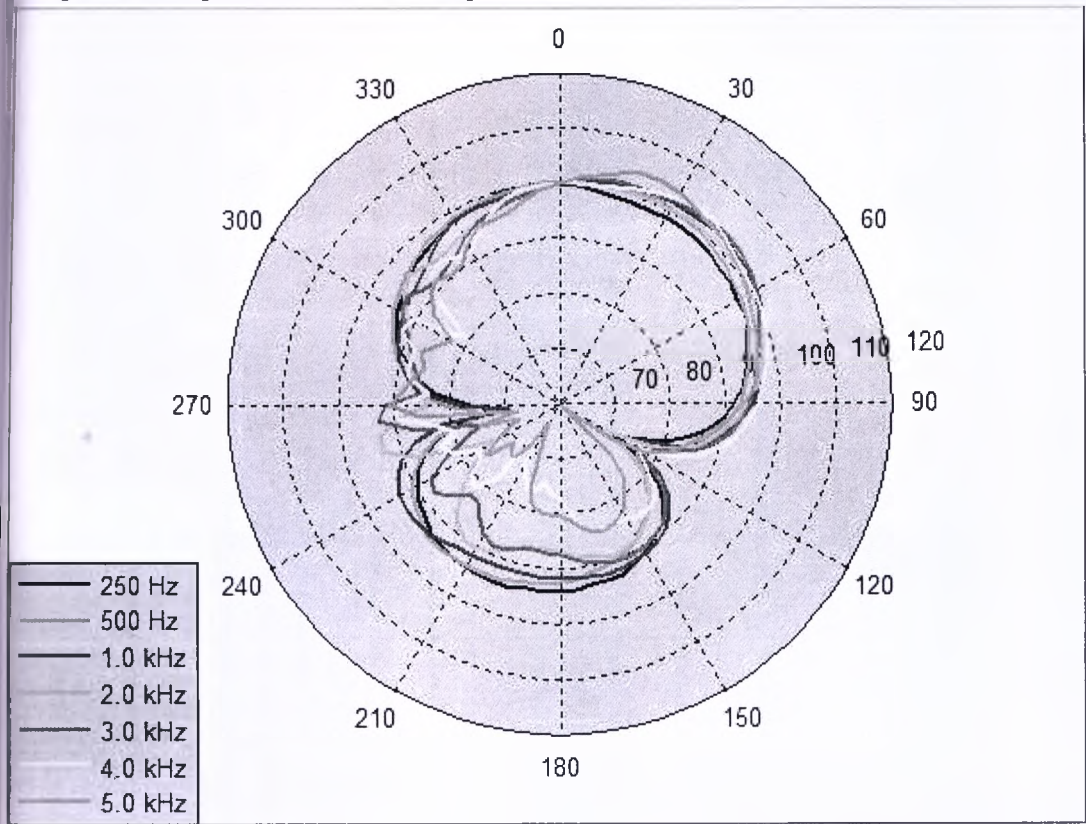


Диаграмма направленности для серии MOTION SP на базе MOTION SP 7PX

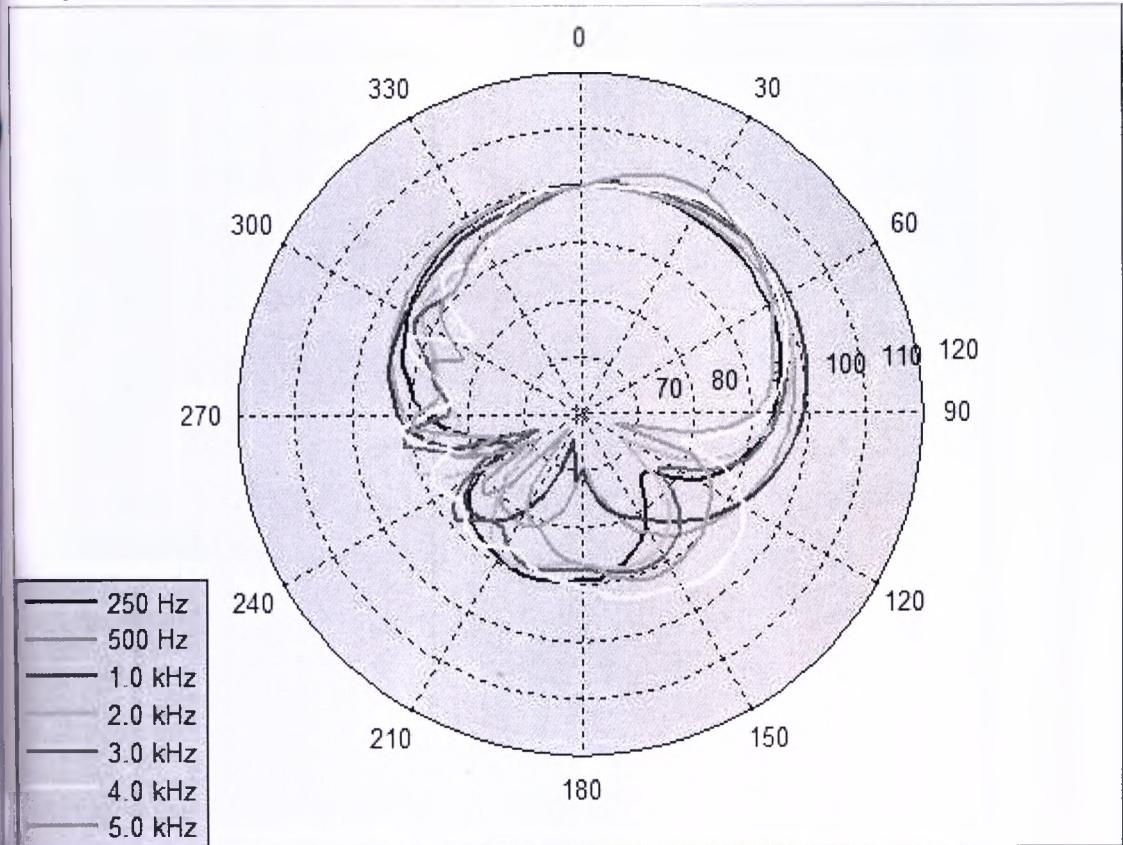


Диаграмма направленности для серии MOTION S на базе MOTION S 3PX

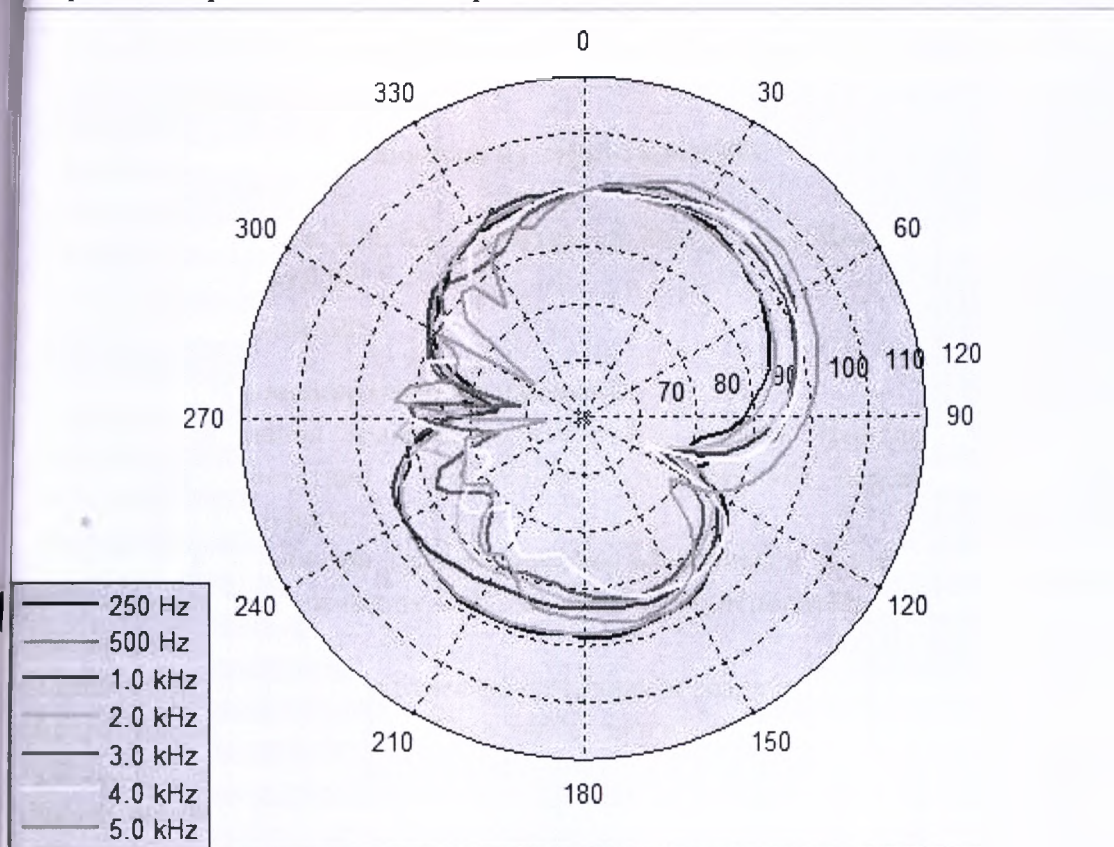
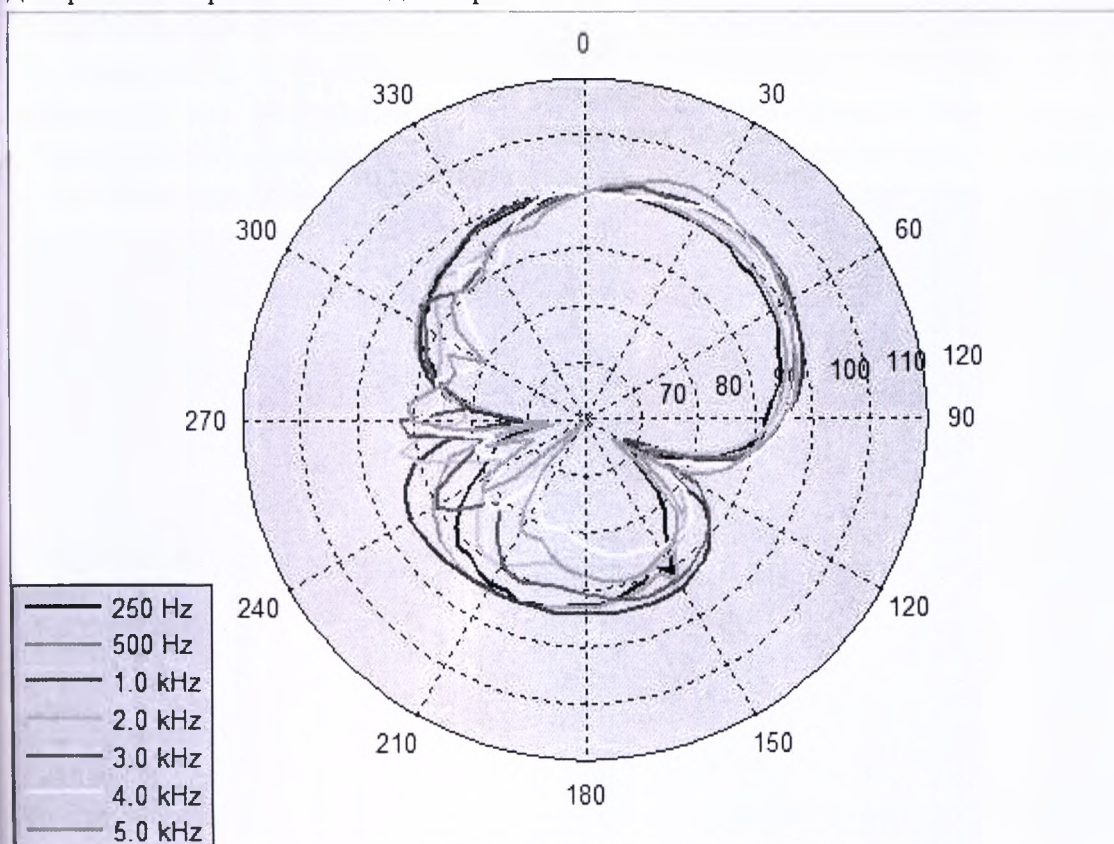


Диаграмма направленности для серии MOTION SX на базе MOTION SX 7PX



На рисунках представлены диаграммы направленности по сериям слуховых аппаратов на базе слухового аппарата с наибольшим усилением представленной серии. Схематическая конфигурация базовых диаграмм слуховых аппаратов представленной серии с наименьшим усилением будет иметь отличие не более 3 % относительно координат базовой.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125363, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 946 9597

E-mail: cls.msk@gmail.com

Эксплуатация, транспортировка, хранение

Медицинские изделия транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Медицинские изделия при транспортировке устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -20°C до +60°C, при относительной влажности воздуха 5-90% (без образования конденсата).

Медицинские изделия при хранении устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +10°C до +40°C, при относительной влажности воздуха 10-80% (без образования конденсата).

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Гарантийные обязательства

Компания Signia GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Стр. 1

/Логотип/

/Логотип/

Стр. 2

Начальник департамента системы
управления качеством

Ян Ниттель

(подпись)

Директор

Кристиан Хонсиг

(подпись)

/круглая печать/: Сигния ГмбХ* Эрланген

Номер в нотариальном реестре S3004/.17-св.

Настоящим я удостоверяю, что поставленные подписи сделаны в моем присутствии

1. Яном Ниттелем
30.11.1974 года рождения

и

2. Кристианом Хонсигом
24.03.1970 года рождения
«Сигния ГмбХ», Эрланген

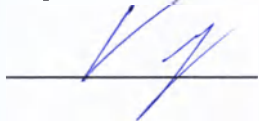
Личность подписавших лиц установлена.

г. Эрланген, 21 декабря 2017 г.

Доктор Роланд Шванеке,
Нотариус г. Эрланген/Германия
/подпись/

/печать нотариуса/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- *11-3429*

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью *46* *листами* (об)

Нотариус



Г.Б. Акимов



signia

Аппарат слуховой цифровой

MOTION SP 1PX, SP 2PX, SP 3PX, SP 5PX, SP 7PX

Руководство пользователя



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

HoD Quality Management System

(должность/position)

Jan Knittel

(имя/name)

(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Managing director

(должность/position)

Christian Honsig

(имя/name)

(подпись/signature)

M.П. / Stamp

2017



M.П. / Stamp

2017

URNr. S3005 / 17 -CW-

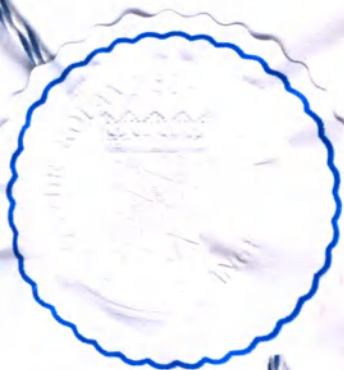
Hiermit beglaube ich die Echtheit der
vorstehenden, vor mir vollzogenen
Unterschriften von

Herewith, I certify the foregoing
signatures, signed before me, of

1. Jan **Knittel**,
geboren am / born on 30.11.1974,
und / and
2. Christian **Honsig**,
geboren am / born on 24.03.1970,
Signia GmbH, Erlangen.

Die Personen sind persönlich bekannt. The individuals are personally known.

Erlangen, den 21. Dezember 2017
Erlangen, this 21st day of December, 2017



Dr. Roland Schwanecke,
Notar/Notary in Erlangen/Germany

signia

Аппарат слуховой цифровой

MOTION SP 1PX, SP 2PX, SP 3PX, SP 5PX, SP 7PX

Руководство пользователя



Hearing
Systems

SIEMENS

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	6
Компоненты и названия	7
Органы управления	8
Настройки	10
Батарей	12
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	13
Замена батарей	14
Замок для защиты от доступа детей (опция)	16
Повседневное использование	19
Включение/выключение питания	19
Установка и снятие слуховых аппаратов	21
Регулировка громкости звука	22
Смена программы прослушивания	23
Другие регулировки (дополнительно)	24

Особые ситуации восприятия речи	25
Настройка фокуса (опция)	25
Разговоры по телефону	27
Звуковые индуктивные контуры	29
Вход аудиосигнала (система FM)	31
Техническое обслуживание и уход	35
Слуховые аппараты	35
Вкладыши и трубки	36
Профессиональное техническое обслуживание	37
Дополнительные сведения	38
Информация по технике безопасности	38
Беспроводные функциональные средства	38
Возможности	39
Условные обозначения, используемые в данном документе	39
Диагностика и устранение неисправностей	40
Информация, относящаяся к отдельной стране	42
Обслуживание и гарантия	43

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор слухового аппарата, который будет всегда сопровождать вас в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слухопротезированию поможет вам оценить преимущества и улучшение качества жизни, которые предоставляет слуховой аппарат.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат



Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слухопротезированию указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

Эти слуховые аппараты относятся к моделям ВТЕ (заушные). Трубка передает звук от слухового аппарата в ухо.

Слуховые аппараты подходят также для детей в возрасте до 3 лет или лиц с уровнем развития ниже 3 лет.

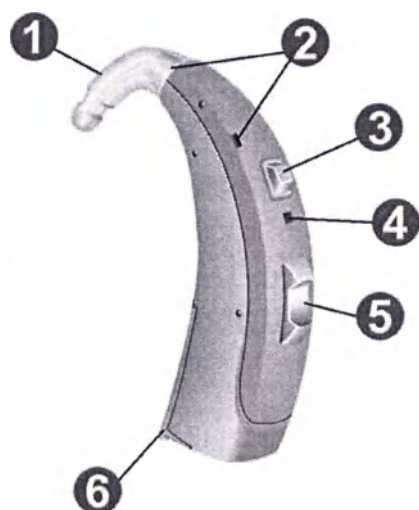
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, определите местонахождение органов управления и попробуйте поработать с ними. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при работе с органами управления, когда слуховой аппарат будет надет.

i

Если вы испытываете неудобство во время контактного управления слуховым аппаратом, когда он надет, уточните у специалиста по слухопротезированию о возможности использования пульта дистанционного управления

Компоненты и названия



-
- | | |
|------------------------------------|--|
| ❶ Рожок | ❺ Тумблер (управления) либо плоская крышка для педиатрического использования (опция) |
| ❷ Отверстия микрофона | |
| ❸ Кнопка (управление) | ❻ Батарейный отсек (выключатель питания) |
| ❹ Светодиодный индикатор состояния | |
-

Ваш специалист по слухопротезированию закрепит трубки и изготовленные на заказ вкладыши к каждому вашему слуховому аппарату.

Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Слуховые аппараты имеют либо кнопку и тумблер, либо только кнопку.

Необходимые функции органов управления запрограммированы вашим специалистом по слухопротезированию.

Управление

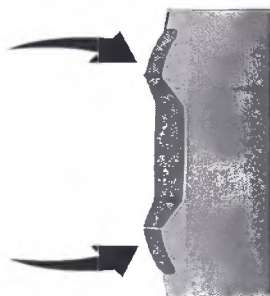
Левый

Правый

Кнопка



Тумблер



Вы можете пользоваться пультом дистанционного управления или приложением для смартфона для управления слуховым аппаратом.

Функция Тумблер-переключатель	L	R
Быстрое нажатие:		
Громкость увеличить/уменьшить	☐	☐
Ослабить/Усилить сигнал тиннитус-маскера	☐	☐
Баланс звука	☐	☐
Выбор фокуса (трехмерный конфигуратор)	☐	☐

L = левый, R = правый

Функция нажимной кнопки	L	R
Быстрое нажатие:		
Изменить программу	☐	☐
Долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐

L = левый, R = правый

Кнопка и тумблер	L	R
Блокировать/разблокировать органы управления См. дополнительную информацию в разделе "Блокировка органов управления".	☐	☐

L = левый, R = правый

Настройки

Программы прослушивания

1
2
3
4
5
6

См. дополнительную информацию в разделе «Смена программы прослушивания».

Функции

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста.

См. дополнительную информацию в разделе "Включение и выключение питания".

- ☐ **AutoPhone™** автоматически переключает на программу телефона, если поднести к уху трубку телефона.

См. дополнительную информацию в разделе "Разговоры по телефону".

- **TwinPhone** передает телефонный вызов на оба уха, если приложить трубку телефона к любому уху.

См. дополнительную информацию в разделе "Разговоры по телефону".

- **Функция устранения звона в ушах** (тиннитус-маскер) издает звук, отвлекающий от звона в ушах.

- Аппарат имеет встроенную опцию **telecoil**, поэтому можно производить подключение с использованием звуковых петель индуктивности.

См. дополнительную информацию в разделе "Звуковые индуктивные контуры".

- Функциональные средства **e2e wireless** позволяют одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами.

См. дополнительную информацию в разделе "Беспроводные функциональные средства".

Батареи

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую.

Специалист по слухопротезированию может сконфигурировать светодиод для индикации состояния батареи. Однако такая индикация возможна, только если слуховой аппарат включен:

- Если батарея полностью заряжена, светодиод постоянно горит.
- Если заряд батареи низкий, светодиод мигает примерно каждые 5 секунд, пока батарея не разрядится полностью.
- Если батарея разряжена, светодиод гаснет.



Если батарейный отсек закрыт, вы должны открыть его с помощью инструмента. Более подробные сведения содержатся в разделе "Замок для защиты от доступа детей".

Размер аккумулятора и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями к специалисту по слухопротезированию.

Размер батареи:

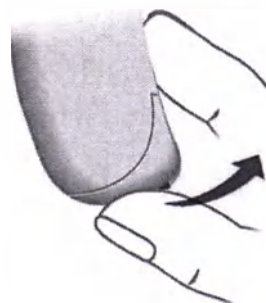
○ 675

- Используйте аккумуляторные батареи надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

Замена батарей

Извлечение батареи:

► Откройте батарейный отсек.



► Извлеките крышку.



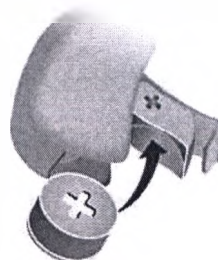
Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.



- ▶ Вставьте батарею в отсек.

Проверьте, совпали ли символы "+" на батарее и батарейном отсеке (см. рисунок).



Благодаря магниту в батарейном отсеке батарея со слышимым звуком фиксируется на своем месте.

- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

Замок для защиты от доступа детей (опция)

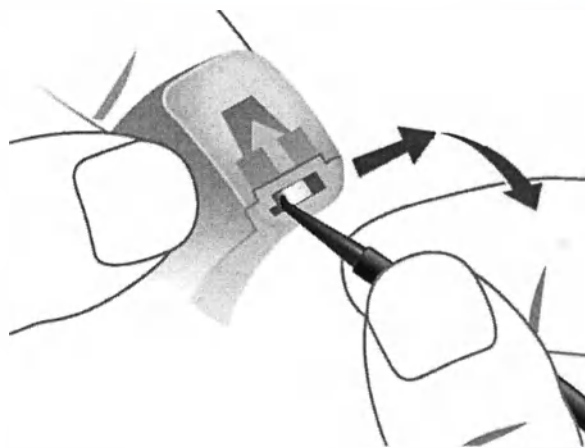
Слуховой аппарат может быть оборудован запираемым батарейным отсеком (замок для защиты от доступа детей). Замок для защиты от доступа детей должен быть активирован специалистом по слухопротезированию.

Если замок для защиты от доступа детей активирован, батарейный отсек при закрытии автоматически запирается. В результате ребенок не сможет вытащить батарею и, например, проглотить ее.

Чтобы открыть запертый батарейный отсек, требуется специальный инструмент. Инструмент включен в комплект поставки любого батарейного отсека с таким замком, является опцией и приобретается дополнительно.

Открытие запертого батарейного отсека:

- ▶ С помощью инструмента вытолкните белый фиксатор с противоположной стороны.
- ▶ Удерживая его на месте, откройте батарейный отсек.



Запирание/отпирание батарейного отсека



Чтобы запереть или отпереть батарейный отсек, требуется специальный инструмент. По вашей просьбе специалист по слухопротезированию может запереть или отпереть батарейный отсек. Следующие инструкции предназначены только для специалистов по слухопротезированию

Положение фиксатора батарейного отсека позволяет определить, заперт ли батарейный отсек.

На верхнем изображении показан незапертый батарейный отсек. Чтобы запереть батарейный отсек, специалист по слухопротезированию должен вынуть указанную деталь.

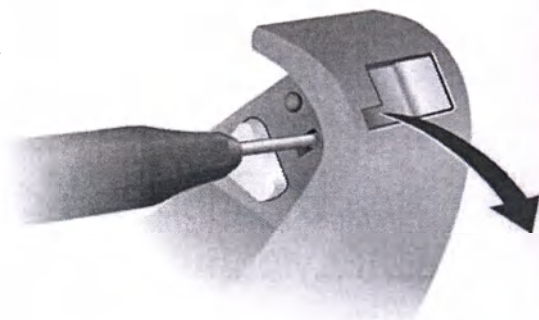


На нижнем изображении показан запертый батарейный отсек. Чтобы отпереть батарейный отсек, специалист по слухопротезированию должен установить замок для защиты от доступа детей.



Запирание батарейного отсека:

- ▶ Вставьте наконечник инструмента в небольшое отверстие.
- ▶ Нажмите на/поднимите наконечником приподнимите маленькую пластмассовую деталь так, чтобы она вышла из батарейного отсека.

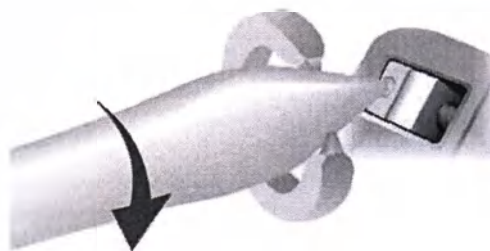
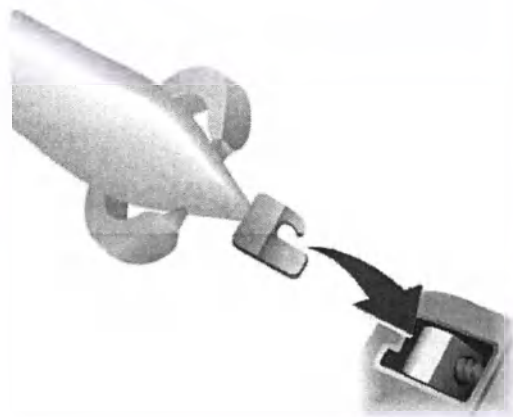


Батарейный отсек заперт.

При необходимости специалист по слухопротезированию может отпереть батарейный отсек.

Отпирание батарейного отсека:

- ▶ Вставьте белый фиксатор для защиты от доступа детей с противоположной стороны.
- ▶ Убедитесь, что фиксатор для защиты от доступа детей полностью вставлен.
- ▶ Поверните ось, чтобы обломить ее.



Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек до первого ограничителя.

С помощью кнопки:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте кнопку в течение нескольких секунд. См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

i

- При ношении слуховых аппаратов может подаваться дополнительный звуковой сигнал, указывая, включен аппарат или выключен.
- Специалист по слухопротезированию может сконфигурировать аппарат так, чтобы светодиод горел, когда аппарат включен.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.

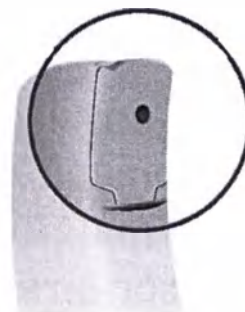
Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слухопротезированию

Установка и снятие слуховых аппаратов

Компоненты слухового аппарата, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо



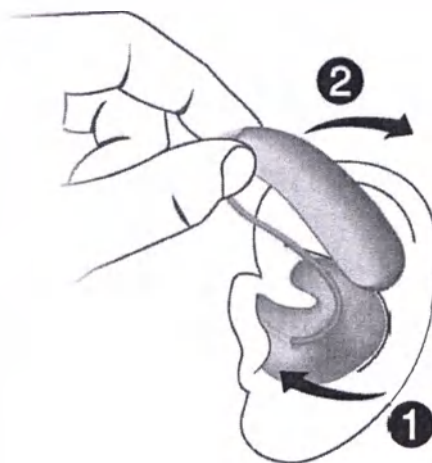
Установка слухового аппарата:

► Прижмите трубку ко вкладышу. ►

Осторожно введите вкладыш в ушной канал **1**.

► Слегка поверните его, чтобы он встал на место.

► Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха **2**.

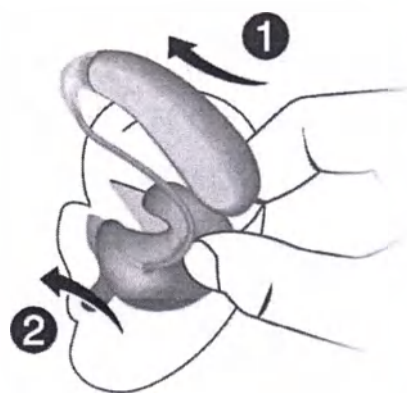


i

- Возможно, удобнее надевать **правую** часть слухового аппарата **правой** рукой, а **левую** - **левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке вкладыша, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка вкладыша упрощается.

Снятие слухового аппарата:

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха ❶.
- ▶ Держите вкладыш большим и указательным пальцами. Аккуратно изогните вкладыш вперед, снимая его ❷.



После использования очистите и высушите слуховой аппарат. Подробные сведения см. в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- ▶ Если вы хотите регулировать громкость звука вручную, коротко нажмите на тумблер либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки тумблера в разделе "Органы управления".

Дополнительный звуковой сигнал может указывать на изменение громкости звука. После достижения максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо.

Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

Кроме того, специалист по слухопротезированию может сконфигурировать светодиод для индикации смены программы: Светодиод мигает один раз, если выбрана программа 1, два раза, если выбрана программа 2, и т.д.

- Для изменения программы прослушивания быстро нажмите кнопку, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".

i

Если функция AutoPhone или TwinPhone активирована, программа прослушивания автоматически переключается на программу телефона, если поднести трубку телефона к уху.

Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

i

Специалист по слухопротезированию может конфигурировать слуховой аппарат таким образом, что когда подключен аудионаконечник, слуховой аппарат будет переключаться на программу аудионаконечника автоматически. Более подробные сведения содержатся в разделе "Вход аудиосигнала".

Другие регулировки (дополнительно)

Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, баланса звука или уровня сигнала устранения звона в ушах. Звуковой баланс позволяет регулировать низкочастотные и высокочастотные составляющие звука.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Особые ситуации восприятия речи

Настройка фокуса (опция)

Если требуется непосредственная фокусировка на находящегося перед вами собеседника или если вы хотите слышать все окружающие вас звуки, то трехмерный конфигуратор дает вам возможность выполнить соответствующую настройку.

Вы можете выбрать пять разных уровней – от "фокусирования на фронтальное положение" (рисунок слева), "среднее положение" (рисунок в центре) до "слушания со всех сторон" (рисунок справа).



Предпосылки:

- Необходимо надеть два слуховых аппарата.
- На одном из ваших слуховых аппаратов специалистом по слухопротезированию тумблер должен быть установлен в положение трехмерного конфигуратора.

См. настройки тумблера в разделе "Органы управления".

Подходящее приложение для смартфона дают еще больше вариантов управления.

Настройка фокуса вручную:

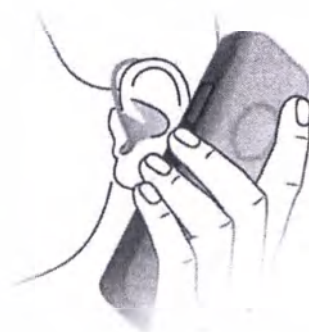
- ▶ Если у вас есть несколько программ прослушивания, переключитесь на программу прослушивания 1.
- ▶ Нажмите на тумблер, чтобы он настроился на выполнение этой функции.
По умолчанию активируется средний уровень.
- ▶ Нажмите на верхний тумблер, чтобы сфокусироваться вперед или на нижний тумблер, чтобы слышать все окружающие звуки.

Выход из режима трехмерного конфигуратора:

- ▶ Переключиться на минимальный или максимальный уровень.
На минимальный и максимальный уровень может указывать дополнительный звуковой сигнал.
- ▶ Переключиться еще на шаг.
Прозвучит тот же звуковой сигнал, что и при изменении работающей программы прослушивания, указывая на выход из режима трехмерного конфигуратора.

Разговоры по телефону

Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны соответствовать друг другу. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто неполностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слухоротезированию конфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вам нужно поговорить по телефону, либо воспользуйтесь автоматическим переключателем программы.

Можно определить, конфигурированы ли программа телефона или автоматический переключатель программ для ваших слуховых аппаратов, обратившись к разделу "Настройки".

Автоматический переключатель программ (AutoPhone или TwinPhone)

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, если вы поднесете телефонную трубку к слуховому аппарату. TwinPhone даже передает вызов на оба уха. После того как вы закончите говорить по телефону, уберите телефонную трубку от слухового аппарата и режим микрофона восстановится самостоятельно.

Если вы хотите воспользоваться данной функцией, попросите вашего специалиста по слухопротезированию выполнить следующее:

- Активировать функцию AutoPhone или TwinPhone.
- Проверить магнитное поле телефонной трубки.

Для автоматического переключения программ ваш слуховой аппарат обнаруживает магнитное поле телефонной трубки. Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации данной функции. В этом случае вы можете установить на телефонную трубку магнит AutoPhone, поставляемый в качестве принадлежности.

Порядок расположения магнита см. в Инструкциях по использованию магнита AutoPhone.



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте только магнит AutoPhone, разрешенный к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слухопротезированию.

Звуковые индуктивные контуры

Некоторые телефоны, а также общественные места, такие как театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Попросите специалиста по слухопротезированию конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telesoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telesoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Вход аудиосигнала (система FM)

Имея аудиовход, можно подключить свой слуховой аппарат к FM-системе. FM-система состоит из передатчика и приемника. Она воспринимает речевой сигнал рядом с источником звука (через отдельный микрофон) и передает звук непосредственно в слуховой аппарат.

Сигнал становится четче, и на него не влияет плохая акустика помещения. Данная опция полезна для взрослых в ситуациях, когда восприятие речи затруднено, и для детей, например, в школе.

Большинство FM-систем можно подключать к аудиоустройствам, таким как MP3-плеер.

Примечания:

- Если вы хотите воспользоваться аудионаконечником, требуется специальный батарейный отсек. Попросите специалиста по слухопротезированию заменить батарейный отсек
- Попросите своего специалиста по слухопротезированию конфигурировать свой слуховой аппарат, например:
 - Отрегулировать смещение входного аудиосигнала с окружающими звуками.
 - Сконфигурируйте слуховой аппарат таким образом, чтобы после подключения аудионаконечника слуховой аппарат переключался на программу аудионаконечника автоматически.

- Применяйте только аудионаконечники, разрешенные к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слухопротезированию.



ВНИМАНИЕ

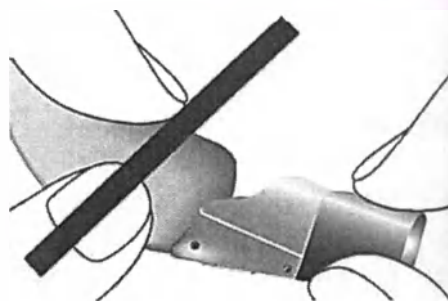
Опасность поражения электрическим током!

- ▶ Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованиям IEC 60065 (стандарт IEC для аудио, видео и других электронных устройств).



ПРИМЕЧАНИЕ

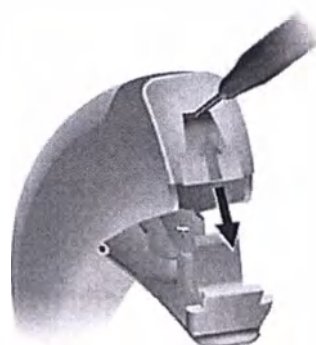
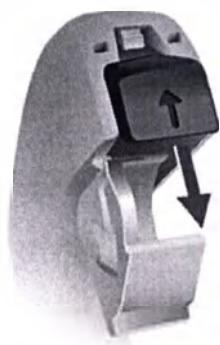
- ▶ При снятии FM-приемника крепко удерживайте аудионаконечник.



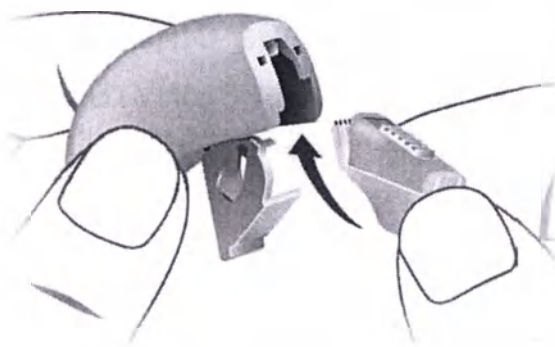
Подключение аудионаконечника

- ▶ Откройте батарейный отсек.
- ▶ Извлеките крышку.

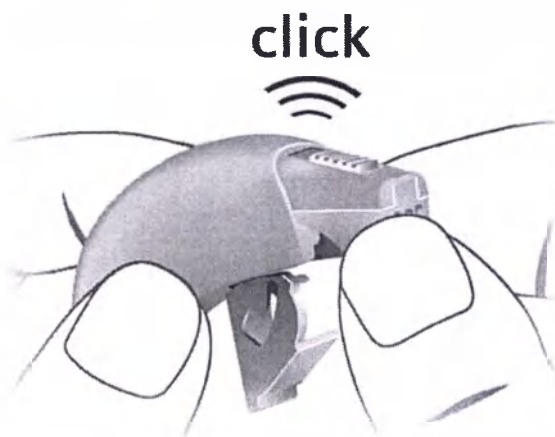
Форма крышки зависит от типа вашего слухового аппарата.



- ▶ Введите аудионаконечник.



- ▶ Убедитесь, что он защелкнулся на месте.

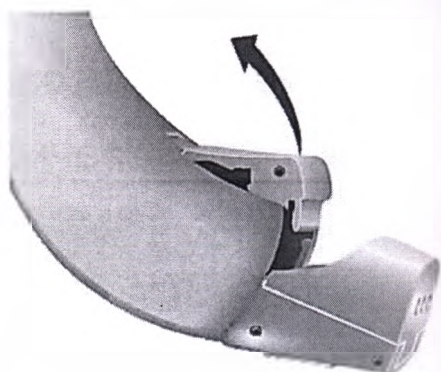


- ▶ Закройте батарейный отсек.

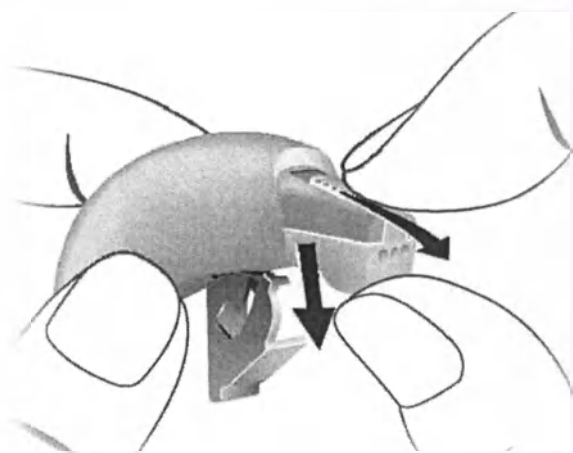
Снятие аудионаконечника

Если аудионаконечник не подключен, установите крышку для предотвращения попадания в корпус пыли и грязи.

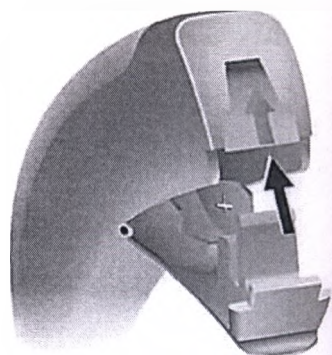
- ▶ Откройте батарейный отсек.



- ▶ Сдвиньте ползунок на аудионаконечнике назад и в то же время переведите аудионаконечник вниз, чтобы вынуть его из устройства.



- ▶ Сдвиньте крышку в направлении, указанном стрелкой. Форма крышки зависит от типа вашего слухового аппарата.



- ▶ Закройте батарейный отсек.

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слухопротезированию за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

Ваши слуховые аппараты имеют защитное покрытие. Однако, если слуховые аппараты регулярно не очищать, то они могут выйти из строя или причинить вред здоровью.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.
- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.
- ▶ Узнайте у специалиста по слухопротезированию о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.



Вкладыши и трубки

На вкладышах может скапливаться ушная сера. Это может влиять на качество звука. Ежедневно очищайте вкладыши.

В случае необходимости попросите специалиста по слухопротезированию очистить трубки или заменить вкладыши и трубки.

Очистка вкладышей

- ▶ Очищайте вкладыш мягкой сухой тканью сразу после использования.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.

- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать вкладыш в воду.

Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слухопротезированию может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

При необходимости, изготовленные на заказ вкладыши и фильтры ушной серы должен заменить ваш специалист по слухопротезированию.

Обращайтесь к своему специалисту по слухопротезированию за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Информация по технике безопасности

Дополнительную информацию по технике безопасности можно найти в руководстве по технике безопасности, входящем в комплект устройства.

Беспроводные функциональные средства

Ваш слуховой аппарат оборудован беспроводными функциональными средствами. Они обеспечивают синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- При изменении громкости звука или программы на одном аппарате происходит автоматическое изменение соответствующих параметров на другом.
- Оба слуховых аппарата одновременно и автоматически адаптируются к ситуации восприятия звуков.

Беспроводные функциональные средства позволяют использовать дистанционное управление.

Возможности

Тип доступного дополнительного оборудования зависит от типа слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слухопротезированию за дополнительной информацией.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Диагностика и устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
 - Замените разряженную батарею.
 - Очистите вкладыш.
-

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите вкладыш так, чтобы добиться его хорошей фиксации.
 - Уменьшите громкость.
 - Очистите вкладыш.
-

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
 - Замените разряженную батарею.
 - Очистите вкладыш.
-

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.
-

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
 - Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
 - Замените разряженную батарею.
 - Проверьте, правильно ли установлена батарея.
 - Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.
-

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слухопротезированию

Информация, относящаяся к отдельной стране

Утилизация производится согласно действующему на территории РФ законодательству. Класс отходов по СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А)

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты проведения обслуживания

1:

4:

2:

5:

3:

6:

Гарантия

Дата приобретения:

Гарантийный срок, месяцев:

Ваш специалист по слухопротезированию

Срок службы 5 лет.

 Официальный производитель

Signia GmbH (Сигния ГмбХ)

Henri-Dunant-Strasse 100

91058 Erlangen

Германия

Телефон +49 9131 308 0

Произведено компанией Signia GmbH
по лицензии торговой марки Siemens AG.

Место производства

Sivantos Pte Ltd., (Сивантос Пти Лтд)

Blk 28, Ayer Rajah

Crescent #06-08 Singapore

139959, Singaporeт (Сингапур)

Document No. 03119-99T02-5600 RU

Order/Item No. 109 447 21

Master Rev02, 03.2017

© Signia GmbH, 03.2017

CE
0123

www.signia-hearing.com

Наименование изделия

Аппарат слуховой цифровой MOTION, варианты исполнения:

MOTION S 1PX, MOTION SA 1PX, MOTION P 1PX, MOTION SP 1PX, MOTION P 2PX, MOTION S 2PX, MOTION S 3PX, MOTION SX 3PX, MOTION SA 5PX, MOTION SX 5PX, MOTION P 5PX, MOTION SP 5 PX, MOTION SP 2PX, MOTION SA 2PX, MOTION SA 7PX, MOTION SX 7PX, MOTION P 7PX, MOTION SP 7PX, MOTION P SDEMO, MOTION SX SDEMO DPX, MOTION SA SDEMO DPX, MOTION P 3PX, MOTION SP 3PX, MOTION SA 3PX, FFP INSIO 3PX CIC (T3), FFP INSIO 3PX CT (N), FFP INSIO 5PX CIC (T3), FFP INSIO 5PX CT (N), FFP INSIO 7PX CIC (T3), FFP INSIO 7PX CT (N).

II. Принадлежности:

Батареи для слуховых аппаратов, различных типоразмеров (SIEMENS BATTERY s10; s13; s312; s675).

Футляр картонный для слухового аппарата (CARTON BOX).

Коробочка для хранения слуховых аппаратов (JEWEL CASE).

Салфетка из микрофибры (Cleaning Towel).

Комплект для слухопротезирования (LIFE TUBE FITTING SET): трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24 pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).

Трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).

Вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм в упаковке и без (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (10 PCS)).

Комплект для слухопротезирования S (S-LIFE TUBE FITTING SET): S-трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (S-LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм. (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).

S-трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).

10. Зарядное устройство для слуховых аппаратов MOTION (eCHARGER).

11. Адаптер для зарядного устройства eCharger (Inlay 13-F for Motion SX).

12. Адаптер для зарядного устройства eCharger (Inlay 13-G for Motion P).

13. Переходник для использования с зарядным устройством eCharger в автомобиле (Car adapter).

14. Батарея перезаряжаемая 13 для слуховых аппаратов (Accu pack, 1x13er) в упаковке - 1 шт.

15. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION S (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт., сменные регуляторы (Exchangeable controls) - 3 шт.

Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION SX (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт., сменные регуляторы (Exchangeable controls) - 3 шт.

Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION P (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт.

Шильдики красный/синий для идентификации стороны слухового аппарата (Service indicator clip set (red/blue)) - 100 шт. или 2 шт.

Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 312) - 2 шт.

Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 13) - 2 шт.

Защита от серы для слухового аппарата C-Grid (WHEEL WITH 16 C-GRID AND TOOL).

Фильтр для защиты от серы (C-Grid).

Фильтр для защиты от серы HF4 правый (красный)/левый (синий) (HF4 right (red)/ left (blue) wheel 15 pcs, 1 tool) - 15 шт. в упаковке, 1 инструмент для замены.

4. Кабель для подключения слухового аппарата к программатору левый/правый (Hi-Pro cable (right, left)).

5. Кабель гибкий для подключения слухового аппарата к программатору (FlexConnect 2).

6. Программное обеспечение CONNEXX на электронном носителе (CONNEXX Software on CD).

7. Вкладыши внутриушные овальные различных размеров (EARTIPS OLIVES 2, 3, 4, 5, 6).

8. Выносной микрофон для использования со слуховыми аппаратами VoiceLink.

9. Муляж слуховых аппаратов Motion (Dummy).

10. Устройство для беспроводного программирования слуховых аппаратов ConnexxLink (ConnexxLink, USB блютуз донгл (USB Bluetooth dongle), батареи перезаряжаемые для ConnexxLink (Rechargeable battery for ConnexxLink), шнур (Lanyard for ConnexxLink)).

11. Магнит AutoPhone

Место производства:

1. Sivantos Pte Ltd., Blk 28, Ayer Rajah Crescent #06-08 Singapore 139959, Singapore.

2. Sivantos Pte.Ltd., 18 Tai Seng Street, #08-08, Singapore 539775, Singapore

Диаграммы направленности слуховых аппаратов

Диаграмма направленности для серии MOTION P на базе MOTION 7px

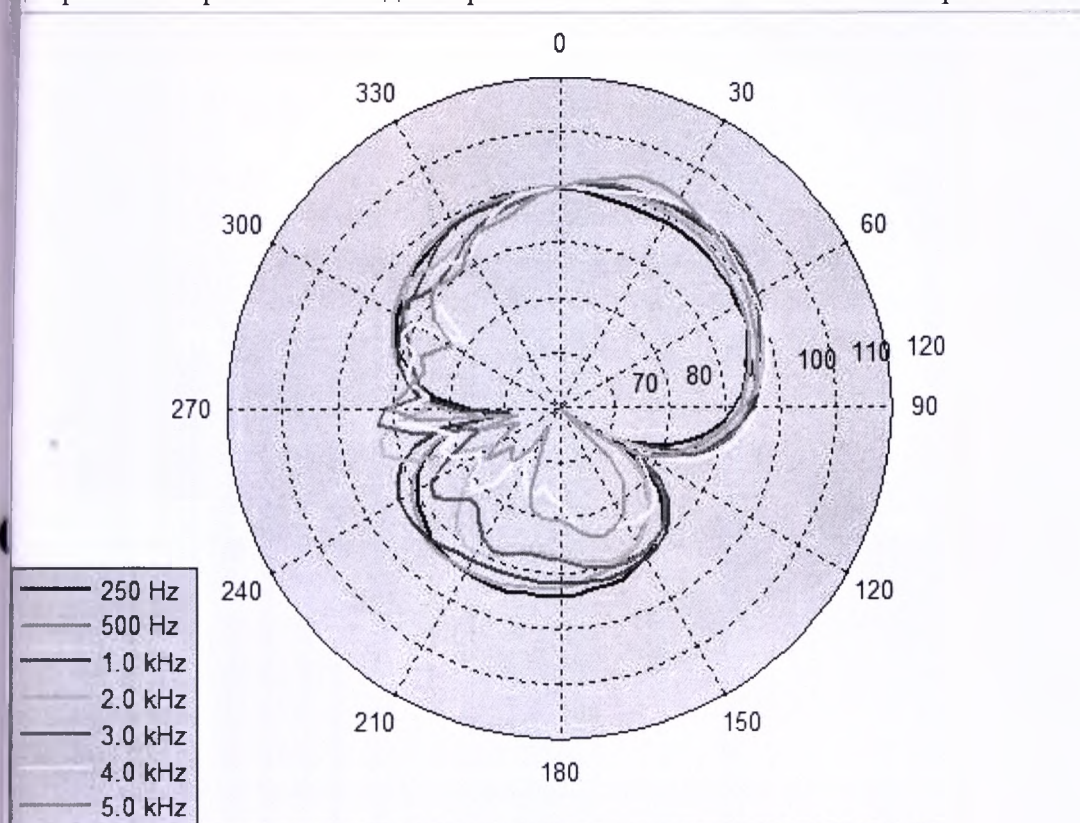


Диаграмма направленности для серии MOTION SP на базе MOTION SP 7PX

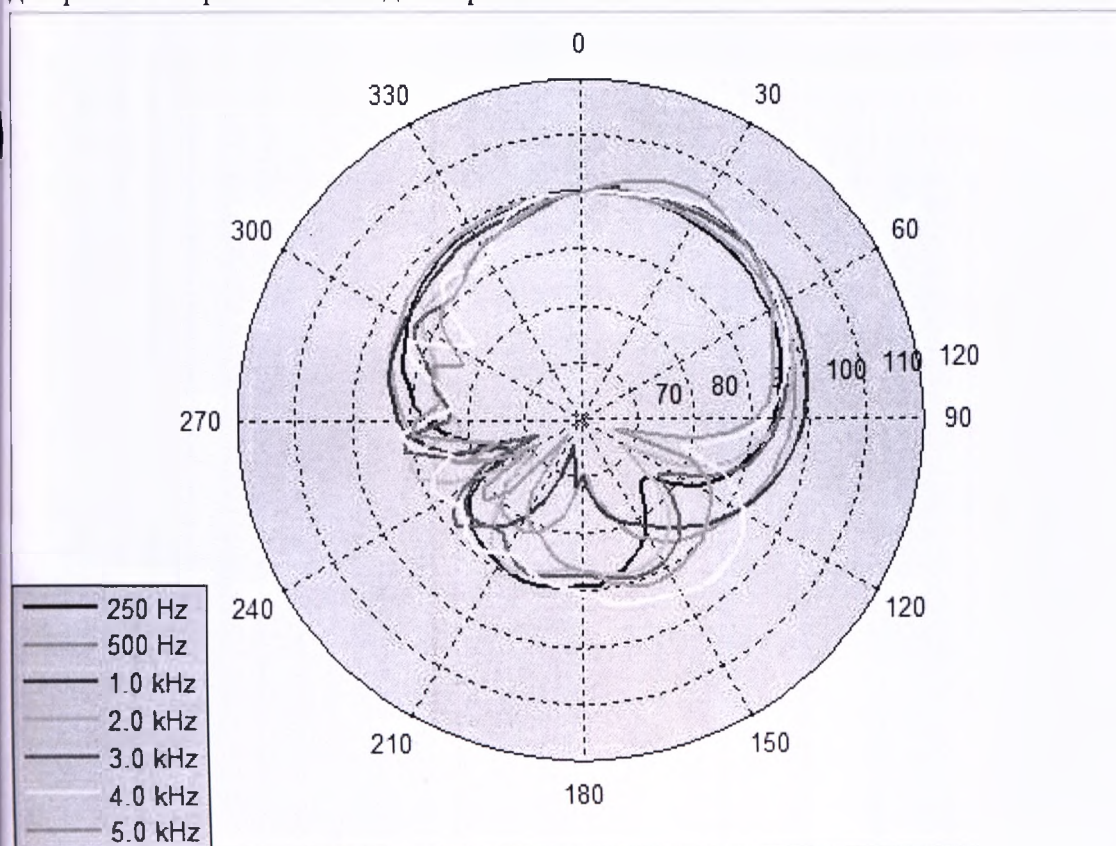


Диаграмма направленности для серии MOTION S на базе MOTION S 3PX

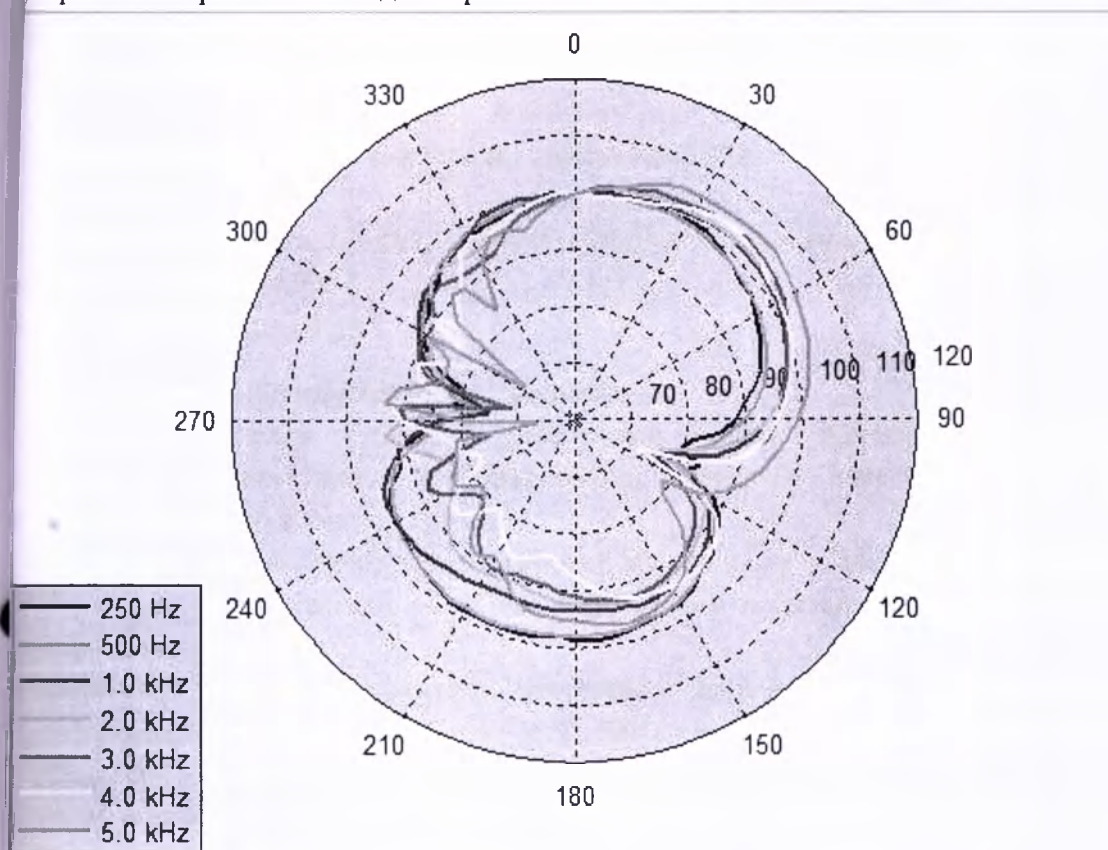
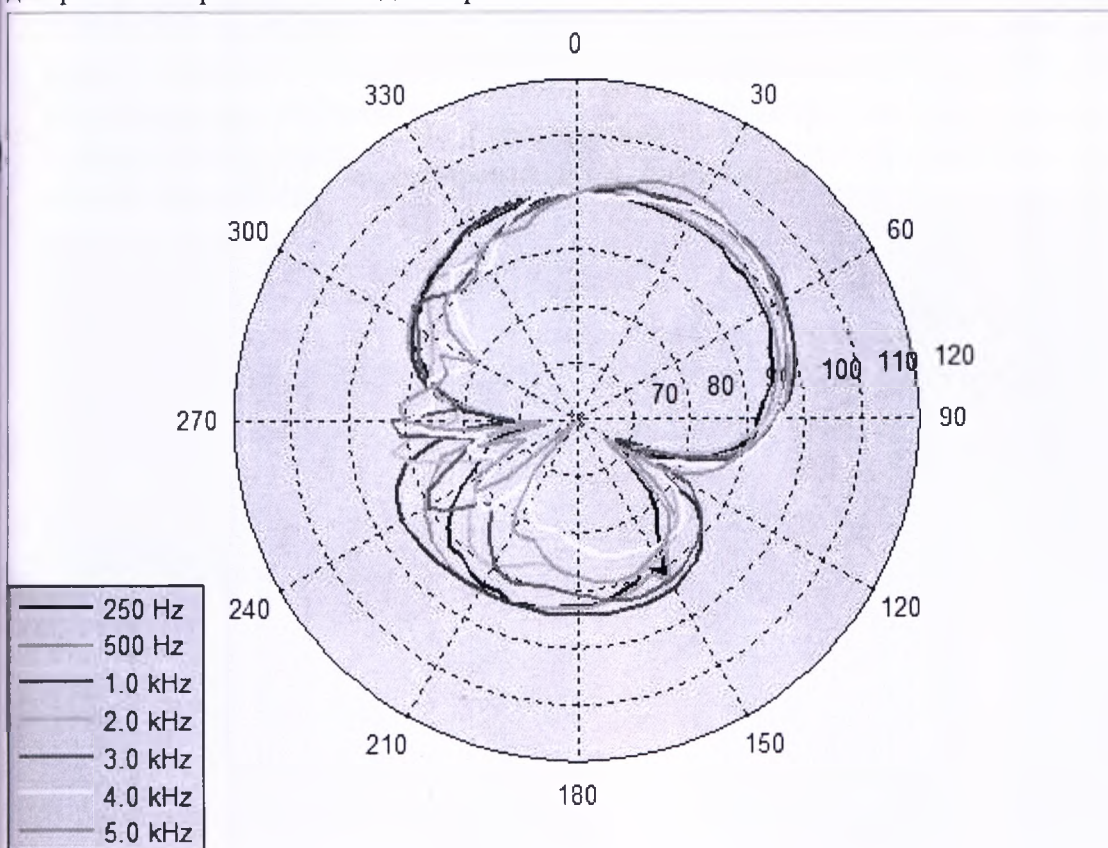


Диаграмма направленности для серии MOTION SX на базе MOTION SX 7PX



На рисунках представлены диаграммы направленности по сериям слуховых аппаратов на базе слухового аппарата с наибольшим усилением представленной серии. Схематическая конфигурация базовых диаграмм слуховых аппаратов представленной серии с наименьшим усилением будет иметь отличие не более 3 % относительно координат базовой.

полномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125363, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

тел/факс: 8 (495) 946 9597

e-mail: cls.msk@gmail.com

Эксплуатация, транспортировка, хранение

Медицинские изделия транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Медицинские изделия при транспортировке устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -20°C до +60°C, при относительной влажности воздуха 5-90% (без образования конденсата).

Медицинские изделия при хранении устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +10°C до +40°C, при относительной влажности воздуха 10-80% (без образования конденсата).

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Гарантийные обязательства

Компания Signia GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Стр. 1

/Логотип/

/Логотип/

Стр. 2

Начальник департамента системы
управления качеством

Ян Ниттель

(подпись)

Директор

Кристиан Хонсиг

(подпись)

/круглая печать/: Сигния ГмбХ* Эрланген

Номер в нотариальном реестре S3005/.17-св.

Настоящим я удостоверяю, что поставленные подписи сделаны в моем присутствии

1. Яном Ниттелем
30.11.1974 года рождения

и

2. Кристианом Хонсигом
24.03.1970 года рождения
«Сигния ГмбХ», Эрланген

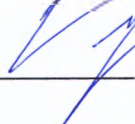
Личность подписавших лиц установлена.

г. Эрланген, 21 декабря 2017 г.

Доктор Роланд Шванеке,
Нотариус г. Эрланген/Германия
/подпись/

/печать нотариуса/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

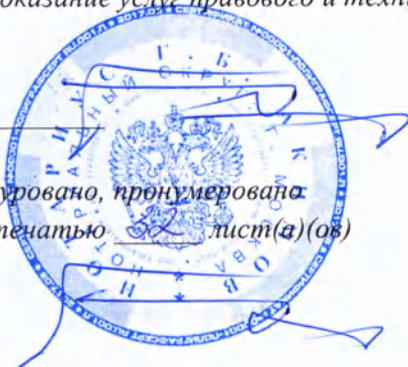
Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-11-9425

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.


Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 2 лист(а)(ов)
Нотариус

Г.Б. Акимов



signia

АППАРАТ СЛУХОВОЙ ЦИФРОВОЙ
MOTION SX 3PX, SX 5PX, SX 7PX
MOTION SA 1PX, SA 2PX, SA 3PX, SA 5PX, SA 7PX
MOTION P 1PX, P 2PX, P 3PX, P 5PX, P 7PX

Руководство пользователя



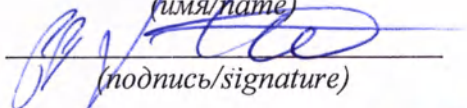
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

HoD Quality Management System

(должность/position)

Jan Knittel

(имя/name)


(подпись/signature)

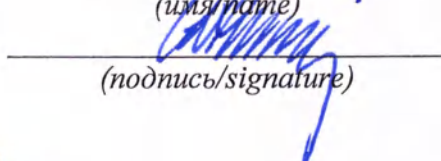
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Managing director

(должность/position)

Christian Honsig

(имя/name)


(подпись/signature)

М.П. / Stamp

2017



М.П. / Stamp

2017

URNr. **S3006 / 17** -cw-

Hiermit beglaubige ich die Echtheit der
vorstehenden, vor mir vollzogenen
Unterschriften von

Herewith, I certify the foregoing
signatures, signed before me, of

1. Jan **Knittel**,
geboren am / born on 30.11.1974,
und / and
2. Christian **Honsig**,
geboren am / born on 24.03.1970,
Signia GmbH, Erlangen.

Die Personen sind persönlich bekannt. The individuals are personally known.

Erlangen, den 21. Dezember 2017
Erlangen, this 21st day of December, 2017



Dr. Roland Schwanecke,
Notar/Notary in Erlangen/Germany

signia

АППАРАТ СЛУХОВОЙ ЦИФРОВОЙ

MOTION SX 3PX, SX 5PX, SX 7PX

MOTION SA 1PX, SA 2PX, SA 3PX, SA 5PX, SA 7PX

MOTION P 1PX, P 2PX, P 3PX, P 5PX, P 7PX

Руководство пользователя



Hearing
Systems

SIEMENS

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	6
Компоненты и названия	7
Органы управления	10
Настройки	12
Батареи	14
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	14
Замена батарей	15
Зарядка перезаряжаемых батарей	16
Повседневное использование	17
Включение/выключение питания	17
Установка и снятие слуховых аппаратов	19
Регулировка громкости звука	22
Смена программы прослушивания	22
Другие регулировки (дополнительно)	23

Особые ситуации восприятия речи	24
Настройка фокуса (опция)	24
Разговоры по телефону	26
Звуковые индуктивные контуры	28
Вход аудиосигнала (система FM)	30
Техническое обслуживание и уход	32
Слуховые аппараты	32
Вкладыши и трубки	34
Профессиональное техническое обслуживание	37
Дополнительные сведения	38
Информация по технике безопасности	38
Беспроводные функциональные средства	38
Возможности	39
Условные обозначения, используемые в данном документе	40
Устранение неисправностей	40
Информация, относящаяся к отдельной стране	42
Обслуживание и гарантия	43

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор слухового аппарата, который будет всегда сопровождать вас в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слухопротезированию поможет вам оценить преимущества и повышение жизненного уровня, которые предоставляет слуховой аппарат.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат



Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слухопротезированию указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

Эти слуховые аппараты относятся к моделям ВТЕ (заушные). Трубка передает звук от слухового аппарата в ухо.

Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, определите местонахождение органов управления и попробуйте поработать с ними. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при работе с органами управления, когда слуховой аппарат будет надет.

i

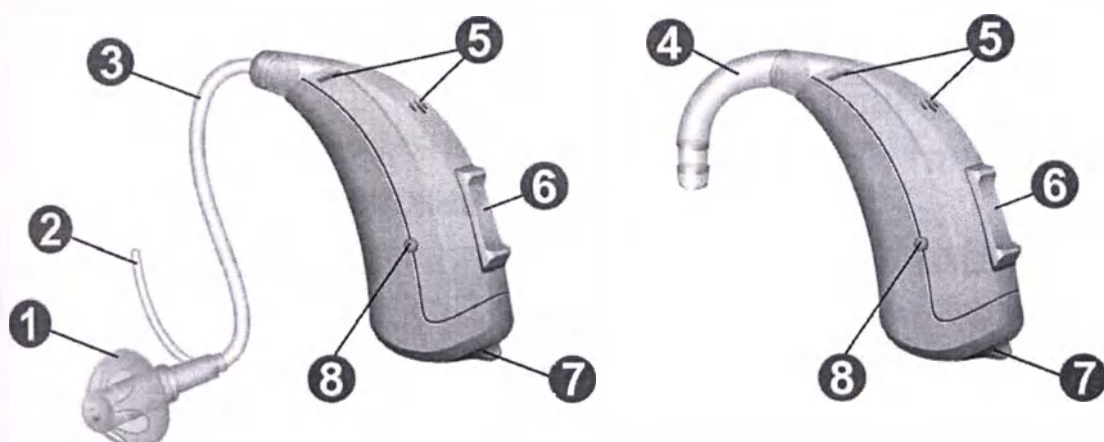
Если вы испытываете неудобство во время контактного управления слуховым аппаратом, когда он надет, уточните у специалиста по слухопротезированию о возможности использования пульта дистанционного управления

Компоненты и названия

В настоящем руководстве пользователя описывается несколько типов слуховых аппаратов. Воспользуйтесь следующими иллюстрациями, чтобы определить имеющийся у вас тип слухового аппарата.

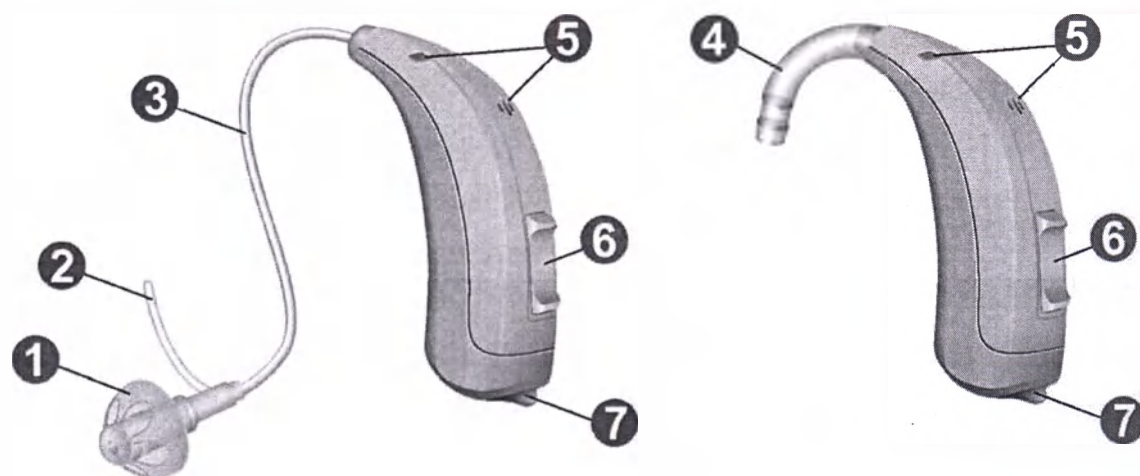
Слуховые аппараты крепятся либо на рожок и изготовленный на заказ вкладыш, либо на стандартную трубку (ThinTube) и стандартный вкладыш (LifeTip).

Motion SX (3PX,5PX,7PX), Motion SA (1PX,2PX,3PX,5PX,7PX)



- | | |
|------------------------------|--|
| ① Вкладыш (LifeTip) | ⑤ Отверстия микрофона |
| ② Удерживающая леска (опция) | ⑥ Тумблер (управления) |
| ③ Трубка (ThinTube) | ⑦ Батарейный отсек (выключатель питания) |
| ④ Рожок | ⑧ Зарядные контакты (только Motion SX) |

Motion P (1PX,2PX,3PX,5PX,7PX),



- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1 Вкладыш (LifeTip) | 5 Отверстия микрофона |
| 2 Удерживающая леска (опция) | 6 Тумблер (управления) |
| 3 Трубка (ThinTube) | 7 Батарейный отсек (выключатель питания) |
| 4 Рожок | |

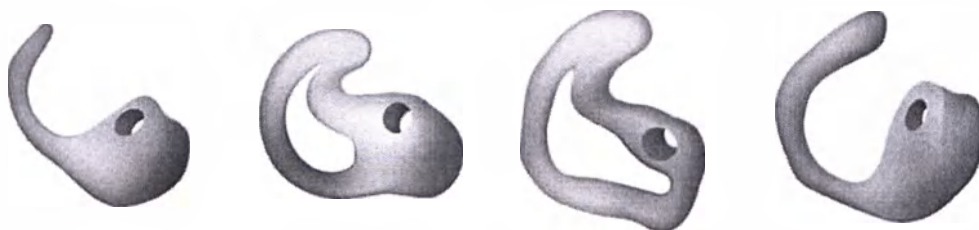
Вы можете использовать стандартные вкладыши вместе со стандартной трубкой или вкладыши, изготовленные на заказ, с рожком и трубкой.

Вы можете легко заменить стандартные вкладыши и очистить стандартную трубку.
См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Стандартные вкладыши / трубки		Размер
☐		LifeTip открытый или закрытый
☐		LifeTip полуоткрытый
☐		LifeTip двойной
☐	ThinTube	

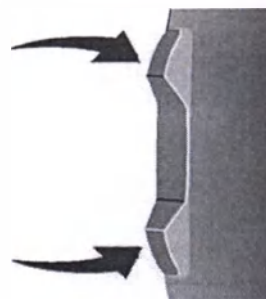
Изготовленные на заказ вкладыши

Примеры:



Органы управления

С помощью тумблера можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Необходимые функции тумблера запрограммированы вашим специалистом по слухопротезированию



i

Вы можете пользоваться пультом дистанционного управления или приложением для смартфона для управления слуховым аппаратом.

Функция Тумблер-переключатель	L	R
Быстрое нажатие:		
Программа вверх/вниз	☐	☐
Громкость увеличить/уменьшить	☐	☐
Ослабить/Усилить сигнал тиннитус-маскера	☐	☐
Баланс звука	☐	☐
Выбор фокуса (трехмерный конфигуратор)	☐	☐
Звуковой микшер (аудиовход)	☐	☐
Долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐
Программа вверх/вниз	☐	☐
Очень долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐

L = левый, R = правый

Настройки

Программы прослушивания

1
2
3
4
5
6

См. дополнительную информацию в разделе "Смена программы прослушивания".

Функции

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста.

См. дополнительную информацию в разделе "Включение и выключение питания".

- ☐ **AutoPhone™** автоматически переключает на программу телефона, если поднести к уху трубку телефона.

См. дополнительную информацию в разделе "Разговоры по телефону".

- **TwinPhone** передает телефонный вызов на оба уха, если приложить трубку телефона к любому уху.

См. дополнительную информацию в разделе "Разговоры по телефону".

- **Функция устранения звона в ушах (тиннитус-маскер)** издает звук, отвлекающий от звона в ушах.
- Чтобы перезарядить батареи в слуховых аппаратах с помощью зарядных контактов, просто поместите аппараты в зарядное устройство. После зарядки зарядное устройство осушает слуховые аппараты.
- Функциональные средства **e2e wireless** позволяют одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами.

См. дополнительную информацию в разделе "Беспроводные функциональные средства".

Батарей

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую или до перезарядки.

Размер аккумулятора и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями к специалисту по слухопротезированию.

Размер батареи:	13
-----------------	----

- Используйте аккумуляторные батареи надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

Замена батарей

Выньте батарею:

- ▶ Откройте батарейный отсек.

- ▶ Для извлечения батареи

можно использовать магнит.

Магнит для извлечения

батарей поставляется

в качестве принадлежности. Извлекать батарею так же можно вручную без применения магнита.



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх (см. рисунок).



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

Зарядка перезаряжаемых батарей

Перед первым использованием перезаряжаемых батарей зарядите их.

- ▶ Выполняйте зарядку с соблюдением инструкций в руководстве пользователя на зарядное устройство.

После многократных подзарядок срок работы батареи может уменьшиться. В таком случае замените перезаряжаемую батарею на новую. Для этого следуйте инструкциям по замене батарей.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек до первого ограничителя.

С помощью тумблера:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте тумблер в течение нескольких секунд. См. настройки тумблера в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

При ношении слуховых аппаратов может звучать предупредительный сигнал, указывающий на включение или выключение аппарата.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слухопротезированию

Установка и снятие слуховых аппаратов

Слуховые аппараты, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо



Установка слухового аппарата:

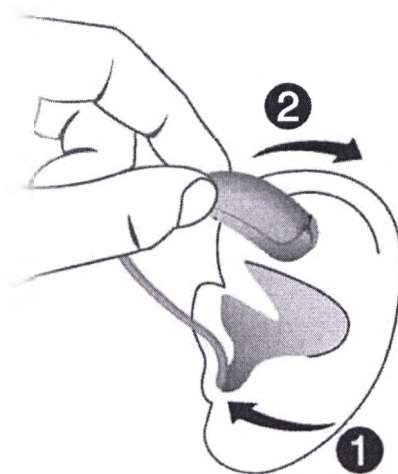
- ▶ Прижмите трубку ко вкладышу. ▶

Осторожно введите вкладыш в ушной канал **1**.

- ▶ Слегка поверните его, чтоб он встал на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха **2**.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Аккуратно вставьте вкладыш не слишком глубоко в ухо.

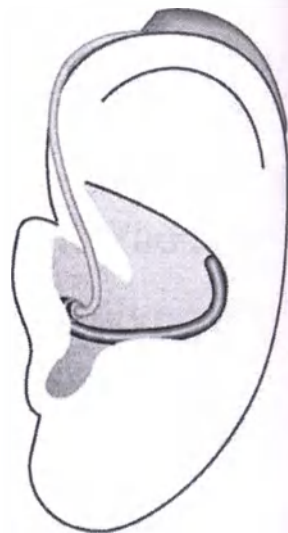
i

- Возможно, удобнее надевать **правую** часть слухового аппарата **правой** рукой, а **левую** - **левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке вкладыша, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка вкладыша упрощается.

Дополнительный фиксирующий провод позволяет надежно зафиксировать вкладыш в ухе. (Опция)

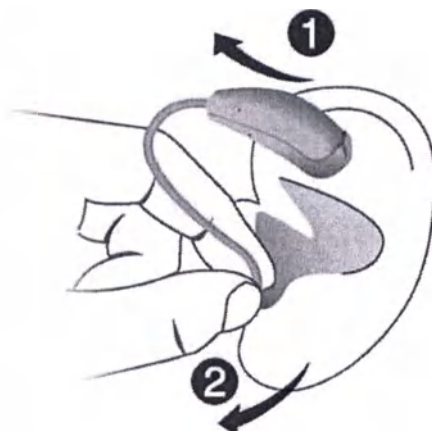
Для установки фиксирующего провода:

- Согните фиксирующий провод и осторожно поместите его в нижнюю часть ушной раковины (см. рисунок).



Снятие слухового аппарата:

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха **1**.
- ▶ Прижмите трубку ко вкладышу и аккуратно выньте вкладыш **2**.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ В очень редких ситуациях вкладыш может остаться в ухе, когда вы снимаете слуховой аппарат. В подобной ситуации вкладыш должен удалить медицинский работник.

После использования очистите и высушите слуховой аппарат. Подробные сведения см. в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- Если вы хотите регулировать громкость звука вручную, коротко нажмите на тумблер либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки тумблера в разделе "Органы управления".

Дополнительный звуковой сигнал может указывать на изменение громкости звука. После достижения максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо.

Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

- Для изменения программы прослушивания нажмите на тумблер либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки тумблера в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".

i

Если функция AutoPhone или TwinPhone активирована, программа прослушивания автоматически переключается на программу телефона, если поднести трубку телефона к уху.

Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

Другие регулировки (дополнительно)

Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, баланса звука или уровня сигнала устранения звона в ушах. Звуковой баланс позволяет регулировать низкочастотные и высокочастотные составляющие звука.

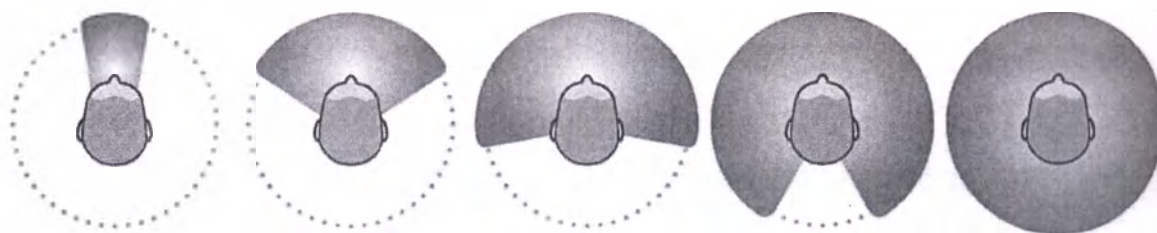
См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Особые ситуации восприятия речи

Настройка фокуса (опция)

Если требуется непосредственная фокусировка на находящегося перед вами собеседника или если вы хотите слышать все окружающие вас звуки, то трехмерный конфигуратор дает вам возможность выполнить соответствующую настройку.

Вы можете выбрать пять разных уровней – от "фокусирования на фронтальное положение" (рисунок слева), "среднее положение" (рисунок в центре) до "слушания со всех сторон" (рисунок справа).



Предпосылки:

- Необходимо надеть два слуховых аппарата.
- На одном из ваших слуховых аппаратов специалистом по слухопротезированию тумблер должен быть установлен в положение трехмерного конфигуратора.

См. настройки тумблера в разделе "Органы управления".

Подходящее приложение для смартфона дают еще больше вариантов управления.

Настройка фокуса вручную:

- ▶ Если у вас есть несколько программ прослушивания, переключитесь на программу прослушивания 1.
- ▶ Нажмите на тумблер, чтобы он настроился на выполнение этой функции.

По умолчанию активируется средний уровень.

- ▶ Нажмите на верхний тумблер, чтобы сфокусироваться вперед или на нижний тумблер, чтобы слышать все окружающие звуки.

Эта функция предназначена для исключительных и временных ситуаций восприятия звуков. Слуховые аппараты автоматически переключаются на настройку программы 1 через приблизительно 45 минут или в случае значительного изменения звукового окружения. Вы можете также выйти из режима трехмерного конфигуратора.

Выход из режима трехмерного конфигуратора:

- ▶ Переключиться на минимальный или максимальный уровень.

На минимальный и максимальный уровень может указывать дополнительный звуковой сигнал.

- ▶ Переключиться еще на шаг.

Прозвучит тот же звуковой сигнал, что и при изменении работающей программы прослушивания, указывая на выход из режима трехмерного конфигуратора.

Разговоры по телефону

Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны соответствовать друг другу. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто неполностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слухопротезированию конфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вам нужно поговорить по телефону, либо воспользуйтесь автоматическим переключателем программы.

Можно определить, конфигурированы ли программа телефона или автоматический переключатель программ для ваших слуховых аппаратов, обратившись к разделу "Настройки".

Автоматический переключатель программ (AutoPhone или TwinPhone)

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, если вы поднесете телефонную трубку к слуховому аппарату. TwinPhone даже передает вызов на оба уха. После того как вы закончите говорить по телефону, уберите телефонную трубку от слухового аппарата и режим микрофона восстановится самостоятельно.

Если вы хотите воспользоваться данной функцией, попросите вашего специалиста по слухопротезированию выполнить следующее:

- Активировать функцию AutoPhone или TwinPhone.
- Проверить магнитное поле телефонной трубки.

Для автоматического переключения программ ваш слуховой аппарат обнаруживает магнитное поле телефонной трубки. Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации данной функции. В этом случае вы можете установить на телефонную трубку магнит AutoPhone, поставляемый в качестве принадлежности.

Порядок расположения магнита см. в Инструкциях по использованию магнита AutoPhone.



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте только магнит AutoPhone, разрешенный к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слухопротезированию.

Звуковые индуктивные контуры

Некоторые телефоны, а также общественные места, такие как театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Попросите специалиста по слухопротезированию конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telecoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telecoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- ▶ Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Вход аудиосигнала (система FM)

Имея аудиовход, можно подключить свой слуховой аппарат к FM-системе. FM-система состоит из передатчика и приемника. Она воспринимает речевой сигнал рядом с источником звука (через отдельный микрофон) и передает звук непосредственно в слуховой аппарат.

Сигнал становится четче, и на него не влияет плохая акустика помещения. Данная опция полезна для взрослых в ситуациях, когда восприятие речи затруднено, и для детей, например, в школе.

Большинство FM-систем можно подключать к аудиоустройствам, таким как MP3-плеер.

Примечания:

- Батарейный отсек с входом аудиосигнала является дополнительным оборудованием только для некоторых типов слуховых аппаратов.

В качестве альтернативы вы можете использовать устройство потокового воспроизведения звука (дополнительное оборудование) со штепселем для FM-приемников.

Обратитесь к специалисту по слухопротезированию за дополнительной информацией.

- Попросите своего специалиста по слухопротезированию конфигурировать свой слуховой аппарат, например:
 - Отрегулировать смещение входного аудиосигнала с окружающими звуками.
 - Конфигурируйте элементы управления так, чтобы можно было выбирать только входной аудиосигнал, только окружающий звук или смещение обоих сигналов.



ВНИМАНИЕ

Опасность поражения электрическим током!
Во избежание очень редких случаев удара электрическим током:

- Используйте вход аудиосигнала только с устройствами, работающими от батареи, или FM системами.



ВНИМАНИЕ

Опасность поражения электрическим током!

- Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованиям IEC 60065 (стандарт IEC для аудио, видео и других электронных устройств).

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слухопротезированию за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

Ваши слуховые аппараты имеют защитное покрытие. Однако, если слуховые аппараты регулярно не очищать, то они могут выйти из строя или причинить вред здоровью.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.
- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.
- ▶ Узнайте у специалиста по слухопротезированию о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.



Вкладыши и трубки

На вкладышах может скапливаться ушная сера. Это может влиять на качество звука.

- Для слуховых аппаратов со стандартной трубкой (ThinTube):

Очищайте вкладыши каждый день, а трубки – как предписывает инструкция.

Заменяйте вкладыши и трубки примерно каждые три – шесть месяцев или чаще, если вы заметите на них трещины или другие изменения.

- Для слуховых аппаратов с заушным креплением:

Ежедневно очищайте вкладыши.

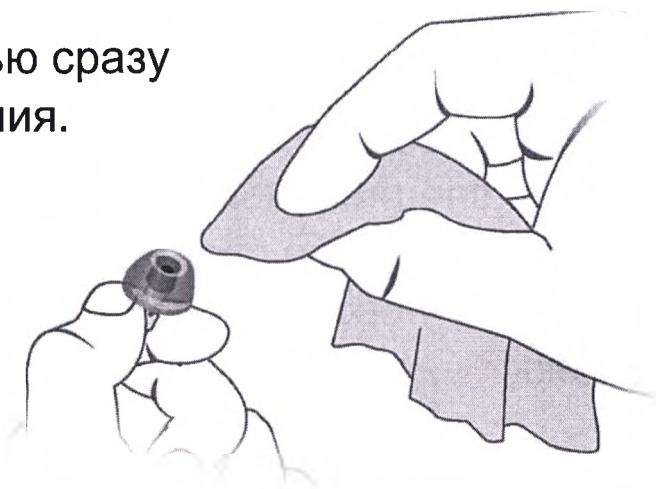
В случае необходимости попросите специалиста по слухопротезированию очистить трубки или заменить вкладыши и трубки.

Очистка вкладышей ►

Очищайте вкладыш

мягкой сухой тканью сразу
после использования.

Это не позволит
ушной сере
высохнуть и
затвердеть.



- Запрещается мыть проточной водой или погружать вкладыш в воду.

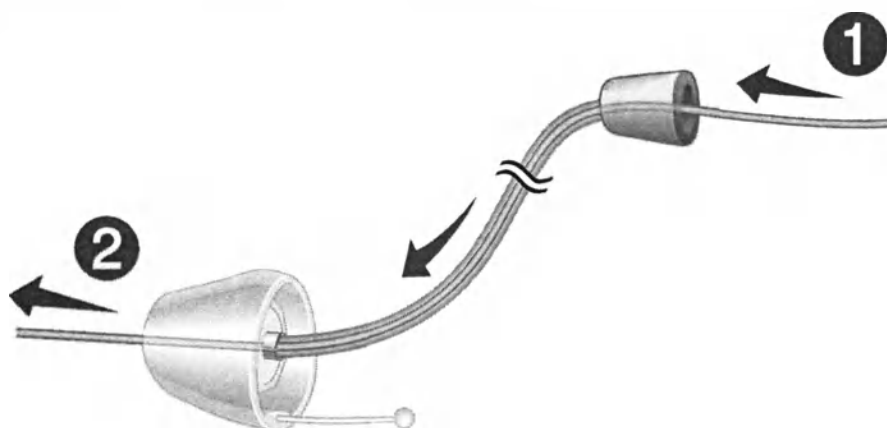
Очистка трубок

Запрещается мыть проточной водой или погружать трубку в воду.

Очищать стандартные трубки (ThinTube) можно с помощью специальной лески для очистки.

Узнайте подробные сведения о лесках для очистки у своего специалиста по слухопротезированию

- ▶ Отверните трубку.
- ▶ Осторожно вставьте леску для очистки в трубку **1**.
- ▶ Протолкните леску для очистки по всей длине трубки **2**.



- ▶ Удалите из трубки любые скопившиеся в ней загрязнения или серу.
- ▶ Осторожно выньте леску для очистки из трубки.
- ▶ Установите трубку на слуховой аппарат.

Замена стандартных вкладышей (LifeTip) ►

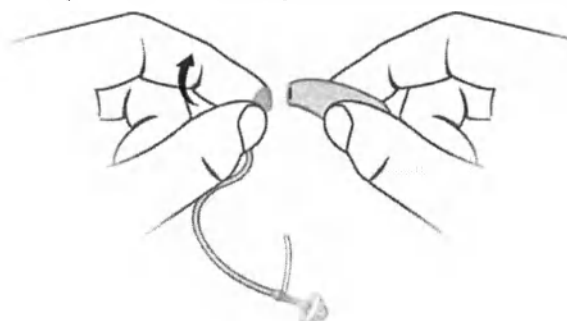
Снимите

использованный
вкладыш и
установите новый.



Замена стандартных трубок (ThinTube)

► Отвинтите
использованную
трубку и привинтите
новую.



Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слухопротезированию может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

При необходимости, изготовленные на заказ вкладыши и фильтры ушной серы должен заменить специалист.

Обращайтесь к своему специалисту по слухопротезированию за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Информация по технике безопасности

Дополнительную информацию по технике безопасности можно найти в руководстве по технике безопасности, входящем в комплект устройства.

Беспроводные функциональные средства

Ваш слуховой аппарат оборудован беспроводными функциональными средствами. Они обеспечивают синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- При изменении громкости звука или программы на одном аппарате происходит автоматическое изменение соответствующих параметров на другом.
- Оба слуховых аппарата одновременно и автоматически адаптируются к ситуации восприятия звуков.

Беспроводные функциональные средства позволяют использовать дистанционное управление.

Возможности

Тип доступного дополнительного оборудования зависит от типа слухового аппарата.

Обратитесь к специалисту по слухопротезированию за дополнительной информацией.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
- Очистите или замените трубку и вкладыш.

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите вкладыш так, чтобы добиться его хорошей фиксации.
- Уменьшите громкость.
- Очистите или замените вкладыш.

Возможные неисправности и способы устранения

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
 - Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
 - Очистите или замените трубку и вкладыш.
-

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
-

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
 - Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
 - Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
 - Проверьте, правильно ли установлена батарея.
 - Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.
-

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слухопротезированию

Информация, относящаяся к отдельной стране

Утилизация производится согласно действующему на территории РФ законодательству. Класс отходов по СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А)

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты проведения обслуживания

1:

4:

2:

5:

3:

6:

Гарантия

Дата приобретения:

Гарантийный срок, месяцев:

Ваш специалист по слухопротезированию

Срок службы 5 лет.



Официальный производитель

Signia GmbH (Сигния ГмбХ)

Henri-Dunant-Strasse 100

91058 Erlangen

Германия

Телефон +49 9131 308 0

Произведено компанией Signia GmbH
по лицензии торговой марки Siemens AG.

Место производства

Sivantos Pte Ltd. (Сивантос Пти Лтд),

Blk 28, Ayer Rajah

Crescent #06-08 Singapore 139959,

Singapore (Сингапур)

Document No. 02719-99T02-5600 RU

Order/Item No. 109 364 18

Master Rev03, 06.2016

© Signia GmbH, 07.2016

www.signia-hearing.com

CE
0123

Наименование изделия

Аппарат слуховой цифровой MOTION, варианты исполнения:

MOTION S 1PX, MOTION SA 1PX, MOTION P 1PX, MOTION SP 1PX, MOTION P 2PX, MOTION S 2PX, MOTION S 3PX, MOTION SX 3PX, MOTION SA 5PX, MOTION SX 5PX, MOTION P 5PX, MOTION SP 5 PX, MOTION SP 2PX, MOTION SA 2PX, MOTION SA 7PX, MOTION SX 7PX, MOTION P 7PX, MOTION SP 7PX, MOTION P SDEMO, MOTION SX SDEMO DPX, MOTION SA SDEMO DPX, MOTION P 3PX, MOTION SP 3PX, MOTION SA 3PX, FFP INSIO 3PX CIC (T3), FFP INSIO 3PX CT (N), FFP INSIO 5PX CIC (T3), FFP INSIO 5PX CT (N), FFP INSIO 7PX CIC (T3), FFP INSIO 7PX CT (N).

II. Принадлежности:

Батареи для слуховых аппаратов, различных типоразмеров (SIEMENS BATTERY s10; s13; s312; s675).

Футляр картонный для слухового аппарата (CARTON BOX).

Коробочка для хранения слуховых аппаратов (JEWEL CASE).

Салфетка из микрофибры (Cleaning Towel).

Комплект для слухопротезирования (LIFE TUBE FITTING SET): трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24 pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).

Трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).

Вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм в упаковке и без (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (10 PCS)).

Комплект для слухопротезирования S (S-LIFE TUBE FITTING SET): S-трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (S-LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм. (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).

S-трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).

9. Зарядное устройство для слуховых аппаратов MOTION (eCHARGER).

11. Адаптер для зарядного устройства eCharger (Inlay 13-F for Motion SX).

12. Адаптер для зарядного устройства eCharger (Inlay 13-G for Motion P).

13. Переходник для использования с зарядным устройством eCharger в автомобиле (Car adapter).

14. Батарея перезаряжаемая 13 для слуховых аппаратов (Accu pack, 1x13er) в упаковке - 1 шт.

15. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION S (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт., сменные регуляторы (Exchangeable controls) - 3 шт.

1. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION SX (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт., сменные регуляторы (Exchangeable controls) - 3 шт.
2. Принадлежности для замены корпуса COLOUR EXCHANGE KIT MOTION P (1 set with removal tool): верхняя часть корпуса (Top parts of the housing) - 1 шт., нижняя часть корпуса (Bottom part of the housing) - 1 шт., батарейный отсек (Battery door) - 1 шт., инструмент для извлечения оси крепления (Pin removal tool) - 1 шт.
3. Шильдики красный/синий для идентификации стороны слухового аппарата (Service indicator clip set (red/blue)) - 100 шт. или 2 шт.
4. Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 312) - 2 шт.
5. Адаптер для программирования слуховых аппаратов (Programming Adapter 13) - 2 шт.
6. Защита от серы для слухового аппарата C-Grid (WHEEL WITH 16 C-GRID AND TOOL).
7. Фильтр для защиты от серы (C-Grid).
8. Фильтр для защиты от серы HF4 правый (красный)/левый (синий) (HF4 right (red)/ left (blue) wheel 15 pcs, 1 tool) - 15 шт. в упаковке, 1 инструмент для замены.
9. Кабель для подключения слухового аппарата к программатору левый/правый (Hi-Pro cable (right, left)).
10. Кабель гибкий для подключения слухового аппарата к программатору (FlexConnect 2).
11. Программное обеспечение CONNEXX на электронном носителе (CONNEXX Software on CD).
12. Вкладыши внутриушные овальные различных размеров (EARTIPS OLIVES 2, 3, 4, 5, 6).
13. Выносной микрофон для использования со слуховыми аппаратами VoiceLink.
14. Муляж слуховых аппаратов Motion (Dummy).
15. Устройство для беспроводного программирования слуховых аппаратов ConnexxLink (ConnexxLink, USB блютуз донгл (USB Bluetooth dongle), батареи перезаряжаемые для ConnexxLink (Rechargeable battery for ConnexxLink), шнур (Lanyard for ConnexxLink)).
16. Магнит AutoPhone

Место производства:

1. Sivantos Pte Ltd., Blk 28, Ayer Rajah Crescent #06-08 Singapore 139959, Singapore.
2. Sivantos Pte.Ltd., 18 Tai Seng Street, #08-08, Singapore 539775, Singapore

Диаграммы направленности слуховых аппаратов

Диаграмма направленности для серии MOTION P на базе MOTION 7px

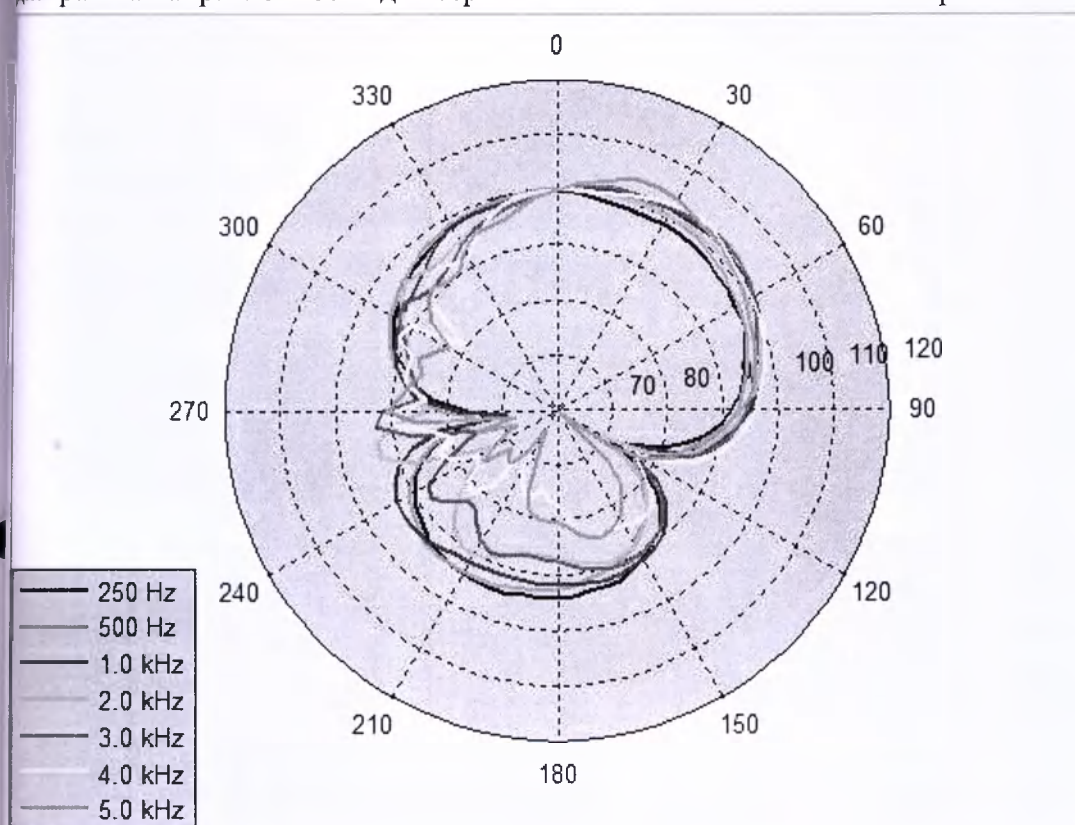


Диаграмма направленности для серии MOTION SP на базе MOTION SP 7PX

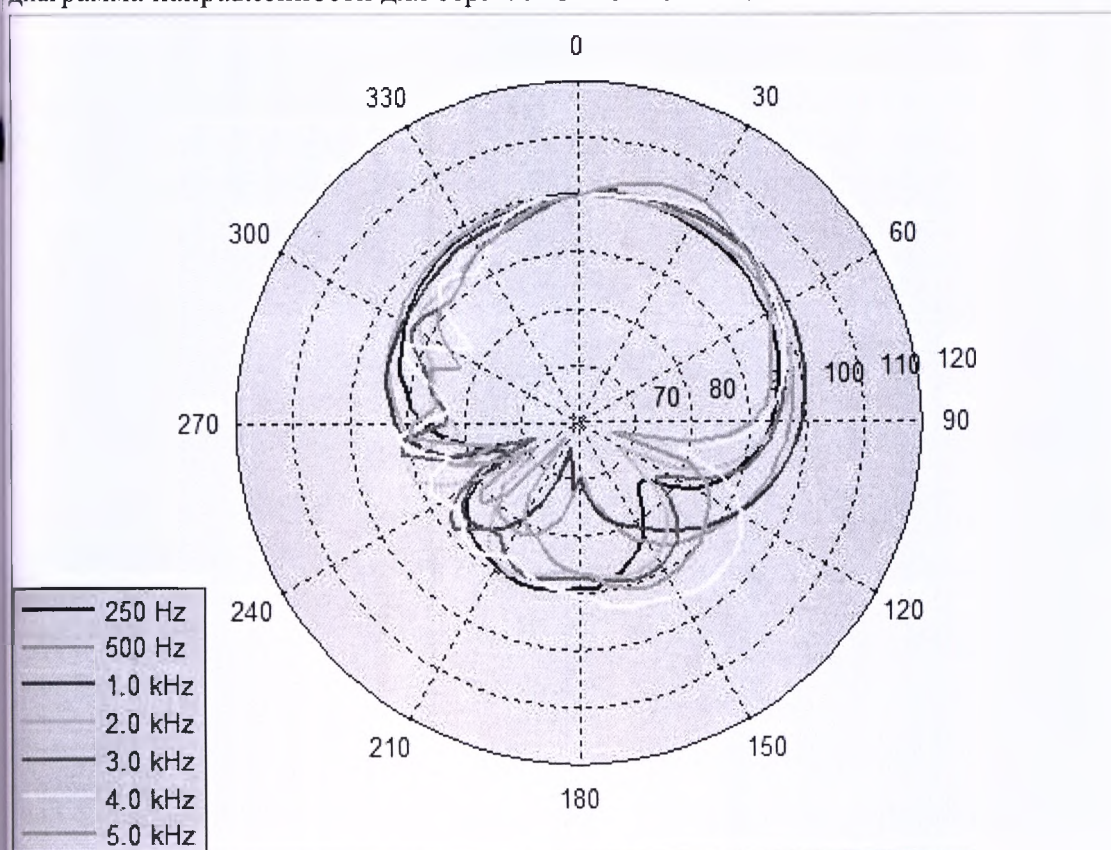


Диаграмма направленности для серии MOTION S на базе MOTION S 3PX

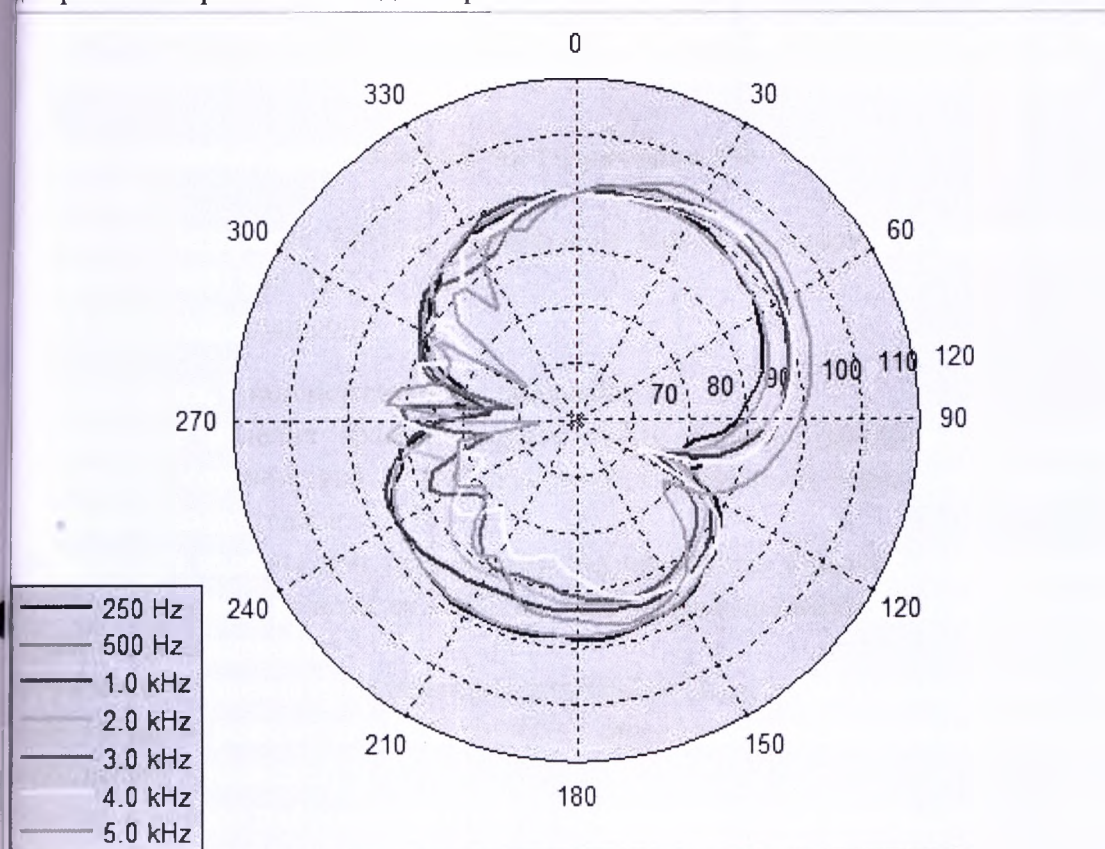
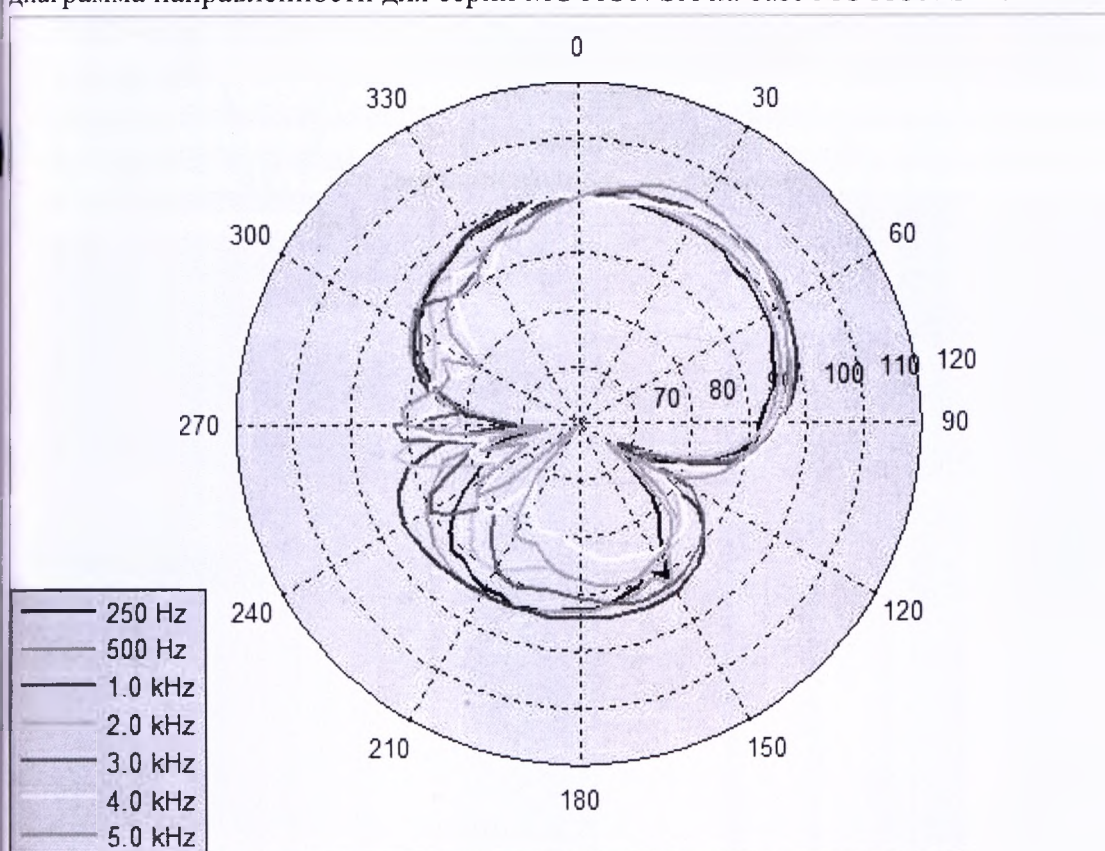


Диаграмма направленности для серии MOTION SX на базе MOTION SX 7PX



На рисунках представлены диаграммы направленности по сериям слуховых аппаратов на базе слухового аппарата с наибольшим усилением представленной серии. Схематическая конфигурация базовых диаграмм слуховых аппаратов представленной серии с наименьшим усилением будет иметь отличие не более 3 % относительно координат базовой.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125363, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 946 9597

E-mail: cls.msk@gmail.com

Эксплуатация, транспортировка, хранение

Медицинские изделия транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Медицинские изделия при транспортировке устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -20°C до +60°C, при относительной влажности воздуха 5-90% (без образования конденсата).

Медицинские изделия при хранении устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +10°C до +40°C, при относительной влажности воздуха 10-80% (без образования конденсата).

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Гарантийные обязательства

Компания Signia GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Стр. 1

/Логотип/

/Логотип/

Стр. 2

Начальник департамента системы
управления качеством

Ян Ниттель
(подпись)

Директор

Кристиан Хонсиг
(подпись)

/круглая печать/: Сигния ГмбХ* Эрланген

Номер в нотариальном реестре S3006/.17-св.

Настоящим я удостоверяю, что поставленные подписи сделаны в моем присутствии

1. Яном Ниттелем
30.11.1974 года рождения

и

2. Кристианом Хонсигом
24.03.1970 года рождения
«Сигния ГмбХ», Эрланген

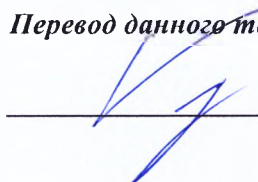
Личность подписавших лиц установлена.

г. Эрланген, 21 декабря 2017 г.

Доктор Роланд Шванеке,
Нотариус г. Эрланген/Германия
/подпись/

/печать нотариуса/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем.


Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого января две тысячи восемнадцатого года
Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

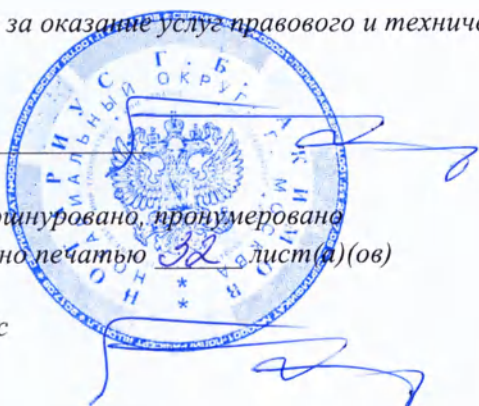
Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018- 11-5424

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.


Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 32 лист(а)(ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

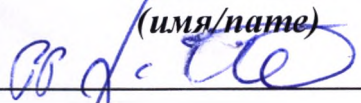
Магнит AutoPhone

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»
HoD Quality Management System

(должность/position)

Jan Knittel

(имя/name)


(подпись/signature)

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Managing director

(должность/position)

Christian Honsig

(имя/name)


(подпись/signature)

М.П. / Stamp
2017



М.П. / Stamp
2017

URNr.

S3000 / 17 -cw-

Hiermit beglaubige ich die Echtheit der
vorstehenden, vor mir vollzogenen
Unterschriften von

Herewith, I certify the foregoing
signatures, signed before me, of

1. Jan **Knittel**,
geboren am / born on 30.11.1974,
und / and
2. Christian **Honsig**,
geboren am / born on 24.03.1970,
Signia GmbH, Erlangen.

Die Personen sind persönlich bekannt. The individuals are personally known.

Erlangen, den 21. Dezember 2017
Erlangen, this 21st day of December, 2017



Dr. Roland Schwanecke,
Notar/Notary in Erlangen/Germany

Наименование изделия

Магнит AutoPhone.

Назначение

Магнит AutoPhone предназначен для совместного использования со слуховыми цифровыми аппаратами производства Sivantos GmbH для генерации магнитного поля телефонной трубки, которое является достаточно мощным для активации функции AutoPhone.

Основные технические характеристики

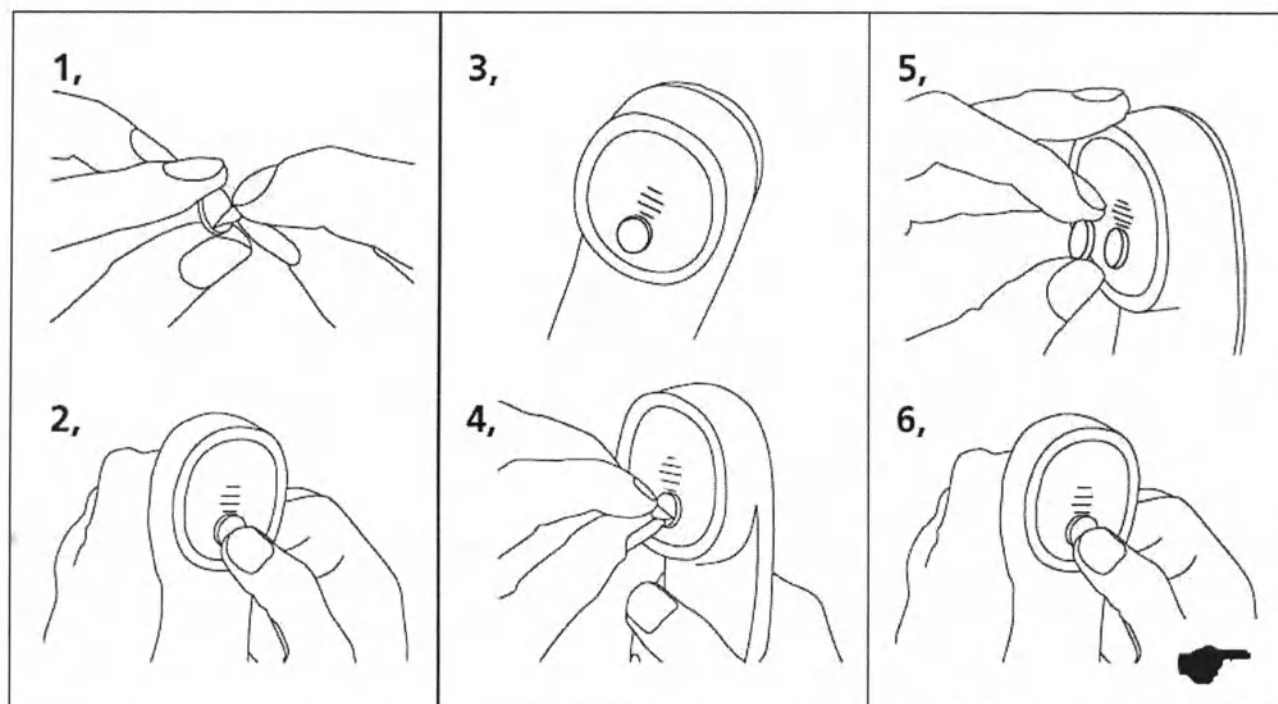
Диаметр:	13 мм
Толщина:	0,9 мм
Направление намагничивания:	толщина
Покрывтие:	Эпоксидная смола (черный)
Обратная магнитная проницаемость:	$\mu_r = 1,05$ G/Oe
Плотность:	7,4 – 7,6 г/см ³
Точка Кюри:	310°C
Макс. температура эксплуатации:	80°C (для цилиндров с отношением длины к диаметру равным 0,7, открытый поток нереверсивной потери при этих температурах $\leq 5\%$)

Образец измерения:



Максимальная напряженность поля на краях диска на расстоянии 0,3 мм: ~ 140 миллитесла.

Процесс установки



Требование к охране окружающей среды

Изделие при использовании, транспортировке и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.

Эксплуатация, транспортировка и хранение

Магнит AutoPhone может транспортироваться всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Транспортировка:

температура от -20°C до 60°C

относительная влажность воздуха от 5 до 90 %

Эксплуатация и хранение:

температура от 10°C до 40°C

относительная влажность воздуха от 10 до 80 %

Техническое обслуживание и ремонт

Перед каждым применением проводите визуальный осмотр устройства.

Если обнаружится, что те или иные компоненты нуждаются в ремонте, обратитесь к представителю технической службы.

Срок службы

Срок службы магнита составляет 5 лет.

Порядок осуществления утилизации и уничтожения

Изделие должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А).

Гарантийные обязательства

Компания Sivantos GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125363, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 946 9597

E-mail: cls.msk@gmail.com

/Перевод с английского и немецкого языков на русский язык/

Начальник департамента системы
управления качеством

Ян Ниттель
(подпись)

Директор

Кристиан Хонсиг
(подпись)

/круглая печать/: Сигния ГмбХ* Эрланген

Номер в нотариальном реестре S3008/.17.сw-

Настоящим я удостоверяю, что поставленные подписи сделаны в моем присутствии

1. Яном Ниттелем
30.11.1974 года рождения

и

2. Кристианом Хонсигом
24.03.1970 года рождения
«Сигния ГмбХ», Эрланген

Личность подписавших лиц установлена.

г. Эрланген, 21 декабря 2017 г.

Доктор Роланд Шванеке,
Нотариус г. Эрланген/Германия
/подпись/

/печать нотариуса/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать пятого января две тысячи восемнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2018-

11-3450

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 3 лист(а)(ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов

